

Central Asian and Caucasian Applied Art from the collection of the State Museum of Oriental Art, Moscow



Central Asian and Caucasian Applied Art from the collection
of the State Museum of Oriental Art, Moscow

1998年9月29日—11月23日

千葉市美術館

主催:

千葉市美術館/読売新聞社/美術館連絡協議会

1999年1月26日—3月22日

サントリー美術館

主催:

サントリー美術館/読売新聞社/美術館連絡協議会

1999年7月23日—8月22日

愛媛県美術館

主催:

愛媛県美術館/読売新聞大阪本社/美術館連絡協議会

協賛:

花王株式会社

協力:

日本航空

29 September—23 November, 1998

Chiba City Museum of Art

Organized by:

Chiba City Museum of Art/The Yomiuri Shimbun/

The Japan Association of Art Museums

26 January—22 March, 1999

Suntory Museum of Art

Organized by:

Suntory Museum of Art/The Yomiuri Shimbun/

The Japan Association of Art Museums

23 July—22 August, 1999

The Museum of Art, Ehime

Organized by:

The Museum of Art, Ehime/The Yomiuri Shimbun/

The Japan Association of Art Museums

Supported by:

Kao Corporation

With the assistance of:

Japan Airlines

国立モスクワ東洋美術館所蔵

シルクロードのかざり 中央アジアとコーカサスの美術

Central Asian and Caucasian Applied Art from the collection
of the State Museum of Oriental Art, Moscow

かつてシルクロード草原ルートを中心に発展した地域・民族の中でも、トルファンより先に広がる中央アジア、さらにカスピ海西岸のコーカサス（カフカス）は、日本ではいまだ知られざる世界といえるでしょう。しかし長く民族の攻防を続けた歴史を持ち、現在も国の単位をはるかに越えた多くの民族が暮らすこの地域で、それぞれの民族が誇りを持って生活の中に育んできた美意識には注目すべきものがあります。

この展覧会は、国立モスクワ東洋美術館が所蔵する18～20世紀前半に制作された染織品、装身具、絨毯、金工品、陶磁器などの工芸品280点あまりを通して、民族の身近に息づいてきた美の在り方を捉え、その力強く熱狂的なまでの“物をかざる”という美への行為を間近に感じていただくとするものです。鮮やかな色彩、大胆な意匠、それらを実現するための丹念な仕事……なぜ人々は“かざり”に惜しみないエネルギーを注ぎ続けているのでしょうか。

それは多く装飾的な志向に特徴の表われる日本の美意識とも全く無関係とは思えないほどに、我々にとって親しい感覚のある熱狂です。中央アジアのウズベキスタン、タジキスタン、トルクメニスタン、カザフスタン、キルギスタン、そしてコーカサスのダゲスタン、アゼルバイジャン、アルメニア、グルジアへ、遠いけれどもかつて確かに結ばれていた美から美へ、シルクロードをたどるように旅してみたいと思います。

この地域の美術を紹介する総括的な展覧会は日本でも初めてであり、新たなアジア美術への視点が開かれることが期待されます。

本展開催にあたり、貴重な多くの作品をご出品くださいましたモスクワ東洋美術館館長ウラジミール・ナバチコフ氏、副館長のタチアナ・メタクサ氏、作品の選定や作品解説などにご協力いただいた中央アジア美術の学芸員エカテリーナ・エルマコワ氏およびコーカサス美術の学芸員ナタリア・ネクラソワ氏、終始細やかな配慮によって企画のお手伝いをいただいた日本美術部の学芸員アイヌラ・ユスポワ氏、さらにはご協力いただきました日本航空、ご協賛の花王株式会社をはじめとする関係各位に心より感謝申し上げます。

主催者

Among the regions and races that developed around the grassy route of the Silk Road, the region beyond Turfan known as Central Asia and Caucasus on the west side of the Caspian Sea are still areas hardly known in Japan. There is a long history of racial attack and, even today, there are far more different races living there than the number of countries that exist. The aesthetic awareness that such races have proudly fostered amidst their daily life is eye-opening.

This exhibition consists of textiles, accessories, carpets, metalwork, and ceramics made between the 18th century and the early 20th century from the collection in The State Museum of Oriental Art, Moscow. Through the 280 or so decorative works of art, we hope to provide an opportunity to perceive the aesthetic ideas entertained by the various races and take a closer look at their powerful and enthusiastic desire to “ornament” their daily lives. The vivid colours, daring designs, and elaborate work required to realize such colours and designs—Why do the people continue to pour their energy unstintingly into “ornamentation”?

It is an enthusiasm that we are not unfamiliar with as there is also a characteristic sense of beauty in Japanese ornamental taste and we are made to feel that there might even be some relationship between the two. Uzbekistan, Tadjikistan, Turkmenistan, Kazakhstan, and Kirgystan in Central Asia and Daghestan, Azerbaidzhan, Armenia, and Georgia in Caucasus—Let us travel along the Silk Road tracing the artistic treasures that are far apart and yet were once closely linked.

This is the first time for an exhibition epitomizing the art of this area to be held in Japan. We hope it will provide a new viewpoint towards Asian art.

We would like to express our sincere gratitude to Mr. Vladimir Nabatchikov, Director General, and Ms. Tatiana Metaxa, Deputy Director, of The State Museum of Oriental Art, Moscow for agreeing to lend us the numerous precious works for this exhibition, Ms. Ekaterina Ermakova, Curator of Central Asian Art, and Ms. Natalia Nekrasova, Curator of Caucasian Art, for their cooperation in selecting the exhibits and preparing the catalogue notes, and Ms. Ainura Yusupova, Curator of Japanese Art, for her attentive consideration throughout this project. We are also most grateful to Japan Airlines for their cooperation, Kao Corporation for their support, and all others concerned.

The Organizers

メッセージ

この展覧会は、私ども国立モスクワ東洋美術館の開館80周年を記念して、当館のコレクションを日本において公開するものです。

当館は、東洋美術を専門とするロシアでは唯一の美術館で、1918年10月30日の開館より日本美術の普及にも努めてまいりました。1919年に開催された展覧会で初めて日本美術が展示されて以来、その豊かな日本文化は訪れた多くの人々を魅了しています。

美術館は、モスクワのまさに中心地であるニキツキー大通りに面した、18世紀末頃に古典様式で建てられた美しい住宅を利用したもので、現在所蔵品は16万点以上にも及びます。

1993年に中央アジアとコーカサスの美術の常設展示場が新しくオープンしました。ここでは、18～19世紀にウズベキスタン、タジキスタン、トルクメニスタン、キルギスタン、カザフスタン、ダゲスタン、アゼルバイジャン、グルジア、アルメニアなどで制作された民族美術が展示されています。絨毯、刺繍、織物、衣装、木彫、陶器や金工品など約300点の応用美術が展示されており、伝統的な住まいの雰囲気が醸し出されています。

しかし、これは当館の研究員のたゆまぬ努力によって集められた1万5千点にのぼるこの地域の美術コレクションの一部にすぎません。収蔵品は主として個人コレクションから成りますが、多くの作品は、1935年から続けられてきた各地での調査・購入活動によって収集されたものです。

開館当初より当館は東洋文化の重要な研究機関でしたが、1976年からは科学研究機関として、その職員に歴史、考古学、民族学の専門家や芸術家、美術評論家、東洋美術の修復家を迎え、調査研究に携わっています。

当館のコレクションは、ロシア各地、旧ソヴィエト連邦の各国々、ヨーロッパ、アメリカやアジアの国々で展示されてきました。今回私どもの収蔵する伝統美術の展覧会が、伝統文化を継承・尊重され、また他の民族の文化の真価を理解して下さるであろう日本という国で開催される運びとなりましたことは、非常な喜びです。

この展覧会の開催にあたっては、千葉市美術館館長の辻先生、学芸員の田辺氏が1996年より数度モスクワを訪れ、その実現に向けて努力を重ねられました。またこの展覧会の監修をしてくださった龍谷大学の杉村先生、このカタログのために写真を撮っていただいたカメラマンの内田氏、助手の高木氏に感謝を表したいと思います。

国立モスクワ東洋美術館館長
ウラジミール・ナバチコフ

Message

The exhibition consisting of the collection of the State Museum of Oriental Art in Moscow opens in Japan dedicated to our 80th anniversary. Our museum is the only museum in Russia which is specialized in Oriental Art.

Since just the moment of its foundation on 30th October 1918 it has paid great attention to making Japanese art popular.

The first exposition opened in 1919 including Japanese art. We can say without any exaggeration that the richest Japanese culture presented at our exhibition always attracts a great number of visitors.

The museum is located in the very center of Moscow on Nikitsky Boulevard and occupies a beautiful residential building erected at the end of the 18th century in the classical style. At present, our collection numbers more than 160,000 exhibits.

Five years ago, after fifty years of temporary closure, we opened permanent expositions of art of the Central Asia and the Caucasus. We did our best to create the atmosphere of the traditional folk dwelling house in which all types of applied art are combined—carpets, embroidery, fabrics, costumes, carved wood, artistic ceramics and metal—works of folk art of the 18-19th centuries from Uzbekistan, Tadjikistan, Turkmenistan, Kirgystan, Kazakhstan, Daghestan, Azerbaidzhan, Georgia and Armenia, all in all around 300.

However this is only a small part of our collection of 15,000 works of art of these regions, which was composed as a result of many years of industrious work of our research workers.

Its main part consisted of private collections but the majority of works were collected during research and purchasing expeditions which were regularly carried on from 1935.

From the very start of its existence, the museum became the serious center on the research of Oriental Culture. From 1976, the museum acquired the status of the scientific-research institute. Its staff consists of historians, archaeologists, art workers and art critics, ethnologists, oriental art restorers.

Exhibitions from our museum were displayed in many cities of Russia, CIS countries, European, American and Asian countries.

I am especially pleased to note that the exhibition of traditional art from our museum takes place in Japan, the country where there are preserved and worshipped ancient traditions of national culture and where original cultures of other people can be estimated at true value.

I would like to express gratitude to Professor Tsuji, Director of Chiba City Museum of Art, and the curator of the museum, Ms. Tanabe, who expressed their desire to hold an exhibition from collections of our museum in 1996 and who visited our museum several times and made a lot of efforts for the execution of this project as well as Professor Sugimura of Ryukoku University who supervises this exhibition, and photographers Mr. Uchida and Mr. Takagi for taking photos of exhibits for the catalogue of this exhibition.

V. Nabatchikov

Director General of the State Museum of Oriental Art, Moscow

国立モスクワ東洋美術館について

国立モスクワ東洋美術館は、1918年に設立され、ロシアで唯一、東洋美術に専念してこれを収集、展示する美術館として知られている。当初の建物からは移転しており、現在の建物はクレムリンや日本大使館にも近いまさにモスクワの中心地であるが、古い邸宅をそのまま利用した建築であるため、外国からの観光客にはあまり知られていない。今回紹介する中央アジア、コーカサスの美術の他に、イラン、インド、ビルマ、ヴェトナム、インドネシア、中国、韓国、日本美術など、広くアジアの美術品を収蔵しており、考古遺物から現代美術まで所蔵品は膨大である。展示は常設展示が中心で、細かく分かれた部屋を利用して地域ごとに展示が工夫され、来館者が東洋美術を広く概観できるように配慮がなされている。なかでも中央アジア・コーカサスの展示は見所の第一に挙げられるであろう。狭い展示スペースながら、今回見るような染織品、装身具、金工品、陶芸品を取り合わせて、それぞれの民族美術の特徴を要領よく見せ、またその個性と雰囲気が十分伝わるように工夫している。

この美術館に限らずロシアの美術館のほとんどは、1917年の十月革命後にほとんどの大規模な個人の美術コレクションが国有化されたものを引き継いで活動の基礎としているが、旧ソヴィエト連邦に属する中央アジアとコーカサスの美術については、ソヴィエト連邦が解体するまでしばしば行なわれていた学芸員による遠征調査の際、購入・収集されたものが多く、内容的にも質が高いため、この美術館の核をなしていると言ってもよい。特に中央アジアではウズベキスタン、コーカサスではダゲスタンやアゼルバイジャンのコレクションが質・量とも充実しており、内外から注目を受けている。

The State Museum of Oriental Art
Nikitsky blrd. 12-a,
121019, Moscow, Russia



国立モスクワ東洋美術館外観 (Photo by Eduard Basilia, 1998)

目次
Contents

序	13
[杉村 棟]	
カタログ/Catalogue	
中央アジア/Central Asia	
中央アジアの美術	22
[エカテリーナ・エルマコーワ]	
コーカサス/Caucasus	
コーカサスの美術	98
[ナタリア・ネクラソワ]	
中央アジアとコーカサスのかざり	166
[田辺昌子]	
Central Asian Applied Art	170
[Ekaterina Ermakova]	
Caucasian Applied Art	172
[Natalia Nekrasova]	
主要参考文献/Selected Bibliography	174
中央アジア・コーカサス地図	177

序

杉村 棟

(龍谷大学教授/国立民族学博物館名誉教授)

I. 中央アジア

[草原とオアシスの文化]

現在の中国の新疆ウイグル自治区を中心とした地域がかつて東トルキスタンと呼ばれていたのに対して、トルコ系のカザフ、ウズベク、キルギス、トルクメン人とイラン系のタジク人が住む地域は西トルキスタンと呼ばれていた。この地域は生態的、文化的に南のオアシス定住農耕地域と北方のステップ遊牧地域および山間牧地に分けることができる。

1991年にソヴィエト連邦の社会主義体制が崩壊すると共に、この地域は、キルギスタン、カザフスタン、ウズベキスタン、トルクメニスタン、タジキスタンの各共和国が独立し、現在は独立国家共同体(CIS)として新しい一歩を踏み出したところである。これらの国々にとって体制の変化は大きな歴史的転換期であり、今なお混乱を残しているものの、新たなイスラム文明の形成へと向かう諸民族の情熱が見て取れる。

中央アジアとコーカサスの国々が今、世界中の注目を浴びているのは、ひとつには膨大な埋蔵量が見込まれている石油や天然ガスなどのエネルギー資源、豊かな鉱物資源、そして豊富な綿花や砂糖などの農産物があり、将来、こうした資源が生む経済力を背景に飛躍的發展を遂げる可能性を潜在的に持っているためである。そしてこれらの諸民族が中東のイスラム教徒と同様に、宗教的、政治的に西欧と対決する強い姿勢を堅持するイスラム・パワーの一翼を担っているためでもある。そればかりでなく、特に我々日本人に興味があるのは、中央アジアと北コーカサスを、はやくから、古代地中海世界と中国を結ぶシルクロードの3つのルートのひとつである草原の道が通過しており、中国の文物が諸所で発見されていることである。事実、これらの国々は、東西両文化の中間に位置して双方の文化の仲介役を果たしながら、国際性に富んだ独自の文化を形成した。たとえば、ここを舞台にして古代から興亡を繰り返しながら、輝かしい文化を築き上げる主役を演じてきたのは騎馬遊牧民スキタイの草原の文化であり、東西諸国との交易による豊かな経済的基盤に裏付けられたソグドのオアシスの都市文化である。

そして7世紀にアラビア半島から破竹の勢いでイスラム教を広めたアラブの侵入により、中央アジアのイスラム化が進んだ。セルジューク・トルコやモンゴル帝国、そしてティームール帝国などモンゴルとトルコ系遊牧国家とオアシス都市国家の接触によって成立した文明の発展の舞台となったのがイスラム期の中央アジアであった。しかし、近代に至ってロシアや諸外国の勢力伸張の格好の標的となった中央アジア諸国は、多年にわたってこれらの異民族の支配に甘んじなければなら

なかった。この間にロシア化、西洋化が進み、さらに1917年の十月革命は数千年、数百年にわたって築き上げられたイスラム独自の文化を一挙に払拭してしまった。中央アジアの人々は、ソ連が崩壊したいま、強制と抑圧の軛から解放されて民族自立の道を選び、固有のイスラム文化を取り戻す絶好の機会を掴むことになったのである。

[自然]

内陸にある中央アジアは年間降雨量が極度に少ない乾燥地帯に属する。カスピ海の東側にはキジルクム砂漠とカラクム砂漠が横たわり、北には広大なカザフ・ステップ地帯が広がり、東側のキルギスタンとタジキスタンには天山山脈とパミール高原の峻険な山並が迫っている。4,000～7,000メートルに達するこれらの山々からは、シル・ダリアとアム・ダリアの両河が流れ出て平原地帯を潤し、アラル海、イシク・クル湖、バルハシ湖などに注いでいる。

河川や湖の沿岸とオアシス周辺を除く降雨量の少ない地域では天水農耕が難しく、牧草を求めて家畜を追いながら移動しなければならない遊牧という独特の生活様式が自然に生まれた。乾燥地帯における土地利用としては遊牧ほど効率の高いものはないかも知れない。

[草原の遊牧生活と文化]

近代中央アジアの民族芸術の形成と発展に直接・間接的に関わったのは、主としてトルコ系諸民族とイラン系諸民族を中心とした民族集団であった。彼らは中央アジアのステップと山間の平地と高原において、群居性と移動習性のある有蹄類の羊、山羊、駱駝、馬を伴い、豊かな牧草を求めて移動する遊牧という独特の生活を営んできた。

遊牧民の移動パターンは家畜の数や牧草などの状況によって異なり、長期間・短期間移動、あるいは季節的移動が繰り返される。

遊牧生活では自給自足が不可能であるために、定着の農耕社会や都市社会と接触して、穀類などの農産物と畜産物、銃弾やその他の生活物資を交換、あるいは購入せねばならない。とは言いながら、前述のとおり遊牧民と定着民の関係は常に友好的であるとは限らず、対立関係にあることも少なくなかった。一定の地点、すなわち冬営地と夏営地のあいだを定期的に移動するパターンができてはいるが、旱魃など天災による自然条件の激変によって牧草が不足したり、あるいは家畜の病気の蔓延が原因で集団の経済状態が悪化し、地域の部族全体のバランスが崩れると、他の部族を襲撃したり農村や都市の定着民を襲撃して略奪を繰り返した。なかには襲撃・略奪を生業とする戦闘的集



冬のキルギスタン、ユルタと放牧された羊の群れ



遊牧民によるフェルトの敷物「シルダック」作り



絨毯を織るトルクメニスタンの女性

団があり、古くは騎馬遊牧民のスキタイ族がそれに当たると考えてよいだろう。

遊牧民が中央アジアから大挙して南の豊かな地域を目指して移動した事例は、一部族の移動からモンゴルの国家的大移動まで、歴史上数多く認めることができる。

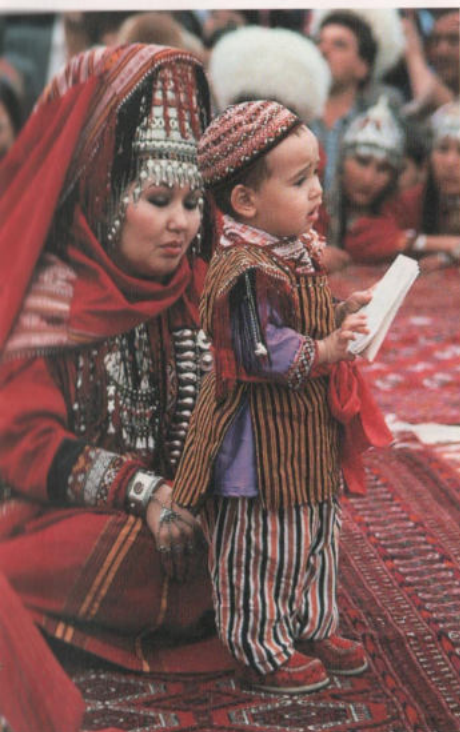
かつては遊牧社会においても家族が一単位となり、血族、氏族が同一の遊牧集団を構成し、さらにこれがまとまって部族を構成した。この上には部族連合体があって、最終的にはこれが遊牧国家を形成することになる。モンゴル帝国がそのよい例であろう。

遊牧民の住居にはユルタとかゲルと呼ばれる、可動性の組立式テントが使われる。柳の枝などで骨組みを作り、屋根と周囲をフェルトで覆うタイプは、気候の酷しい地域で使われてきた。これは温暖な低地で使われる通気性のある解放型テントとは異なり、開口部の少ない丸屋根の閉鎖型テントである。毛皮や羊毛を固めたフェルトや羊毛を使って編んだり織ったりした衣服、帽子、長靴やパイル絨毯は寒冷地の生活必需品であった。過酷な自然条件のもとでは羊毛特有の保温、撥

水、弾力、断熱などの特質が、これを使った絨毯類、テントの素材としてのフェルトなどに最大限に発揮されている。トルクメニスタンはイラン、トルコ、アゼルバイジャンに次ぐ絨毯の四大産地に数えられ、各部族の表象と思われる独特の八角形模様などが特色となっている。

こうしたテントや織物を含め、生活用具は移動を繰り返すために小型、軽量、簡便、堅牢であることが必須条件である。つまり、駱駝や馬の背中に乗せて運ぶのに適していることで、壊れやすい陶器やガラス製品はもちろんのこと、重量のある金属製品は炊飯用器や銃器類を除いて不適切であることは言うまでもない。

筆者が1988年にユネスコが組織した調査団に参加した当時ですら、純粋な遊牧形態は、すでに過去のものになりつつあり、遊牧民は村に家を構えながら、夏季に限ってパミールの高地やカザフの草原に放牧に出掛けていた。そのために冬季は規模の大きな家畜小屋で羊を飼育する形に変わっている。こうした状況の中で、遊牧民が使っていた服飾品や生活用具類は、過去の遊牧文化を再現できる唯一ともいえる文化遺産に変わろうとしている。彼らは文字で過去の生活を記録する



祭礼時、民族衣装を着たトルクメニスタンの母子



バザールのにぎわい



絨を織るウズベク人の男性

術を知らないからである。

[オアシスの定住生活と文化]

遊牧社会に対してオアシスの定住社会において、村落では農業・牧畜が、都市では産業と商業が生業とされてきたことは、他の文化圏と大差ない。集落の多くは周囲に土塀や城壁をめぐるして外敵や遊牧民の家畜の侵入を防ぐ形式を取っている。都市ではイスラム化以降、礼拝堂モスクが精神生活の中心であったが、都市は別にして地方の村々ではソ連時代にもモスクが機能していた。これに対して住民の経済生活はバザール(市場)を中心に営まれてきた。ソ連時代の市場は大半が恒久的な公設市場であったが、最近では風情のある古い形態の野外バザールが復活して、週の特定期に開かれている。特に、パイル絨毯やフェルトの敷物は決まった曜日に近隣から運び込まれ、地面に広げた絨毯がまさに花畑のような光景を呈することがある。バザールは歴史的にも遊牧社会と定住社会の唯一ともいえる接点であり、ここで物資の交換や売買が行なわれてきた点でも非常に重要な役割を果たしてきたといえる。また、バザールは単なる取引の場所ではなく、バザールとその周辺に金工、木工、染織品を作る各種の工房が集中しており、なかには金銀細工師のように店舗を兼ねた工房で仕事をする例も少なくなかった。中央アジアにはもはや残っていないが、シルクロードのような交易路に位置するオアシス都市では、バザールの中にモスクをはじめキャラバンが運んできた積荷を保管する倉庫、駱駝などの駄獣を繋いでおくこともできる隊商宿、公衆浴場などが設けられ、いわば都市機能を備えたような規模の大きなバザールもかつて存在していた。中東の大都市でこれに近いバザールが実際に機能しているところがある。

かつてシルクロードの草原の道が走っていた中央アジアのオアシス都市やコーカサス地方の諸都市は絹織物、絨毯、各種の準宝石などの商品を扱う通商ネットワークで結ばれ、近代に至るまで活発な商業活動の拠点として重要な役割を演じてきたが、これらの諸都市はいま新たな近代都市に生まれ変わるべく模索を続けている。

[歴史と文化]

中央アジアを舞台として展開した歴史は、北方の騎馬遊牧民と南方のオアシスの定着民の確執を縦糸とし、シルクロードに代表される隊商交易路による東西両洋の交流を横糸に織り出された錦にたとえることができるだろう。

遊牧民と定着民の確執は軍事力に勝る遊牧民、たとえば西突厥(7世紀)やモンゴル遊牧帝国(13世紀)が常に主導権を握って優位に立つが、逆に文化的に勝る定着民の成熟した文化に同化呼吸されることが多かった。つまり、定着社会が遊牧国家の文明化を促進したと考えることもできる。

また、オアシスの定着民、特に商人たちが遊牧民の軍事力を利用して交易路の安定を図ることもあった。また、日常的なレベルでも両者間に相互依存の関係がみられた。つまり、定着民は遊牧民に食料や諸物資を供給し、その見返りに遊牧民が集落やバザールを警護し、収穫を手伝うこともあった。モンゴル支配下の安定した状態はしばしば「バックス・モンゴリカ(モンゴルの和平)」と呼ばれたが、これがそのよい例である。視点を変えれば、このような両者の確執と共存の繰り返しの歴史が、まさに中央アジアの歴史と言うことができるだろう。

イスラム化以前の中央アジアで信仰されていた宗教は、ソグド人などアリア系の住民によって信仰された拝火教(ゾロアスター教)、マニ教、ネストリウス派キリスト教の他に仏教と北方のトルコ系遊牧民のシャーマニズムなど多様であった。8~9世紀に中央アジアのマー・ワラーアン・ナハル(アム・ダリア川の彼方の地)を中心とした地域がアラブによってイスラム化されることになった。

西トルキスタンを治めることができた最初のイスラム支配王朝はイラン系のサーマーン朝(875~999)であったが、これに代わって台頭したトルコ系のウイグル族のカラ・ハーン朝(840~1212)の樹立によって、中央アジアのトルコ化が促進され、いわゆるトルコ・イスラム文化形成への道を拓いた。13世紀のモンゴルは、西トルキスタンよりも、むしろイラン高原に定着したために、この地域への影響は少なかった。

トルコ・モンゴル系の強大な統一王朝(1370~1500)はティームールによって創設され、遊牧民の伝統を保ちながらサマルカンドとヘラートを本拠としてイスラム都市文化を形成していった。こうして西トルキスタンのトルコ・イスラム化はティームール朝を倒壊させたウズベク族が実権を掌握してシャイバーニー朝(1500~1599)を興したことで、ひとまず完成をみたと言えるだろう。

1860年代にロシア帝国が中央アジアに進出し、現ウズベキスタン、キルギスタン、カザフスタン、トルクメニスタン、タジキスタンを1880年代末までに併合した。1917年の十月革命と共に社会主義体制が確立し、ロシア化が進むにつれ西トルキスタンのイスラム伝統文化が次第に失われていった。しかし、近年のソヴィエト連邦崩壊を機に、それまで抑えられていた諸民族の不満が一気に表面化して、まず、ロシア語

と各共和国の言語の地位を逆転させ、次いで信仰の自由化に伴いモスクが再建、新設され、礼拝に赴くイスラム教徒の数が激増した。さらに、それまで公開しにくかったイスラム的な、あるいは民族色豊かな文芸作品、伝統芸能、民族芸術の復興の機運が高まってきた。こうして失われていたイスラムの伝統的思想、制度、慣行への回帰を目標とする復興が一気に加速したのである。

II. コーカサス地方

[民族と文化]

コーカサス(カフカス)は、カスピ海と黒海の間にある山岳地帯を中心として北はロシア共和国、南はトルコとイランに接する地域で、従来、アジアとヨーロッパの境界を成すと位置づけられてきた。コーカサスは、大コーカサス山脈の分水嶺によって北コーカサスと南側のトランスコーカサス(ザカフカス)に分けられる。現在、北コーカサスはロシア共和国のスタブロポリ、クラスノダール、ロストフ州、およびアディゲ、カバルディノ・バルカル、カラチャエボ・チェルケス、北オセチア、チェチェン・イングーシ、ダゲスタンの各共和国から構成され、そしてトランスコーカサスは、アゼルバイジャン、アルメニア、グルジアの各共和国から構成されている。

1988年にユネスコは10年計画でシルクロード総合研究プロジェクトを発足させ、これに基づくステップ・ルートの現地調査を行なった。筆者は1989、90年の二度にわたり北コーカサス地方と中央アジアの踏査に参加して、中国の銅鏡や絹織物の断片が発見されているのを目の当たりにすることができた。本稿はその時に得た知見に基づいている。

コーカサスの高峰は異民族の侵入を拒むには格好の障壁となり、距離的にはイランやトルコに近いにもかかわらず、奥地のイスラム化が遅れた。また、山岳部の地理的条件は外部との交渉を断ち、内部の文化を温存するので、今でも古い習俗が認められる。

第二次世界大戦時にスターリンがタタール人をはじめ、チェチェン人、カルムイク族などの民族集団をドイツと通じる危険分子とみなして中央アジアに強制移住させた。そのためにまだ廃村のままになっているところもある。そして、ソヴィエト連邦崩壊前後にこの人々が中央アジアから元の村に戻ろうとしたが、家畜も仕事もなく、深刻な社会問題になっていた。

しかし、コーカサス諸民族とロシアとの確執は数世紀前にまで遡り、文豪トルストイ(1883~1945)や同じくロシアの詩人で作家でもあったレールモントフ(1814~1841)がコーカサスに滞在した時の見聞を基にし

て著作を残している。帝政ロシアに対するコーカサスの民衆の抵抗は1817年頃から激しさを増し、チェチェンとダゲスタンの山岳民族の最高指導者として解放闘争の先頭に立ったのは、シャー・シャミーリ(1797~1871)であった。解放闘争は25年も続き、1859年にロシア軍に降伏した。コーカサスの山岳民族とロシアの確執には根強いものがあり、現代でもこれに基づく悲話が映画の格好のテーマとなるほどである。現に昨今の報道で伝えられているチェチェンとロシアの戦闘にしても、解決を見ないままに争乱が断続的に起こっているのは、過去に確執の長い歴史があるからだ。対立の構図は単に民族の違いだけでは説明がつかない。政治的問題、キリスト教対イスラム教という宗教問題、民族問題が複雑に絡まっているからである。

[自然と産業]

コーカサスの山岳部は、カスピ海と黒海のあいだに横たわる大コーカサス山脈とこれに平行して走る小コーカサス山脈などから成り、その中央部には最高峰のエリブス山(標高5,642メートル)、シハラ山(5,068メートル)、カズベク山(5,033メートル)などの高峰が聳えている。ちなみにカスピ海沿岸部の標高が海面下28メートルで、コーカサスは地勢的にも多様に変化している。

気候は南と西が湿潤な亜熱帯ないしは温帯、乾燥したカスピ海沿岸部のステップと山岳部は地中海気候で冬期に降雨がある。北西部には雨量が多い豊かな黒土地帯が広がり、穀作と果実の栽培が盛んに行なわれている。北東部のステップは半砂漠で、生業は畜産への依存度が高い。植生は高度に従って広葉樹林帯、針葉樹林帯、高山性草原帯に分かれ、変化に富んでいる。温暖な黒海沿岸は保養地として知られており、ソチ、スプーミなどが著名である。

産業では、カスピ海沿岸部は石油と天然ガスの宝庫ともいえ、アゼルバイジャンのバクー油田は前世紀から産出量を誇っていたが、最近では世界中から投資が活発化しており、各地で試掘が盛んに行なわれている。トランスコーカサスはグルジアの茶やアゼルバイジャンの綿花が生産量を増やしている一方、コーカサス各地のワインやブランデー、カスピ海沿岸部のキャビアは世界中に輸出されている。

[住民と言語]

コーカサスの住民と言語構成は複雑を極め、言語により分類すれば、ほぼ3つに分類できる。第一のコーカサス諸語系の中で、ダゲスタン語を話すダゲスタン共和国は多民族国家で、「言語の森」と言われる



高地に位置するダゲスタンの町ジョホ

ほど多様な言語が使われている。その大半がイスラム教徒である。コーカサス諸語系の中では、グルジア語を話す人の数が最も多く、一部を除き、キリスト教徒(東方正教会)である。第二のアルタイ諸語系の言語を話すのはトルコ系諸民族で、北コーカサスのバルカル、カラチャイ、ノガイ、クミク族とトランスコーカサスのアゼルバイジャン人(アゼリ語)であり、ほとんどがイスラム教徒である。第三のインド・ヨーロッパ語族系は、アルメニア人(アルメニア教会)、オセット族、ウクライナ人たちの言語で、北部を中心としてロシア人が多い。コーカサスでも中央アジアでも、ロシア語がリンガ・フランカ(共通語)として使用され、連邦の多民族を統一するという観点からは功を奏した。しかし、ソヴィエト連邦解体以前から諸民族独自の言語とロシア語の位置が逆転する兆しが見えており、現在では様相が一変している。

[社会と歴史]

インド・ヨーロッパ語系の言葉を話す人々を除くと、山岳部奥地でロシア化はさほど進んではいなかった。結婚は従来の族内婚が依然として盛んである。その傾向を示す興味深い現象がある。中世から金属工芸や武器・武具の産地として名高いダゲスタンのクバチはダルギン族の村で、ここで古いペルシア陶器が19世紀末に多数発見されたことでも知られた村である。クバチの有力者たちの自宅を訪問すると、金工



民族衣装を着たダゲスタンの女性



綴織絨毯「キリム」を織る女性

品と様々な陶器のコレクションが博物館のように隙間なく応接間の壁を埋めているのに驚かされる。彼らの子女が結婚する時には嫁入り道具と一緒に必ずこのコレクションの一部を持たせる習慣がある。ところが花婿はほとんどが同じ村の一族なので、これらの美術品は村の外に流出することはなく、何世代にもわたって村の中をぐるぐる回っているとのことである。

住居形態はダゲスタンをはじめ山岳地帯では石積みで、家々が南斜面に軒を連ねて建てられる例が多い。トランスコーカサスの一部では木造の民家が見られるが、地震が多い地域であるにもかかわらず、石積みの家が目立っている。オセチアの山間の集落で異様な景観を呈しているのは、住居、倉庫、避難・見張りを兼用した石造りの高い塔である。また、丘の斜面に切妻式の家屋の形をした墓が立ち並ぶ「死者の町」の光景も特異なものである。

コーカサスの峻険な山並は、南北の歴史にもかなり違った様相をもたらした。北コーカサスの古代、中世の歴史はキンメリア、スキタイ、サルマタイ、フン、アラン、ハザル、キプチャクなど騎馬遊牧系諸民族の活動の舞台となったが、特にスキタイの古墳から出土した金銀製品の多さと活動の舞台の広さに我々は印象づけられてきた。これらの諸民族のトランスコーカサスへの侵入は山脈の壁に阻まれて容易ではなく、カスピ海沿岸の狭い沿岸部に限られた。中世に北部からの侵入を防ぐためにデルペントの町には砦が設けられ、これをアラブは「鉄の門」と呼んでいた。

トランスコーカサスの古代史で最初に国家として成立するのがウラルトゥ王国(前9～前6世紀)で、その後、トランスコーカサスはメディア、ギリシア、ペルシア、バルティア、ビザンツなどの国々の傘下に入った。西暦3世紀頃にアルメニアとグルジアにキリスト教が伝わり、8世紀にはアラブの侵入によって両国以外の国々のイスラム化が始まった。しかし、外来文化の侵入が阻まれた山間僻地のイスラム化は遅れて12世紀を過ぎており、伝統的な民間信仰とイスラム教との習合が顕著に認められる。イスラム化以降、近代まで各地に小王朝やハーン国が成立するが、11世紀にセルジューク・トルコ、ホラズム、13世紀以降はモンゴル、ティームール帝国、トルクメンの黒・白羊朝、オスマン・トルコ帝国、ペルシアのサファヴィー朝とカージャール朝など多年にわたり大国の支配を受け続けてきた。こうした状況は、さらに続いた。19世紀初頭にはロシア帝国の勢力の伸張に抗し切れず、1801年にグルジアが併合され、1878年にはアルメニアが併合されて、コーカサスの国々はすべてロシア帝国の支配下に入った。20世紀にはソ連の社会主義体制の中で、コーカサスの国々は多民族連邦国家の名の下に民族自決権を認められたものの、現実にはロシア化によってコーカサス固有の古い伝統がますます失われていった。コーカサスの住民の多くを占めるイスラム教徒はソ連の軛から解放されて以来、民族主義的意識を高め、ロシアと対峙しつつイスラム共同体の一員として、イスラム文明への帰属意識を確かなものにしつつある。イスラム教と民族固有の伝統、これが今後、コーカサス問題の焦点となることは疑いない。(撮影:杉村 棟)



絨毯祭で踊るアゼルバイジャンの娘たち

凡例

- * 作品解説は、中央アジア美術についてはエカテリーナ・エルマコワ氏、コーカサスの美術についてはナタリア・ネクラソワ氏提供による英文原稿を基に千葉市美術館が翻訳した。また内容の理解を容易にすると思われる事項については、著者の了解の上、若干の加筆をした。
- * 作品名の後の「 」は現地語を示す。
- * []内に示される番号は、国立モスクワ東洋美術館の所蔵番号を示す。
- * 便宜上、共和国として独立している国の住民全体を指す場合は「 人」、個々の民族・部族は「 族」と表記した。



中央アジア
Central Asia



中央アジアの美術

エカテリーナ・エルマコーワ
(国立モスクワ東洋美術館学芸員)

中央アジアの展示は、ウズベク人、タジク人、トルクメン人、カザフ人、キルギス人といった、言わばこの地域の最も主要な民族の装飾応用美術で構成されている。そして、その複雑な民族の歴史は、中央アジアの伝統的な美術に影響を与えた。おもな特徴は、定住農耕民族とオアシスおよび大草原の住人である羊を飼う遊牧民族との永続的な相互交流に求められる。言語学上で言えば、古代イラン語を話す人々と、11世紀以来中央アジアに侵入していたトルコ語を話す諸集団とが徐々に淘汰融合してきたことに伴う過程でもある。結果として、現在の国々の民族的な基盤は、16世紀から17世紀に形成された。そのような中で生み出された美術が、この展覧会において公開されるものである。カタログにある地理学上の地名は、現在の状況と対応しているが、これらの展示作品が制作されていた頃の中央アジアの行政・政治区分図は、現在とは異なっていたことに注意していただきたい。

現在のタジキスタンとウズベキスタンには、ロシア帝国に属していたトルキスタンと、19世紀末から20世紀初めにかけて、政治的にはやはりロシアの支配下にあったブハラ首長国が存在していた。ロシアに併合される前、この地域はブハラ、ヒーヴァ、コーカンドというハン領に分割されていた。ウズベク・ハンの影響は、自由を愛する遊牧民であったトルクメン人、カザフ人、キルギス人のあいだに広まり、彼らは家族、そして民族を基盤に定住することとなった。様々な民族の相互の文化交流の中で、形状、装飾的なモチーフ、技術的な工夫、また衣装構造などに共通する部分が多く表われてくるようになり、同時にそれぞれの国の日常的な文化と生活習慣に深く結び付いた個性ある芸術が創造された。

美術作品のほとんどは、ウズベキスタンと北タジキスタンの平原地方の町に住んでいたウズベク人とタジク人によって作られたものである。この地域の多くの都市ではタジク人口が大半を占め、一方ウズベク人は町外れに多く住んでいた。つまりサマルカンドやブハラで作られた民族芸術は、明確にウズベク人のもの、タジク人のものと区別して認められるものではなく、むしろ両者に共通するものとして捉えられる。都市部の芸術は、イスラム教文化の影響下で発達した。古代の絵画的なモチーフは、18世紀から19世紀には過去のものとなっており、それらは様式化した装飾構成や僅かに植物模様の中に織り込まれた動物模様に名残がある程度である。

平原住民であるウズベク人とタジク人の伝統的応用美術における最も顕著な特徴を表わしているもののひとつが、広く装飾的な刺繍を施した「スーザニ」類(cat.nos.5~12)である。国立モスクワ東洋美術館の2,000点からなるスーザニのコレクションは、一般的に最も評価の高い部分である。大きな刺繍の布は、娘たちの結婚式のために作られていた。刺繍製品の中には、ベッドカバーにされるスーザニやシーツの「ルイジョ」、クッション

カバーの「ボリンプシ」、壁龕用カーテンの「タキアプシ」などがある。本展では、よく特徴の表われた代表的な作品を展示する。たとえばヌラタ、タシケント、ブハラ、ウラ・チュベ、シャハリサブズ、ジザックで制作されたスーザニで、ひとつひとつの刺繍布が、それぞれの地域における装飾上の典型的な特徴をよく示している。

国立モスクワ東洋美術館の衣装コレクションは、都市に住むウズベク人の職人による作品が大半を占めるため、その地域の織物と祭礼用の衣装としては最高の作例が展示される。

中央アジアの国々の伝統的な衣装には、ひとつの共通する基本構造がある。つまり男女共に衣服はチュニック(膝丈あたりまでである外衣、また腰部で締める婦人用の短い上着)のような古風なシャツ、パンタロン、ゆったりとした外着のガウン、柔らかい皮のブーツから構成されていた。そして民族、性別、社会的地位、年齢といったその人の立場が、多くの装飾小物—とりわけ頭飾りや、着こなし、衣装の装飾、織物の選択に明示されるようになっていた。日常着は、白色の「マテ」や生成りの「カルボス」、縞模様の「アラチャ」のような自家製の木綿織物から作られる。平原に住むウズベク人とタジク人の祭礼用の衣装は、半絹の自家製織物で作られているが、最も広まったのは、薄手の「ヤクタク」(cat.no.21-2)や暖かいキルトの「チャパン」といった男性の外衣に用いられる縦縞柄の「ベカサブ」という織物であった。一方で最も精巧で高価なものとして着用されたのは「アドラス」織の縞(cat.nos.14~16)で、その防染模様染は「アブルバンディ」と呼ばれ、非常に特徴的で柔軟な模様を示している(ヨーロッパの用語では、これらの織物は「イカット」として知られている)。刺繍のある婚礼用の掛布(cat.no.12)や祭礼用の「ダスタルハーン」というテーブルクロスといった装飾的な製品にも、美しい「アドラス」織物を地布とすることがあった。

伝統的な室内装飾は、陶磁器や銅器類によって完成される。国立モスクワ東洋美術館のコレクションは、装飾食器の生産地として知られるウズベキスタンおよび北タジキスタンの主要な場所の工芸品の特徴をあますところなく示してくれる。ブハラ、サマルカンド、コーカンド、ヒーヴァの銅細工職人は、精巧な水差し、洗面器、ティーポット、カップ、盆や皿、そして髪染料入れ、瓶、スプーン、ランプなどの多くの繊細な小物類を制作した。銅器は、線刻の植物模様で飾られ、トルコ石や色ガラスが嵌め込まれたが、その一方でそれぞれの主要生産地の職人は、独特な装飾の伝統に従っていた。

陶器は値段の上で金工品よりも手頃で、都市・地方の区別なく、よく使われていた。19世紀から20世紀の初めに、中央アジアの装飾陶器制作技法において、二種の主要な様式が現われた。フェルガナ盆地(ホージェント、コーカンド、リシュタン、チョルク、カニバダム)とホレズム(ヒー

ヴァ、ウルゲンチ、クニヤ・ウルゲンチ、ハンキ)の職人がろくろを使って成形した陶器は、青色および青緑色で彩画されている。サマルカンドとブハラ地方(シャハリサブズ、ウルグール、ギズドバン)では、ほとんどの陶器が黄土、緑、茶、赤色で彩画された。

絨毯工芸は、厳密に言えばウズベク人とタジク人のあいだではあまり発展しなかった。地元の職人によって作られた平織絨毯が農耕住民の住居に広まる一方で、質の高いトルクメニスタンのパイル絨毯が購入され、また稀ではあるがカザフスタンとキルギスタンの絨毯がもたらされた。

家畜を育て、半遊牧生活を送るトルクメン人、カザフ人、キルギス人は、絨毯織、装飾フェルト、皮、木工といったいくつかの種類の装飾応用美術を発展させた。装身具と刺繍製品においては、特殊な装飾の特色があり、おもなモチーフは、農耕民族がよく用いる植物・花模様ではなく、彼らの世界を形成している大草原や砂漠の生命力を象徴する動物模様であった。

トルクメン人の絨毯は、その高度な技術と装飾的な質の高さで注目され、絨毯工芸において最も有名である。トルクメニスタンの人々は、遊牧

民の伝統的な住まいである「ユルタ」の装飾や備品として、また馬や駱駝を飾るために、様々な種類の絨毯製品を作っていた。これらは「ハリ」と呼ばれる広げて敷くための絨毯、様々な形と大きさの「エンシ」(cat.nos.110, 113)と呼ばれる出入口の垂れ飾りであり、また「カブヌク」(cat.no.109)、「ゲルメシェ」、「アク・ヤップ」、ユルタの柱に縛り付ける「イオラム」といった絨毯、家庭用品を入れる「チュバル」(cat.nos.106,108,111)、寝具を入れる「マフラッシュ」といったバッグであった。さらに儀式のために、「ナマズルク」という礼拝用絨毯や「アヤトリク」という葬式用の絨毯があるなど非常に多様である。トルクメニスタンの絨毯の基本模様は、ひとつひとつ大きく異なり、それぞれの部族の名がその模様につけられていることが多い。たとえば「サロル・ゲル」(cat.no.111)、「サルイク・ゲル」(cat.no.106)、「テッケ・ゲル」などである。小さな敷物には、いくつかの部族に共通する、ある一定の模様の組合わせがある。

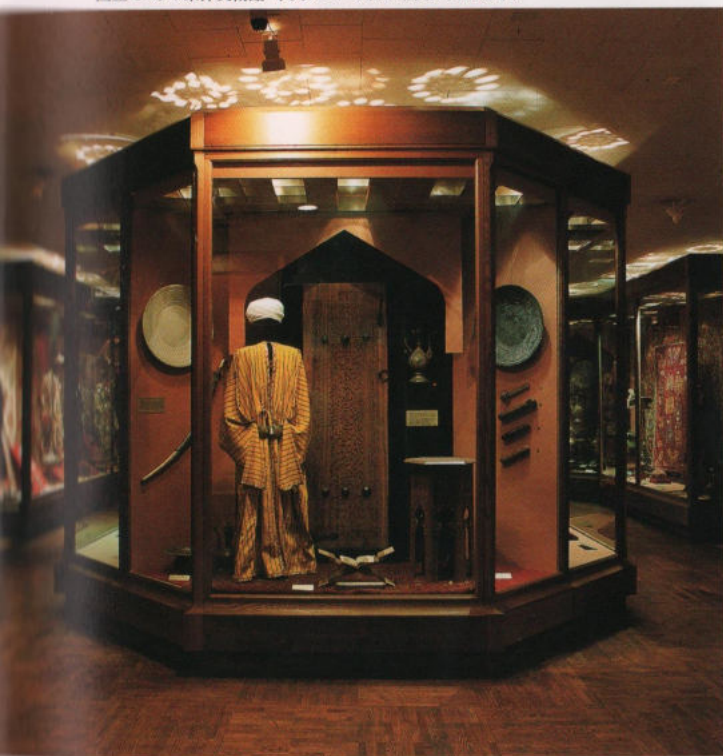
カザフスタンとキルギスタンの女工たちは、フェルトの装飾絨毯制作でよく知られている。その耐久性の高いフェルト「シルダック」絨毯 (cat.no.142)は、アップリケで作られ、羊の角のようなものをメイン・モチーフとした対照的な装飾構成を特徴とする。

国立モスクワ東洋美術館には、中央アジアで作られた絨毯600点以上が収蔵されている。18～19世紀の古いトルクメニスタンの絨毯が展示されている一方、カザフスタン、キルギスタン、トルクメニスタンのフェルト絨毯の良品も見ることができる。またその装飾や技術の上で興味深いカラカルパックの絨毯製品、ウズベク人の平織絨毯、長い毛足のパイル絨毯「ズルキール」も所蔵されている。

当館のコレクションにある遊牧民族国の衣装では、トルクメニスタンの衣装が代表的であり、それらの中では女性用の刺繍入り被衣「チュルピ」(cat.nos.87,88)が注目される。カザフスタンとキルギスタンの衣装については、優れたスエードのカザフ人男性の衣装 (cat.no.115)や、キルギス人女性のベルベットのスカート (cat.no.119)がこれを代表する。それらは当館が優れた民族芸術を収集してきた成果のひとつである。トルクメニスタンの女性用装身具一式(約1,000点)は、中央アジア民族の装身具コレクションの中でも特筆すべきもので、他の民族の装身具の点数をはるかに越えている。それはそれぞれが独特の装飾様式を持つ主要なトルクメニスタンの諸部族の装身具の多様性を示すに足る内容である。

このように、本展は当美術館での常設展示として1993年より公開されてきた中央アジアの装飾応用美術の全貌を余す所なく示すものである。1918年の開館以来、国立モスクワ東洋美術館では、中央アジアとコーカサスの伝統的な美術の収集と研究をしてきたが、この種の美術品は、長年企画展においてのみ見ることができるものであった。

国立モスクワ東洋美術館 中央アジアの展示(撮影:内田芳季)



ウズベキスタンとタジキスタンの絣と刺繍
Uzbekistan and Tadjikistan: Ikat and Embroidery



1

婚礼用の掛布

ウズベキスタン、ブハラ / 19世紀後半
アドラス絣(絹・木綿)
247×162cm

Wedding coverlet

Uzbekistan, Bukhara / the second half of the 19th
century
Semisilk "adras" ikat fabric
247×162cm
[803III]

高級な婚礼用の掛布は、大きな町では地元で生産される絹のアドラスの絣から作られる。中央アジアの好ましい鮮やかな色調の絣で、このような婚礼用の掛布は、刺繍で飾られたスーザニと呼ばれる布と同様、結婚式の時、新婦を穢れから守るために花嫁の前に吊したり、新郎新婦のベッドカバーとして使われる。絣は、防染模様染を施した糸で織られるが、これもまた同様の技法であり、それはアブルバンディ技法と呼ばれている。すなわち、いくつかに分けた糸の束に、デザインの指示に従って印をつけ、それを目安に糸を括り、部分的に隠しながら染め分けて、糸の段階で模様染をする方法である。染めるのは絹の経糸だけで、アドラス織物では、これに強度をつけるための木綿の緯糸を織り込んで仕上げていく。

2

婚礼用の掛布

ウズベキスタン、ブハラ / 19世紀後半
アドラス絣(絹・木綿)
243×171cm

Wedding coverlet

Uzbekistan, Bukhara / the second half of the 19th
century
Semisilk "adras" ikat fabric
243×171cm
[805III]

櫛とザクロの模様が交互に表わされている。ザクロは、その実にたくさんの種子が含まれていることから、子宝に恵まれるようにという願い、広義には豊饒への祈りが込められた吉祥の模様として好まれ、多く婚礼用の掛布に表わされる。



3

テーブルクロス「ダスタルハーン」

ウズベキスタン、ブハラ / 19世紀末

アドラス絨(絹・木綿)

110×114cm

Table cloth "Daṣtarkhan"

Uzbekistan, Bukhara / late 19th century

Semisilk "adras" ikat fabric

110×114cm

[829Ⅲ]

柳、花、護符(お守り)入れの形が模様
表わされている。



3

4

「アドラス」絨のサンプル

ウズベキスタン、サマルカンド / 20世紀初

アドラス絨(絹・木綿)

150×44cm

A sample of "adras" ikat fabric

Uzbekistan, Samarkand / early 20th century

Semisilk "adras" ikat fabric

150×44cm

[1157Ⅲ]



4

5

婚礼用の掛布「スーザニ」

ウズベキスタン、スラタ / 19世紀後半

自家製木綿布、絹刺繍、サテンステッチ、フェザーステッチ

284×175cm

Wedding coverlet "Suzani"

Uzbekistan, Nurata / the second half of the 19th

century

Home-made cotton fabric, silk embroidery, satin

stitch a-fasten, feather stitch

284×175cm

[1107Ⅲ]

美しい刺繍で飾られた婚礼用の掛布スーザニは、トルキスタンおよびブハラ地方に定住するウズベク人とタジク人のあいだに広まった。スーザニ(もとは針による刺繍を意味する言葉)は、嫁入り道具として準備され、花嫁はこの布の後ろに隠されて新郎の家へと見送られる。結婚式のあいだは家中が刺繍布で飾られるが、新郎新婦のベッドのシーツ・カバーとしても用いられる大きなサイズのスーザニをはじめ、枕カバー、部屋の中でメッカの方向に作られた壁龕のカーテンにまで小さな刺繍布が用いられた。







6

婚礼用の掛布「スーザニ」
北タジキスタン、ウラ・チュベ / 19世紀後半
自家製木綿布、絹刺繍、チェーンステッチ
236×212cm

Wedding coverlet "Suzani"
Northern Tadjikistan, Ura-Tyube / the second half of
the 19th century
Home-made cotton fabric, silk embroidery, chain
stitch
236×212cm
[2320Ⅲ]

スーザニには円模様が特に好まれるが、このスーザニは大小多くの円模様の複雑な組み合わせから成っている。一般的には、花、ザクロ、太陽などのイメージと関係があるものとして捉えられ、赤色を基調としていることが多い。

7

礼拝用の敷物「ジョイ・ナマズ」
ウズベキスタン、キタブ / 19世紀後半
自家製木綿布、絹・羊毛刺繍、チェーンステッチ
152×98cm

Prayer rug "Djoy-namaz"
Uzbekistan, Kitab / the second half of the 19th
century
Home-made cotton fabric, silk and wool embroidery,
chain stitch
152×98cm
[2331Ⅲ]

中世にイスラム化が進み、現在までおもにイスラム教を信仰してきた中央アジアの人々は、日に5回の礼拝のためにこのような敷物を用いた。絨毯よりもこのような刺繍の敷物が一般には普及していたようで、この布では、植物模様の中にイスラムの聖なる文字であるアラビア文字も表わされる。



8

8
婚礼用の掛布

ウズベキスタン, ジザック / 19世紀末-20世紀初
木綿, 絹刺繍, サテンステッチ, ダブルフェザーステッチ
130×200cm

Wedding coverlet

Uzbekistan, Dzhizak / late 19th - early 20th century
Cotton, silk embroidery, satin stitch a-fasten,
double-feather stitch
130×200cm
[3025 III]

スーザニが普及したそれぞれの地域には、その地域ならではの技法上・装飾上の特質が観察される。ジザックの婚礼用の掛布は、その地の色と、三角のお守り形と唐辛子形の大柄な模様によって簡単に見分けることができる。唐辛子模様は、そもそもは赤唐辛子に災いや邪悪な精神を遠避ける力があると信じられたことに由来する。通常のスーザニのようにベッドカバーとして用いることはなく、カザフスタンやキルギスタンの「タシュキーズ」と同じように壁に吊られて使われる。

9

婚礼用の掛布「パリアック」

ウズベキスタン, タシケント / 19世紀末
自家製木綿布, 絹刺繍, サテンステッチ
240×200cm

Wedding coverlet "Palyak"

Uzbekistan, Tashkent / late 19th century
Home-made cotton fabric, silk embroidery, satin
stitch a-fasten
240×200cm
[3437 III]

パリアックと呼ばれる鮮やかな赤い円模様で飾られた婚礼用の掛布は、タシケント地域に広まった様式で、太陽、ザクロを連想させるという他にも満天の星を意匠化したものとする研究者の意見もある。







11

10
 婚礼用の掛布「スーザニ」
 ウズベキスタン、ブハラ / 19世紀末
 自家製木綿布、絹刺繍、チェーンステッチ
 260×162cm

Wedding coverlet "Suzani"
 Uzbekistan, Bukhara / late 19th century
 Home-made cotton fabric, silk embroidery, chain
 stitch
 260×162cm
 [4809 III]

地をブルーのステッチで埋め尽くし、オレンジ色と赤色を用いた円模様を強調した美しいスーザニ。

11
 テーブルクロス「ダスタルハーン」
 ウズベキスタン、シャハリサブズ / 20世紀初
 自家製木綿布、絹刺繍、イロキ・クロスステッチ
 210×274cm

Table cloth "Dastarkhan"
 Uzbekistan, Shakhrisabz / early 20th century
 Home-made cotton fabric, silk embroidery,
 iroki-cross stitch
 210×274cm
 [5759 III]

イロキ・クロス(イラク風クロス)ステッチで密に刺繍されたこのような大きなサイズのテーブルクロス類は、20世紀初めにシャハリサブズで制作された。また縁なし帽子、ベルト、バッグなどの小物についても同じように刺繍を密に施す技法で制作されている。

12

婚礼用の掛布「スーザニ」断片

ウズベキスタン、ブハラ/19世紀後半
アドラス織物(絹・木綿), 絹刺繍, チェーンステッチ
103×89cm

A fragment of "Suzani" wedding coverlet
Uzbekistan, Bukhara / the second half of the 19th
century
Semisilk "adras" fabric, silk embroidery, chain stitch
103×89cm
[13348Ⅲ]

スーザニは自家製木綿布に刺繍されることが最も多い。このように絹のアドラス地に刺繍されたものは珍しく、特に高価なものであったと思われる。おもにブハラ、しばしばシャハリサブズやサマルカンドでも絹地のスーザニが見られる。さらに20世紀初めには、絹のスーザニがフェルガナ盆地でも見られるようになった。ブハラは、シルクロードの草原・オアシス双方のルートの重要な拠点として栄えたが、オアシスのイメージそのままの、豊かに実のなる植物と飾り羽根の多い鳥の姿を意匠化した夢のある模様で、同時に豊饒を願う意味を持っている。



12

13

布団カバー「グルクルパ」

ウズベキスタン、ブハラ地方、ギズドバン / 20世紀初
木綿, 捺染
233×153cm

Coverlet "Gulkurpa"

Uzbekistan, Bukhara region, Gizhduban / early 20th
century
Cotton, hand printing
233×153cm
[12212Ⅲ]

グルクルパは花模様の掛布団という意味である。木型を捺して模様をつけるこの種の捺染布地は、

木綿の掛布団カバーとして使用されていた。この掛布団は、炉辺のまわりで使われたもので、人々は、この布団を掛けて寝たり暖まったりしていた。捺染布地の制作は、水流の豊かな小さな町で発達している。

[参考出品]

捺染用木型

ウズベキスタン / 19世紀末-20世紀初
木, 彫刻
23.5×25cm, 15.5×15.8cm, 径18cm

Stamps for printing

Uzbekistan / late 19th - early 20th century
Wood, carving
[4505Ⅲ]
23.5×25cm [739Ⅲ], 15.5×15.8cm [4502Ⅲ], D.18cm
[4501Ⅲ]

プリントの布地は、このような木型を用い、連続して捺したり、組み合わせて捺することで柄を構成していく。



木型で捺染を繰り返し模様をつける少年。



ウズベキスタンとタジキスタンの衣装
Uzbekistan and Tadjikistan: Clothing



14

14
女性の衣装「ムニサク」
ウズベキスタン、ブハラ / 19世紀末
絹ベルベット、アドラス絣(絹・木綿)裏地
丈122cm

Woman's robe "Munisak"
Uzbekistan, Bukhara / late 19th century
Silk velvet, semisilk "adras" ikat fabric lining
L.122cm
[791III]

タジク人とウズベク人の女性は、男性と同様暖かな長い丈の外衣を着た。これは通常の服とはデザインの違う祭礼用の衣装で、ぴったりとしたウエストラインに、胸を大きく開け、脇の下部分で襷を寄せて折り込んでいる。



15

15
女性の衣装「ムニサク」
ウズベキスタン、ブハラ / 19世紀末
アドラス絣(絹・木綿)、木綿裏地
丈124cm

Woman's robe "Munisak"
Uzbekistan, Bukhara / late 19th century
Semisilk "adras" ikat fabric, cotton lining
L.124cm
[12173III]

「アブル」(雲形)模様の表わされた祭礼衣装。この衣装では、それぞれの模様を2, 3色で表わしているが、最高級の祭礼衣装では、7色にもなることがある。原則として祭礼用の衣装を洗濯することではなく、自家製の染めかどわかは、その耐久性だけ

で区別することはできない。アドラス絣は、耐久性を高め、汚れにくくするために磨かれた。その結果、この衣装のように引き締まって光沢が出ている。



16

16

少年の衣装

ウズベキスタン / 19世紀末

アドラス絁(絹・木綿), 木綿裏地

丈81cm

Boy's robe

Uzbekistan / late 19th century

Semisilk "adras" ikat fabric, cotton lining

L.81cm

[2561Ⅲ]

17
 女性の祭礼時のコスチューム
 ウズベキスタン、ブハラ / 19世紀末-20世紀初
 Woman's festive costume
 Uzbekistan, Bukhara / late 19th - early
 20th century

裕福な家の女性の祭礼時の衣装を想定した服装
 である。絹緋の丈の長い上着にズボン、また頭に
 ショールを被っているが、金糸による豪華な刺繡
 が、額飾り、袖をのぞかせた下着、また靴にも施さ
 れており華やかさを増している。

17-1)
 ドレス「クルタ」
 絹緋
 丈129cm
 Dress "Kurta"
 Silk ikat fabric
 L.129cm
 [2318Ⅲ]

17-2)
 パンタロン
 絹緋
 丈103cm
 Pantaloons
 Silk ikat fabric
 L.103cm
 [12178Ⅲ]

17-3)
 シャツ
 絹、金糸刺繡
 丈115cm
 Shirt
 Silk, gold thread
 embroidery
 L.115cm
 [11894Ⅲ]

17-4)
 ショール
 絹
 300×84cm
 Head shawl
 Silk
 330×84cm
 [13662Ⅲ]

17-5)
 ブーツ「マフシ」
 皮、ベルベット、絹・金糸刺繡
 長39cm
 Boots "Makhsi"
 Leather, velvet, silk and gold
 thread embroidery
 L.39cm
 [2548Ⅲ]

17 18



18-1)
 額飾りバンド「ハファバンド」
 (cat.no.17で着用のもの)
 ウズベキスタン、ブハラ / 1920年
 ベルベット、絹・金糸刺繡
 長56cm, 幅10.5cm

Forehead band "Hafaband"
 (see cat.no.17)
 Uzbekistan, Bukhara / 1920
 Velvet, silk and gold thread embroidery
 L.56cm, W.10.5cm
 [13972Ⅲ]

18-2)
 女性のシャツ用襟飾り
 ウズベキスタン、ブハラ / 19世紀末
 ベルベット、金糸刺繡、アドラス織物(絹・木綿)
 裏地
 長109cm, 幅7cm

Neck braid for woman's shirt
 Uzbekistan, Bukhara / late 19th century
 Velvet, gold thread embroidery, semisilk
 "adras" fabric lining
 L.109cm, W.7cm
 [770Ⅲ]

19

「パランジャ」を被った女性のコスチューム
ウズベキスタン / 20世紀初

Woman's costume with "Paranja"
Uzbekistan / early 20th century

パランジャは、トルキスタンとブハラ平原出身のウズベク人とタジク人女性が着る衣装で、袖部分はあるが、腕を通さず、頭から被る。この種の衣装で最もよく使われる素材は、細い黒と白の格子縞模様の絹のアラチャ織物であった。この衣装のようなアラチャの色模様は、'蠅の羽'とも呼ばれている。タジクスタンの山岳地帯ではパランジャの着用は見られない。また、女性の顔をあらわにすることを好まないイスラムの世界らしく、しばしばチャチバンと呼ばれる目の荒い織物で顔を覆っていた。



パランジャを被り、チャチバンで顔を隠した3人の女性。

19-1)

被衣「パランジャ」

アラチャ織物(絹・木綿), 絹刺繍
丈159cm

Head robe "Paranja"

Semisilk "alacha" fabric, silk embroidery
L.159cm
[14365Ⅲ]

19-2)

顔の覆い「チャチバン」

木綿アラチャ織物, 馬毛, 絹刺繍
77×57cm

Face netting "Chachvan"

Cotton "alacha" fabric, horse hair, silk embroidery
77×57cm
[14365Ⅲ]

19-3)

ドレス「クルタ」

絹緋
丈129cm

Dress "Kurta"

Silk ikat fabric
L.129cm
[7982Ⅲ]



19



20

女性の衣装「イエレック」

ウズベキスタン、ホレズム、ヒーヴァ / 19世紀末
アドラス絣(絹・木綿)
丈130cm

Woman's robe "Yelek"

Uzbekistan, Khoresm, Khiva / late 19th century
Semisilk "adras" ikat fabric
L.130cm
[6695 III]

細くウエストを絞った形の刺し子の外衣は、ホレズム地方のウズベク人とタジク人の女性に限って着用されるものである。

21

男性のコスチューム

ウズベキスタン、ブハラ / 19世紀末

Man's costume

Uzbekistan, Bukhara / late 19th century

21-1)

外衣「ヤクタック」

アドラス絣(絹・木綿)
丈139cm

Robe "Yaktak"

Semisilk "adras" ikat fabric
L.139cm
[7981 III]

21-2)

外衣「ヤクタック」

ベカサブ織物(絹・木綿)、木綿裏地
丈145cm

Robe "Yaktak"

Semisilk "bekasab" fabric, cotton lining
L.145cm
[792 III]

最も普及した衣装は、木綿のアラチャあるいは絹のベカサブといった縦縞の織物で作られた外衣である。祭礼用の衣装は、アブル模様のアドラス絣で作られる。

21-3)

ベルト「カマルバンド」

アドラス絣(絹・木綿)、絹刺繍、イロキ・クロスステッチ、白色合金、型押し
長96.5cm、幅8cm

Belt "Kamarband"

Semisilk "adras" ikat fabric, silk embroidery, iroki-cross stitch, white metal, stampwork
L.96.5cm, W.8cm
[789 III]

男性の衣装には、常にベルトが着用される。普段用の外衣では、刺繍のスカーフをベルトとして締め、祭礼の時には、刺繍製品かまたは銀の装飾板やバックルで飾られたベルトを締める。男性とは違い女性の服装にベルトをすることは稀である。

20

21-4)
頭飾り「チュルバン」
木綿、捺染布地、絹刺繍
長190cm、幅66cm

Headgear "Turban"
Cotton, hand-printed fabric,
silk embroidery
L.190cm, W.66cm
[7977Ⅲ]

21-5)
帽子「クロハ」
シャハリサブズ / 20世紀初
木綿、絹刺繍、イロキ・クロスステッチ
17×28cm

Cap "Kullokh"
Shakhrisabz / early 20th century
Cotton, silk embroidery, iroki-cross
stitch
17×28cm
[754Ⅲ]

21-6)
靴「カウシ」
木、彫刻
長30cm

Shoes "Kaushi"
Wood, carving
L.30cm
[7798Ⅲ]



22



22

少年のシャツ

ウズベキスタン、ブハラ / 19世紀初
絹ベルベット、絹・金糸刺繍
丈73cm

Boy's shirt

Uzbekistan, Bukhara / early 19th century
Silk velvet, silk and gold thread embroidery
L.73cm
[3366Ⅲ]

23

女性のシャツ「クルタ」

ウズベキスタン、ブハラ / 20世紀初
絹、絹刺繍
丈120cm

Woman's shirt "Kurta"

Uzbekistan, Bukhara / early 20th century
Silk, silk embroidery
L.120cm
[12090Ⅲ]

23



24

花嫁衣装

南タジキスタン、クulyab / 1960年
木綿、絹刺繍、サテンステッチ
丈111cm

Bride's dress

Southern Tadjikistan, Kulyab / 1960
Cotton, silk embroidery, satin stitch
a-fasten
L.111cm
[6431Ⅲ]



25

男性の帽子「カラブッシ」

ウズベキスタン、シャハリサブズ / 1930年
木綿、絹、絹刺繍、イロキ・クロスステッチ
高14.5cm, 径25.5cm

Man's cap "Kallapush"
Uzbekistan, Shakharisabz / 1930
Cotton, silk, silk embroidery,
iroki-cross stitch
H.14.5cm, D.25.5cm
[748Ⅲ]

28

少女の帽子「カラブッシ」

ウズベキスタン、サマルカンド / 1920年代
絹ベルベット、絹・金糸刺繍、ブレード
高14cm, 径25cm

Girl's cap "Kallapush"
Uzbekistan, Samarkand / 1920s
Silk velvet, silk and gold thread embroidery,
braiding
H.14cm, D.25cm
[755Ⅲ]

19世紀には、刺繍の縁なし帽子は男性の被り物であつたが、1920年代より少女たちも被るようになった。金糸刺繍の帽子は、花嫁へのプレゼントである。

29

男性の帽子「カラブッシ」

ウズベキスタン、ブハラ / 19世紀末
絹ベルベット、金糸刺繍
高14cm, 径27cm

Man's cap "Kallapush"
Uzbekistan, Bukhara / late 19th century
Silk velvet, gold thread embroidery
H.14cm, D.27cm
[1142Ⅲ]

30

少女の帽子「カラブッシ」

ウズベキスタン、ブハラ / 1920年代
木綿、金糸刺繍
高17cm, 径25cm

Girl's cap "Kallapush"
Uzbekistan, Bukhara / 1920s
Cotton, gold thread embroidery
H.17cm, D.25cm
[6486Ⅲ]

31

少女の帽子「ツピ」

ウズベキスタン、タシケント / 1930年代
木綿、絹刺繍
高17cm, 径25cm

Girl's cap "Tuppi"
Uzbekistan, Tashkent / 1930s
Cotton, silk embroidery
H.17cm, D.25cm
[1154Ⅲ]

32

男性の帽子「トキ」

タジキスタン、パミール / 1972年
木綿、絹刺繍
高4cm, 径18cm

Man's cap "Toki"
Tadjikistan, Pamirs / 1972
Cotton, silk embroidery
H.4cm, D.18cm
[6690Ⅲ]

33

男性の帽子「ツピ」

北タジキスタン、ウラ・チュベ / 1920年
木綿、絹刺繍
高13cm, 径18cm

Man's cap "Tuppi"
Northern Tadjikistan, Ura-Tyube / 1920
Cotton, silk embroidery
H.13cm, D.18cm
[14589Ⅲ]



26, 27, 28

26

男性の帽子「カラブッシ」

ウズベキスタン、シャハリサブズ / 20世紀初
木綿、絹、絹刺繍、イロキ・ステッチ
高14cm, 径25.5cm

Man's cap "Kallapush"
Uzbekistan, Shakhrisabz / early 20th
century
Cotton, silk, silk embroidery,
iroki-stitch
H.14cm, D.25.5cm
[751Ⅲ]

27

男性の帽子「カラブッシ」

ウズベキスタン、シャハリサブズ / 20世紀初
木綿、絹刺繍
高17cm, 径27cm

Man's cap "Kallapush"
Uzbekistan, Shakhrisabz / early 20th century
Cotton, silk embroidery
H.17cm, D.27cm
[758Ⅲ]



28, 30, 29



31, 32, 33



34

鏡入れ

ウズベキスタン, サマルカンド / 20世紀初
木綿, 絹刺繍
41×34cm

Mirror bag

Uzbekistan, Samarkand / early 20th century
Cotton, silk embroidery
41×34cm
[12205Ⅲ]

35

紙入れ

ウズベキスタン, ブハラ / 20世紀初
木綿, 絹刺繍, イロキ・クロスステッチ
31.5×24cm

Paper folder

Uzbekistan, Bukhara / early 20th century
Cotton, silk embroidery, iroki-cross stitch
31.5×24cm
[798Ⅲ]

移動を繰り返す遊牧生活が中心であった中央アジアでは、様々な目的をもったバッグ類がよく発達している。鮮やかな色の刺繍で飾られたものや絨毯で作られた方形のものが多く、人や馬が持ち運ぶ他に、ユルタの壁に掛けて小道具類をまとめてしまっておく、いわば収納具のような役割もしていた。

34, 35



36-1)

ベルト「カマルバンド」

ウズベキスタン, シャハリサブズ / 19世紀末
木綿, 絹刺繍, イロキ・クロスステッチ
長22.5cm, 幅9cm

Belt "Kamarband"

Uzbekistan, Shakhrisabz / late 19th century
Cotton, silk embroidery, iroki-cross stitch
L.22.5cm, W.9cm
[7844Ⅲ]

36-2)

バックル

ウズベキスタン, ブハラ / 19世紀末
銀, 鍍金, 色ガラス・トルコ石・ルビー嵌込み, 線刻, ニエロ象嵌
長14cm, 幅9cm

Buckle

Uzbekistan, Bukhara / late 19th century
Silver, gilding, colored glass, turquoise and ruby insets, engraving, niello
L.14cm, W.9cm
[14582Ⅲ]

36



38, 37, 39

37

ベルト「カマルバンド」

ウズベキスタン、シャハリサブズ / 19世紀末
木綿、絹刺繍、イロキ・クロスステッチ
長87cm、幅8.5cm

Belt "Kamarband"

Uzbekistan, Shakhrisabz / late 19th century
Cotton, silk embroidery, iroki-cross stitch
L.87cm, W.8.5cm
[7843III]

38

鞘

ウズベキスタン、シャハリサブズ / 19世紀末
木綿、絹刺繍、イロキ・クロスステッチ
長27.5cm

Sheath

Uzbekistan, Shakhrisabz / late 19th century
Cotton, silk embroidery, iroki-cross stitch
L.27.5cm
[788III]

39

鏡入れ

ウズベキスタン、シャハリサブズ / 19世紀末
木綿、絹刺繍、イロキ・クロスステッチ
21×18.5cm

Mirror bag

Uzbekistan, Shakhrisabz / late 19th century
Cotton, silk embroidery, iroki cross-stitch
21×18.5cm
[3244III]

ウズベキスタンとタジキスタンの装身具
Uzbekistan and Tadjikistan: Jewellery



40
花嫁用冠「コシティロ」
ウズベキスタン、サマルカンド / 20世紀初
銀、鍍金、スマルト・珊瑚・色ガラス嵌込み、線刻、型押し、透彫
長23.4cm、幅11.2cm

Bridal crown "Koshtillo"
Uzbekistan, Samarkand / early 20th century
Silver, gilding, smalto, corals and colored glass
insets, engraving, stampwork, through carving
L.23.4cm, W.11.2cm
[3355Ⅲ]

婚礼用の飾りとしてのコシティロという言葉は、「金の額」を意味する。コシティロは、20世紀の初め、トルキスタンの各大都市で流行となった。ブハラでは、このような装身具を異国のものとして見る傾向がある。地方の装身具職人は、サマルカンドのコシティロとよく似ているものの、頂点を高くとらないデザインの「ポロアブル」という冠を作っていた。

41
額飾り「ティラ・バルガック」
北タジキスタン、ホージェント / 20世紀初
銀、鍍金、珊瑚・練りガラス・色ガラス嵌込み、型押し
高9cm、長34cm

Forehead band "Tilla bargak"
Northern Tadjikistan, Khodzhent / early 20th century
Silver, gilding, corals, paste and colored glass insets,
stampwork
H.9cm, L.34cm
[4522Ⅲ]

額に巻くこの飾りは、列になって吊り下げられている小さなペンダントの形から「金の葉」と呼ばれ、コシティロと同時期、同地域で広まった。しばしばコシティロとバルガックは、硬質の布製のバンドに縫い付けられて一緒に装着された。メダル形の丸いペンダントを下げたバルガックもあるが、これも19世紀にブハラで制作されていたものである。

42
耳飾り「オイナドール」
ウズベキスタン、タシケント / 20世紀初
銀、鍍金、スマルト・色ガラス嵌込み、真珠、銀粒細工
長11.8cm、幅2.5cm

Earrings "Oynador"
Uzbekistan, Tashkent / early 20th century
Silver, gilding, smalto and colored glass insets,
pearls, grained technique
L.11.8cm, W.2.5cm
[4134Ⅲ]

オイナドールという耳飾りは、額に飾るコシティロとバルガック、こめかみを飾るカジャック、首飾りのハイケルといった伝統的な装身具の組み合わせの中の一つで、これらにはすべて色ガラスや青色のスマルトが嵌め込まれている。

43
耳飾り「ハルカイ・パンジ・ポチャ」
ウズベキスタン、サマルカンド / 19世紀末
銀、鍍金、真珠、銀線細工
長6.8cm

Earrings "Khalkai pandzh pocha"
Uzbekistan, Samarkand / late 19th century
Silver, gilding, pearls, filigree
L.6.8cm
[10427Ⅲ]

この耳飾りの名前は、ペンダントの数——つまり「5個のペンダントをつけた耳飾り」からつけられている。5は、イスラム教において特別な意味のある数で、信者に定められた五行または五柱(断食、喜捨、日に5回の礼拝、メッカへの巡礼、信仰の誓い)などを象徴しているものと思われる。

44
耳飾り「ハルカ」
北タジキスタン、ウラ・チュベ / 19世紀末
銀、鍍金、珊瑚、ニエロ象嵌、銀線細工
長14.2cm

Earrings "Khalka"
Northern Tadjikistan, Ura-Tyube / late 19th century
Silver, gilding, corals, niello, filigree
L.14.2cm
[5100Ⅲ]

40, 41, 42, 43, 44, 45



46, 47 48, 49



45

護符入れ「コシュ・トゥマール」

北タジキスタン、ウラ・チュベ / 20世紀初
銀, 鍍金, 珊瑚・スマルト・色ガラス嵌込み, 線刻, 型押し
長13.5cm, 幅12cm

Charm case "Kosh tumor"

Northern Tadjikistan, Ura-Tyube / early 20th century
Silver, gilding, corals, smalto and colored glass
insets, engraving, stampwork
L.13.5cm, W.12cm
[4440Ⅲ]

中央アジアでは、コーランの一節や魔除けの力があると信じられている物をお守りとして、装身具の中に封入して身につけていた。これは、中央部分の箱形の中に護符を入れて、災いを避けるお守りとしているものである。この種の護符入れは、肩のところに対で衣服に縫い付けられる。護符入れの名前のコシュというのは、よく知られた建築用語で、中央アジアのイスラムの建築で、同じデザインの建物を広場を挟んで対称的にふたつ配置することを意味している。

46

こめかみ飾り「ガジャック」

ウズベキスタン、タシケント / 20世紀初
銀, 鍍金, スマルト・色ガラス嵌込み, 真珠, 銀線細工, 銀粒細工
長8.3cm

Temporal pendants "Gadzhak"

Uzbekistan, Tashkent / early 20th century
Silver, gilding, smalto and colored glass insets,
pearls, filigree, grained technique
L.8.3cm
[3363Ⅲ]

ガジャックは、渦巻きという意味。この飾りは、小さく弧を描いた針金を耳にかけるようにして、巻髪に見立ててこめかみを飾る。

47

耳飾り「カシュガリ」

ウズベキスタン、フェルガナ / 20世紀初
銀, 銀線細工, 銀粒細工
長4.5cm

Earrings "Kashgari"

Uzbekistan, Ferghana / early 20th century
Silver, filigree, grained technique
L.4.5cm
[4427Ⅲ]

20世紀の初めに、カシュガリで広まったリング状の銀線細工による耳飾りが、フェルガナ盆地でも流

行するようになった。石の嵌め込みを加えない銀だけの繊細な作りの耳飾りである。

48

護符入れ付首飾り

ウズベキスタン / 19世紀末
銀, 珊瑚, 銀粒細工
長28cm

Necklace with a charm case

Uzbekistan / late 19th century
Silver, corals, grained technique
L.28cm
[1522Ⅲ]

護符入れを付けた首飾りで、下にコインが下がっている。一方は19世紀のプハラのコインで、もう一方は19世紀のスイス(ジュネーブ)のコインである。

49

護符入れ「ボズバンド」

ウズベキスタン、サマルカンド / 19世紀末
銀, 珊瑚, 型押し, 銀粒細工
長8.5cm

Charm case "Bozband"

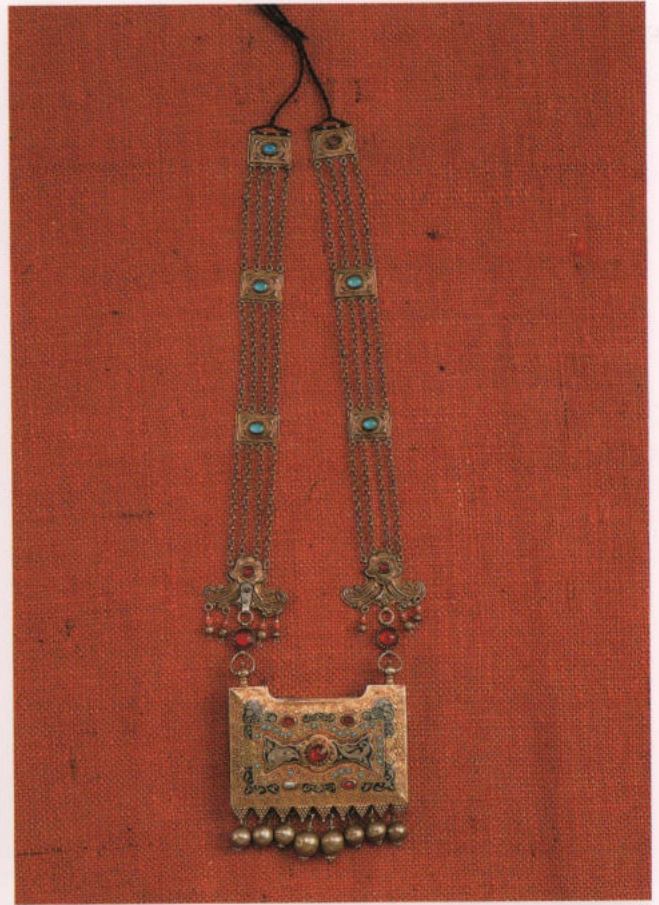
Uzbekistan, Samarkand / late 19th century
Silver, corals, stampwork, grained technique
L.8.5cm
[4436Ⅲ]



50

50
 首飾り「ノジガルダン」(cat.no.17で着用したもの)
 ウズベキスタン、ブハラ / 19世紀末
 銀, 珊瑚, 練りガラス, 型押し
 長73cm

Necklace "Nozigardon" (see cat.no.17)
 Uzbekistan, Bukhara / late 19th century
 Silver, corals, paste, stampwork
 L.73cm
 [14585III]



51



52

51

護符入れ付首飾り

北タジキスタン、ウラ・チュベ / 20世紀初
銀、鍍金、スマルト・色ガラス嵌込み、線刻、ニエロ象嵌、型押し
格納部分: 7.5×11.2cm, 長36cm

Necklace with a charm case

Northern Tadjikistan, Ura-Tyube / early 20th century
Silver, gilding, smalto and colored glass insets,
engraving, niello, stampwork
The box: 7.5×11.2cm, L.36cm
[14586Ⅲ]

52

護符入れ「トゥマール」

ウズベキスタン、ホレズム / 19世紀初
銀、鍍金、スマルト・珊瑚・色ガラス嵌込み、型押し、銀線細工
長11.5cm, 幅6.8cm

Charm case "Tumor"

Uzbekistan, Khoresm / late 19th century
Silver, gilding, smalto, corals and colored glass
insets, stampwork, filigree
L.11.5cm, W.6.8cm
[10141Ⅲ]

これも護符を三角の部分に入れたお守り。大きめの色ガラスを基調としながら、トルコ石と珊瑚を配している。



53

53

頭飾り(護符入れ)「ブトゥンティルノック」

ウズベキスタン、ホレズム / 19世紀後半
銀、鍍金、珊瑚・トルコ石嵌込み、型押し、銀線細工
長21.2cm, 幅5.7cm

Head decoration "Butuntirnok" with a charm case

Uzbekistan, Khoresm / the second half of the 19th century
Silver, gilding, corals and turquoise insets,
stampwork, filigree
L.21.2cm, W.5.7cm
[3102Ⅲ]

この飾りは、護符入れとして箱の中に魔力を持つと信じられた雄牛の角片を入れたものである。周りに幾重にも飾りのペンダントをつけた豪華なもの

であるが、ブトゥンティルノックは、額飾りの後部に縫い付けられて、後ろからの邪眼、災いなどから身を守ると信じられていた。



54

胸飾り

ウズベキスタン、ホレズム / 19世紀後半
銀、鍍金、珊瑚・トルコ石嵌込み、型押し、銀線細工
長23cm

Breast decoration

Uzbekistan, Khoresm / late 19th century
Silver, gilding, corals and turquoise insets,
stampwork, filigree
L.23cm
[5092Ⅲ]

女性たちは、ドレスの立襟にこの飾りを縫い付けていた。

55

胸飾り「カリトバギ」

ウズベキスタン、ホレズム / 19世紀後半
銀、鍍金、珊瑚・トルコ石嵌込み、型押し
長28.5cm

Breast decoration "Kalitbagi"

Uzbekistan, Khoresm / the second half of the 19th century
Silver, gilding, corals and turquoise insets,
stampwork
L.28.5cm
[10166Ⅲ]

この飾りは、主婦が身につけていたもので、鎖の下部に吊り下げられた鍵形のペンダントは、家を守る彼女の力を象徴している。カリトバギという装身具の名前は、鍵を意味する言葉に由来する。



54

55



58, 57, 56, 59

56

ブレスレット「ダストボナ」

ウズベキスタン、ブハラ / 19世紀

銀, 鍍金, トルコ石・色ガラス嵌込み, 真珠, 型押し
幅2.1cm, 径6.3cm

Bracelet "Dastpona"

Uzbekistan, Bukhara / 19th century

Silver, gilding, turquoise and colored glass
insets, pearls, stampwork
W.2.1cm, D.6.3cm

[14587 III]

58

ブレスレット「ダストボナ」

ウズベキスタン、フェルガナ / 19世紀末

銀, 鍍金, スマルト嵌込み, 線刻, ニエロ象嵌, 型押し
幅3cm, 径6cm

Bracelet "Dastpona"

Uzbekistan, Ferghana / late 19th century

Silver, gilding, smalto insets, engraving, niello,
stampwork
W.3cm, D.6cm

[1541 III]

57

ブレスレット「ダストボナ」

北タジキスタン、ウラ・チュベ / 19世紀末

銀, 珊瑚, 線刻, ニエロ象嵌
幅2.2cm, 径6cm

Bracelet "Dastpona"

Northern Tadjikistan, Ura-Tyube / late

19th century
Silver, corals, engraving, niello
W.2.2cm, D.6cm

[1546 III]

59

ブレスレット「ダストボナ」

ウズベキスタン、ブハラ / 19世紀末

銀, 銀線細工
幅2.1cm, 径6cm

Bracelet "Dastpona"

Uzbekistan, Bukhara / late 19th century

Silver, filigree
W.2.1cm, D.6cm
[4434 III]

銀の繊細な細工によるブレスレットで、この地域の職人は、とりわけ線刻、ニエロ象嵌に長けている。



60

60
大皿「ラガン」
ウズベキスタン、フェルガナ / 19世紀末
陶器、施釉、彩画
径42cm
Dish "Lagan"
Uzbekistan, Ferghana / late 19th century
Pottery, glaze, painting
D.42cm
[178III]

中央アジアの陶器は、全体に厚みがあり、大らかな植物模様を発色のよい青色で描いた素朴な感覚のものが多い。19世紀の終わりから20世紀の初めにかけて、フェルガナ盆地では、リシュタン、チョルク、カニバダム、ホージェントといったよく知られた窯場が点在しており、そこでは鮮やかな青と白に絵付けされた陶器を生産していた。フェルガナの陶工が制作した器の中でも、最も広く知られた形のひとつがラガンとか「タボック」と呼ばれるピラフ用の大皿である。



61

61

花瓶「グルドン」

ウズベキスタン、フェルガナ / 19世紀末

陶器、施釉、彩画

高31.5cm、径18.3cm

Vase "Guldon"

Uzbekistan, Ferghana / late 19th century

Pottery, glaze, painting

H.31.5cm, D.18.3cm

[1078III]



67

花瓶「グルドン」
北タジキスタン、ホージェント / 19世紀末
陶器、施釉、彩画
高36cm

Vase "Guldon"
Northern Tadjikistan, Khodzhent / late 19th century
Pottery, glaze, painting
H.36cm
[1169III]

花瓶の口をフリルのように飾ったユニークで装飾性の高い作品である。美しい青色で、胴部は素朴な植物模様が表わされており、上部もまた植物の形状を造形として取り入れたものかもしれない。

68

水差し「アフトヴァ」
北タジキスタン / 19世紀末
陶器, 施釉, 彩画
高16cm

Water jug "Aftoba"
Northern Tadjikistan / late 19th century
Pottery, glaze, painting
H.16cm
[4103Ⅲ]

69

盃
北タジキスタン, チョルク, ウスト・ナビ作 / 20世紀初
陶器, 施釉, 彩画
高8.5cm, 径13cm

Bowl
Northern Tadjikistan, Chorku, made by
Usto Nabi / early 20th century
Pottery, glaze, painting
H.8.5cm, D.13cm
[14591Ⅲ]



68, 69

70

大皿
ウズベキスタン, ヌラタ / 19世紀末
大理石, 彫刻
径36.2cm

Dish
Uzbekistan, Nurata / late 19th century
Marble, carving
D.36.2cm
[1661Ⅲ]

大理石で作られた珍しい大皿。ペルシア語の詩文がアラビア文字で装飾的に表わされている。



70



71 72



71

ティーポット「チョイナック」
ウズベキスタン、ブハラ / 1846年
銅、鋳造、線刻、透彫
高22cm、径12cm

Tea pot "Choynak"
Uzbekistan, Bukhara / 1846
Copper, casting, engraving, through carving
H.22cm, D.12cm
[196Ⅲ]

中央アジアでは現在もお茶が愛飲されている。丸みのある整った形と精巧な模様銅製の急須で、胴部の帯状の部分にアラビア文字が見られる。

72

水差し「アフトヴァ」
ウズベキスタン / 19世紀
銅、線刻
高43.7cm

Water jug "Aftoba"
Uzbekistan / 19th century
Copper, engraving
H.43.7cm
[5387Ⅲ]

食後に手を洗うために水を注ぐもので、通常「ダストシュ」(cat.no.76参照)と呼ばれる水受け鉢と共に用いられる。



73, 74

73

水差し「チョイディッシ」
ウズベキスタン、サマルカンド / 19世紀
銅、鋳造、線刻、透彫
高32cm, 幅12.5cm

Water vessel "Choydish"
Uzbekistan, Samarkand / 19th century
Copper, casting, engraving, through carving
H.32cm, D.12.5cm
[197III]

74

水差し「チョイディッシ」
ウズベキスタン、金工アブド・アル・ケリム作 / 1886年
銅、鋳造、線刻、透彫
高33cm, 径11cm

Water vessel "Choydish"
Uzbekistan, made by Abd-al-Kerim / 1886
Copper, casting, engraving, through carving
H.33cm, D.11cm
[1634III]

チョイディッシは、湯沸かしを意味するが、cat.no.
73は胴部に透し彫りがあり、実用に供するというよ
り飾り物として制作されたものと思われる。

75

水差し「アフトヴァ」

ウズベキスタン、フェルガナ、ウスト・ニザム・アディン作/1878年
銅、スマルト・ガラス嵌込み、線刻、ニエロ象嵌
高34.5cm、径14.5cm

Water jug "Aftoba"

Uzbekistan, Ferghana, made by Usto Nizzam Addin / 1878
Copper, smalto and colored glass insets, engraving, niello
H.34.5cm, D.14.5cm
[206Ⅲ]

76

水受け鉢「ダストシュ」

ウズベキスタン、フェルガナ / 19世紀
銅、スマルト・色ガラス嵌込み、線刻、ニエロ象嵌
高16cm、径38cm

Washing bowl "Dastshui"

Uzbekistan, Ferghana / 19th century
Copper, smalto and colored glass insets, engraving, niello
H.16cm, D.38cm
[207Ⅲ]

水差しと水受け鉢で、スマルトやガラスが嵌め込まれ、またニエロ象嵌を施しており、金工品の中でも豊かな色彩感が求められている。



76, 75

77

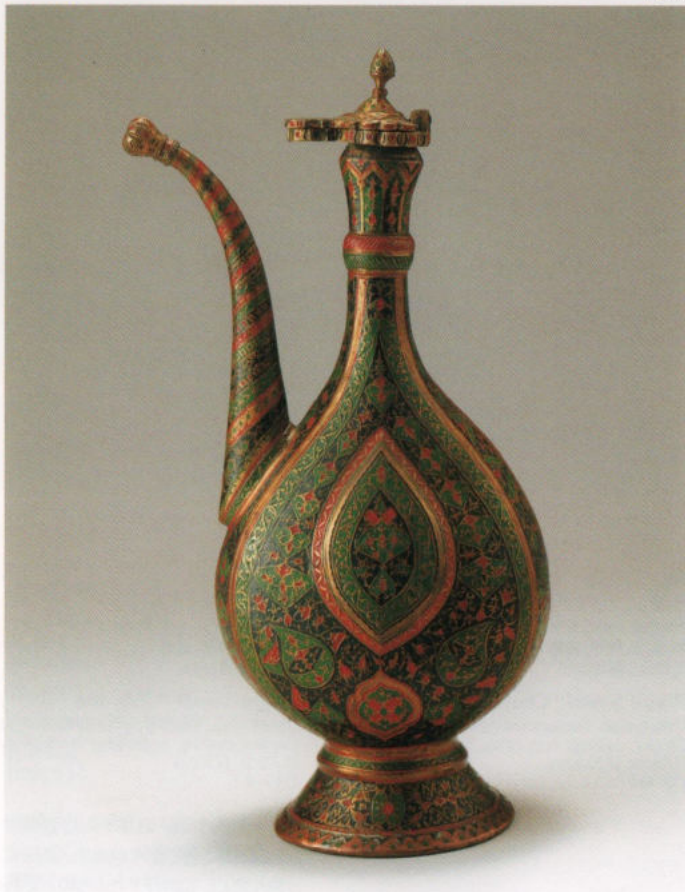
水差し「クムガン」

ウズベキスタン、ホレズム、ヒーヴァ / 1907年
銅、練りガラス、線刻
高41cm、径17cm

Water vessel "Kumgan"

Uzbekistan, Khoresm, Khiva / 1907
Copper, paste, engraving
H.41cm, D.17cm
[1843Ⅲ]

色をつけた練りガラスを全面に施して、色彩豊かに仕上げている。形もよく洗練されており、都会的な感覚の作品である。



77

78

水差し「アフトヴァ」

ウズベキスタン, カルシ / 1871年
銅, スマルト嵌込み, 線刻
高41cm, 径17cm

Vessel "Aftoba"

Uzbekistan, Karshi / 1871
Copper, smalto insets, engraving
H.41cm, D.17cm
[1886Ⅲ]

79

盆

ウズベキスタン, ブハラ / 19世紀後半
銅, トルコ石嵌込み, 線刻
29×52cm

Tray

Uzbekistan, Bukhara / the second half of the 19th
century
Copper, turquoise insets, engraving
29×52cm
[4085Ⅲ]



79, 78

80

大皿

ウズベキスタン, コーカンド / 19世紀後半
銅, 線刻
高6.5cm, 径40cm

Dish

Uzbekistan, Kokand / the second half of the 19th
century
Copper, engraving
H.6.5cm, D.40cm
[5383Ⅲ]



80



81

水煙草用パイプ「チリム」

ウズベキスタン、コーカンド / 19世紀末
銅、瓢箪、スマルト嵌込み、線刻
高37cm

Water pipe "Chilim"

Uzbekistan, Kokand / late 19th century
Copper, pumpkin, smalto insets, engraving
H.37cm
[6597III]

81



82

筆箱「カラムダン」

ウズベキスタン、ブハラ / 19世紀
紙張り子、ワニス、彩画
長28cm、幅5.5cm

Pencil case "Kalamdon"

Uzbekistan, Bukhara / 19th century
Papier-mâché, lacquer, painting
L.28cm, W.5.5cm
[747III]

83

筆箱「カラムダン」

ウズベキスタン、ブハラ / 19世紀
紙張り子、ワニス、彩画、青銅、鑄造、色ガラス嵌込み
長29cm、幅4cm

Pencil case "Kalamdon"

Uzbekistan, Bukhara / 19th century
Papier-mâché, lacquer, painting, bronze, casting,
colored glass inset
L.29cm, W.4cm
[745III]

紙の張り子で形を作り、模様を描いてワニスで仕上げた筆箱で、スライドさせて開ける。手前側 (cat.no.83) の筆箱には、赤いガラスを埋め込んだ蓋のついたインク壺も残っている。

82, 83

84

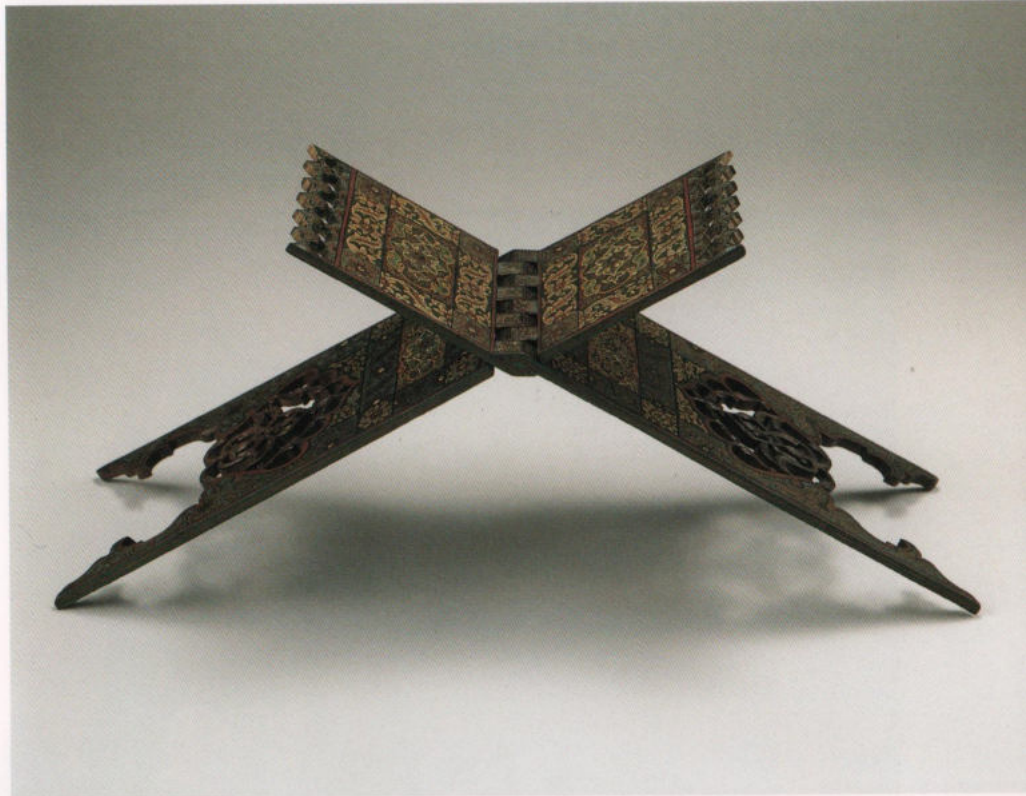
コーラン台

北タジキスタン, ウラ・チュベ / 1945年
木, 彫刻, 彩画
高49.7cm, 幅15cm

Book support

Northern Tadjikistan, Ura-Tyube / 1945
Wood, carving, painting
H.49.7cm, W.15cm
[3519III]

木板に透かし入りの模様を彫り, 彩色した書見台である。特にコーランをのせる台として使われる。畳むことができ, 持ち運びに便利なのできている。



85

鞍

ウズベキスタン, ブハラ / 19世紀末
木, 牛骨嵌込み, ベルベット, 金糸刺繍, 彩画
36×48×32cm

Saddle

Uzbekistan, Bukhara / late 19th century
Wood, cow horn inlay, velvet, gold thread embroidery, painting
36×48×32cm
[5695III]

遊牧民を中心に栄えた中央アジアでは, 生活にも戦いにも馬が常に重要な役割を果たしてきた。裕福な人物の馬具として, この鞍には彩色が施され, 牛骨を飾りに嵌め込み, またベルベットの地に金糸で刺繍したクッションがついており, 豪華である。



トルクメニスタンの衣装と装身具
Turkmenistan: Clothing and Jewellery



86

女性のコスチューム

トルクメニスタン、アシュハバード地方

Woman's costume

Turkmenistan, Ashkhabad region

86-1)

銀飾り付ドレス「コイレック」

絹, 銀, 鍍金, 色ガラス嵌込み, 透彫
丈126cm

Dress "Koylek" with silver pendants

Silk, silver, gilding, colored glass insets, through carving

L.126cm

[11591 III]

86-2)

銀飾り付ガウン「クルテ」

絹, 銀, 鍍金, 色ガラス嵌込み, 線刻, 型押し
丈120cm

Gown "Kurte" with silver pendants

Silk, silver, gilding, colored glass insets, engraving, stampwork

L.120cm

[10792 III]

86-3)

パンタロン「バラック」

絹, 木綿, 絹刺繍
丈92cm

Pantaloons "Balak"

Silk, cotton, silk embroidery

L.92cm

[9329 III]

86-4)

ショール

絹, 絹刺繍
長292cm, 幅150cm

Shawl

Silk, silk embroidery

L.292cm, W.150cm

[9582 III]

87

女性の被衣「チュルピ」

トルクメニスタン / 19世紀末-20世紀初

絹, 木綿, 絹刺繍
丈115cm

Woman's head gown "Chirpy"

Turkmenistan / late 19th - early 20th century

Silk, cotton, silk embroidery

L.115cm

[9583 III]



87

90

胸飾り(護符入れ)「トゥマール」

トルクメニスタン, マリ地方, テッケ族 / 20世紀初
銀, 紅玉髄嵌込み, 線刻, 彫刻
高18cm, 幅24.5cm

Breast decoration "Tumar" (a charm)

Turkmenistan, Mari region, the Tekkes / early 20th century
Silver, cornelian insets, engraving, carving
H.18cm, W.24.5cm
[9987Ⅲ]

この飾りは、護符入れとして使用されたものである。その中央部には、護符を入れるプリズム形のパイプがあり、両側を円錐形の蓋で閉めるような造りになっている。



90

88

女性のコスチューム

Woman's costume

チュルピの袖は形だけのもので、実際に腕を通すことはなく、頭から被って着用する衣装であった。その地色は女性の立場を示しており、緑・紺・黒などの暗色(cat.no.87)は若い女性、黄色は成人した息子をもつ既婚女性(cat.no.88)、そして白色は60歳以上の老女のための色で、厳しい気候の中で白色のチュルピを着ることのできる女性は稀であったという。黄色いチュルピの下部に表わされているのは、この地方に多く花開く野生のチューリップで、最も好まれた刺繍模様である。

88-1)

被衣「チュルピ」

トルクメニスタン, ゲオク・テペ地方 / 19世紀末-20世紀初
絹, 絹刺繍, 捺染木綿裏地
丈105cm

Head gown "Chirpy"

Turkmenistan, Geok-tepe region / late 19th - early 20th century
Silk, silk embroidery, hand-printed cotton lining
L.105cm
[7855Ⅲ]

88-2)

外衣「ヤシル・ケテニ」

トルクメニスタン, アシュハバード地方 / 20世紀初
絹, 絹刺繍
丈120cm

Dress "Yashil keteni"

Turkmenistan, Ashkhabad region / early 20th century
Silk, silk embroidery
L.120cm
[9328Ⅲ]

89

額飾り「エグメー」

トルクメニスタン, マリ地方, テッケ族 / 20世紀初
銀, 鍍金, 紅玉髄嵌込み, 線刻, 彫刻
長56cm, 幅13cm

Forehead decoration "Egme"

Turkmenistan, Mari region, the Tekkes / early 20th century
Silver, gilding, cornelian insets, engraving, carving
L.56cm, W.13cm
[9815Ⅲ]

トルクメニスタンの装飾具は、大ぶりで個性的なデザイン、発達した装飾性によって、中央アジアの美術工芸品の中でも、近年ヨーロッパのコレクターなどから最も注目を受けてきたと言える。銀の産出のない国でありながらほとんどが銀製で、災いを避ける力があると考えられた赤い石、すなわち紅玉髄あるいは赤色ガラスを嵌め込んで装飾されている。すべてを揃えて身につけると10-15kgほどになるとも言われているが、より大きく重いことが災いを避ける力を増し、また同時に美しい装いであったとも考えられたようである。

エグメーという飾りは、20世紀の初めにテッケ族出身の女性が身につけたものである。高い円柱形の帽子「ハサブ」上部に縫い付けられた。



88, 89 -前/front



-後/back



91, 92

91

少年のコスチューム

トルクメニスタン、アシュハバード地方、アハル・テッケ族 / 1930年

Boy's costume

Turkmenistan, Ashkhabad region, the Akhal-Tekkes / 1930

小さな男子のための衣装である。トルクメニスタンの気候は子供の健康にとりわけ厳しいものであり、子供の成長は切実な願いであった。特に後継者となる男の子は非常に大切にされた。シャツに縁かがりがなされていないのは、その願いが反映されたもので、それが災いを遠ざけ、死を避けると信じられていたからである。

91-1)

シャツ「クルテ」

絹, 絹刺繍
丈51cm

Shirt "Kurte"

Silk, silk embroidery

L.51cm

[9345Ⅲ]

91-2)

パンタロン「バラック」

絹, 木綿, 絹刺繍

長52cm

Pantaloons "Balak"

Silk, cotton, silk embroidery

L.52cm

[9327Ⅲ]

91-3)

帽子

木綿, 絹刺繍

径16cm

Cap

Cotton, silk embroidery

D.16cm

[13814Ⅲ]

92

少年のシャツのための留具

トルクメニスタン、マリ地方、テッケ族 / 20世紀初

銀, 鍍金, 色ガラス嵌込み, 線刻, 型押し

長15cm, 幅4cm

Fastening for boy's shirt

Turkmenistan, Mari region, the Tekkes / early 20th century

Silver, gilding, colored glass insets, engraving,

stampwork

L.15cm, W.4cm

[9189Ⅲ]

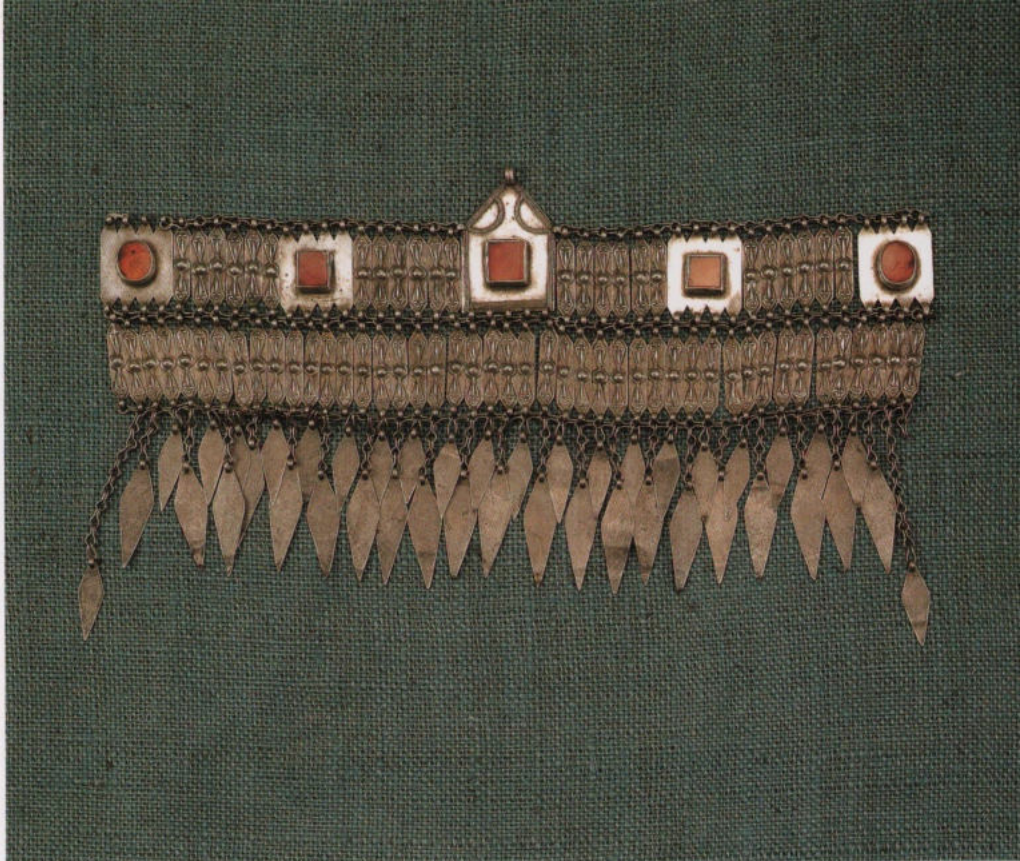
93

額飾り「シンシラ」

トルクメニスタン、アシュハバード地方 / 20世紀初
銀, 紅玉髓嵌込み, 型押し
長37cm, 幅18cm

Headband "Sinsila"

Turkmenistan, Ashkhabad region / early 20th century
Silver, cornelian insets, stampwork
L.37cm, W.18cm
[10152Ⅲ]



93

94

こめかみ飾り「アダムリク」

トルクメニスタン、クラスノボドスク地方、ヨムート族 / 19世紀末
銀, 鍍金, 紅玉髓嵌込み, 彫刻, 型押し
長31.5cm, 幅6cm

Temporal pendants "Adamlyk"

Turkmenistan, krasnovodsk region, the Yomuds /
late 19th century
Silver, gilding, cornelian insets, carving, stampwork
L.31.5cm, W.6cm
[10144Ⅲ]

こめかみのあたりから下げて女性の顔を飾った装飾品。上部の形は、おそらく古代の豊穡の女神を原型としたと思われる人型に作られている。アダムリクは、人の形と似ていることからつけられた名前でもある(アダムは「人間」という意味)。イスラム化以前の古代の信仰が、このようにしばしばデザインの中に現われていることも興味深い点である。



94

95

耳飾り「グラク・ハルカ」

トルクメニスタン、タシャウス地方、ヨムート族 / 19世紀末-20世紀初
銀、鍍金、色ガラス嵌込み、切り抜き、型押し
径10.5-13cm

Earrings "Gulak khalka"

Turkmenistan, Tshauz region, the Yomuds / late 19th - early 20th century
Silver, gilding, colored glass insets, fretwork, stampwork
D.10.5-13cm
[10794Ⅲ]

大きな丸い耳飾り、鈴のような飾りは、ヨムート族が好むデザインである。

96

衣装飾り「グリヤカ」

トルクメニスタン、クラスノボドスク地方、ヨムート族 / 20世紀初
銀、鍍金、色ガラス嵌込み、型押し
径12cm

Fastening for woman's dress "Gulyaka"

Turkmenistan, Krasnovodsk region, the Yomuds / early 20th century
Silver, gilding, colored glass insets, stampwork
D.12cm
[14115Ⅲ]

グリヤカは、花の色という意味の言葉で、赤色ガラスあるいは紅玉髄を中心から放射線状に配した円形の飾りである。打ち出した鍍金板を用いるのは、西ヨムート族の装身具の特色で、トルクメニスタンの他の民族は、線刻と鍍金をすることが多い。

97

背飾り「アジュク」

トルクメニスタン、タシャウス地方、ヨムート族 / 19世紀末
銀、鍍金、紅玉髄・色ガラス嵌込み、線刻、彫刻
長24.5cm、幅16.2cm

Plate decoration "Asyk"

Turkmenistan, Tashauz region, the Yomuds / late 19th century
Silver, gilding, cornelian and colored glass insets, engraving, carving
L.24.5cm, W.16.2cm
[9839Ⅲ]

アジュクは、後ろに垂らした三つ編みの髪の方につけて、女性の背を飾るハート形を基本とした飾りである。やはり背中からの災いを避けるという意味も込められている。



95, 96



97

98

背飾り「アジユク」

トルクメニスタン、アシュハバード地方、アハル・テッケ族 / 19世紀末
銀、鍍金、紅玉髄嵌込み、線刻、彫刻
長16.5cm、幅12.7cm

Plate decoration "Asyk"

Turkmenistan, Ashkhabad region, the Akhal-Tekkes / late 19th century
Silver, gilding, cornelian insets, engraving, carving
L.16.5cm, W.12.7cm
[6709 III]

99

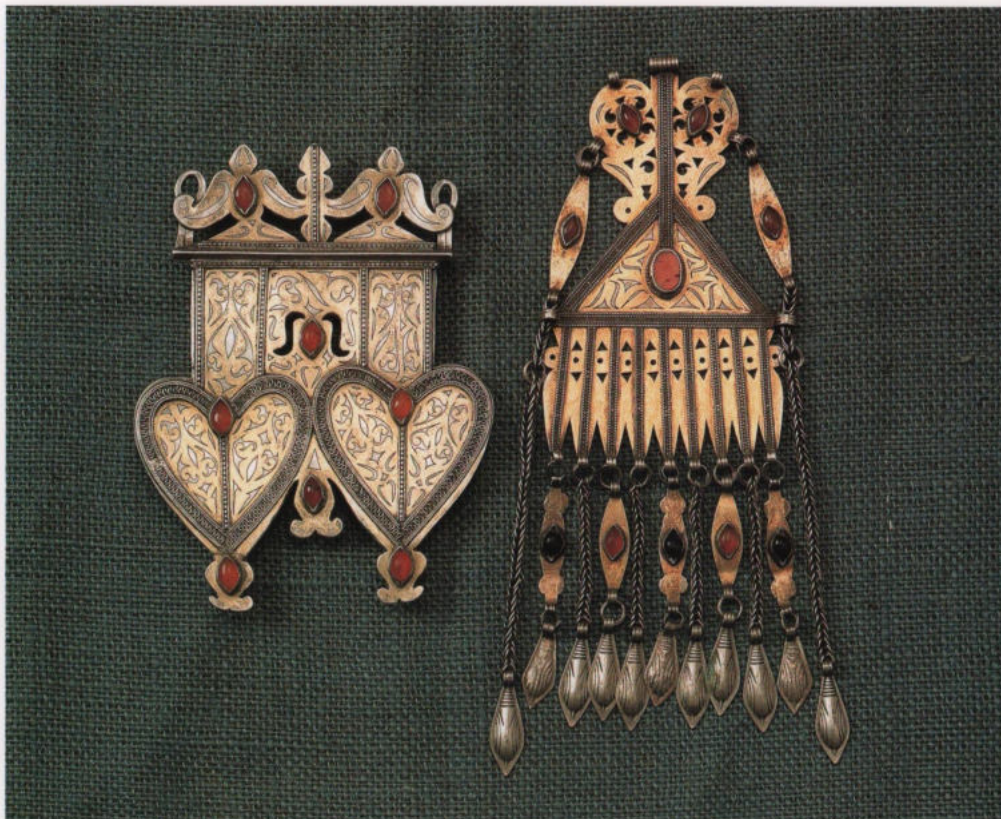
背飾り「イエングセリック」

トルクメニスタン、マリ地方、テッケ族 / 19世紀末
銀、鍍金、色ガラス嵌込み、線刻、切り抜き、型押し
長14.5cm、幅9cm、ペンダント部：長9.5cm

Back decoration "Yengselik"

Turkmenistan, Mari region, the Tekkes / late 19th century
Silver, gilding, colored glass insets, engraving, fretwork, stampwork
L.14.5cm, W.9cm, pendants: 9.5cm
[9844 III]

イエングセリックというのは、少女の飾りで、帽子の下辺部に縫い付けて背中に垂らすように飾られたものである。



98, 99

102

留め具付チェーンベルト「チャプラズ・チャンジ」

トルクメニスタン、マリ地方、テッケ族 / 20世紀初
銀、鍍金、色ガラス嵌込み、線刻、彫刻、切り抜き、型押し
10×13cm、チェーン：長59.5cm

Chain belt with a fastening "Chapraz-change"

Turkmenistan, Mari region, the Tekkes / early 20th century
Silver, gilding, colored glass insets, engraving, carving, fretwork, stampwork
10×13cm, chain: L.59.5cm
[9505 III]

女性の外衣をウエストのところで締めるチェーンベルトである。中央と四隅の5つの色ガラスを嵌め込み、ペンダントを下げた菱形の装飾板が留具となっている。その上についている小さな飾りは、よく見られる羊の角の形から生まれた模様のひとつであろう。



102



100, 101

100

胸飾り「ブコフ」

トルクメニスタン、アシュハバード地方、テッケ族 / 19世紀末
銀, 鍍金, 色ガラス嵌込み, 線刻, 彫刻
装飾板: 17.5×8.5cm, 首掛け部分: 長44cm

Breast decoration "Bukov"

Turkmenistan, Ashkhabad region, the Tekkes / late
19th century
Silver, gilding, colored glass insets, engraving,
carving
plate: 17.5×8.5cm, stripe: L.44cm
[9500Ⅲ]

トルクメニスタンの首飾りの中でもよく知られた形式のもので、首にかける部分にも赤色ガラスを嵌めた平らな装飾板を用いる。

101

ブレスレット(一対)

トルクメニスタン、アシュハバード地方、アハル・テッケ族 / 20世紀初
銀, 鍍金, 色ガラス嵌込み, 線刻
幅11.5cm, 径6.5cm

Twin bracelets

Turkmenistan, Ashkhabad region, the Akhal-Tekkes
/ early 20th century
Silver, gilding, colored glass insets, engraving
W.11.5cm, D.6.5cm
[10784Ⅲ]

トルクメニスタンの女性は、常に対でブレスレットを腕に嵌めていた。銀の指輪とブレスレットは、その手を清らかにする力があると信じられており、食べ物を料理する時には必ずこれを身につけた。



103

103
胸飾り「ダグダン」

トルクメニスタン、マリ地方、テッケ族 / 20世紀初
銀、鍍金、ガラス嵌込み、線刻、彫刻、型押し
26×9.6cm

Breast decoration "Dagdan"

Turkmenistan, Mari region, the Tekkes / early 20th century
Silver, gilding, glass insets, engraving, carving, stampwork
26×9.6cm
[6920III]

この飾りは、お守りであろうと思われる。その形には、古代イラン的なモチーフが反映されている。このモチーフは、中心から育つ生命の木と三日月あるいは人の形を表わしており、多くの中央アジアの装飾構成の基礎となっている。



104

104
衣装飾り「グリヤカ」

トルクメニスタン、マリ地方 / 20世紀初
銀、鍍金、色ガラス嵌込み、線刻、彫刻、型押し
径15cm、ペンダント部:長9.3cm

Fastening for woman's dress "Gulyaka"

Turkmenistan, Mari region / early 20th century
Silver, gilding, colored glass insets, engraving, carving, stampwork
D.15cm, pendant: L.9.3cm
[10955III]

トルクメニスタンの絨毯類
Turkmenistan: Rugs



105

パイル絨毯

トルクメニスタン、テッケ族 / 19世紀後半

羊毛、パイル

287×214cm

Rug

Turkmenistan, the Tekkes / the second half of the 19th century

Wool, nap weaving

287×214cm

[1431Ⅲ]

トルクメニスタンは、優れた絨毯を産出する国としてよく知られている。そもそもほとんどが遊牧民であったため、絨毯は生活必需品であり、家庭でも絨毯が作られていた。伝統的に絨毯を織るのは女性の仕事で、密度のある優れた絨毯を生み出している。

トルクメニスタンの主要民族の中でも、最も活発に絨毯の生産を行っていたのがテッケ族で、彼らの絨毯は、一般的にトルクメニスタン絨毯の代表格とされている。その模様の明快さ、織りの厚みや密度、赤に茶色、青、白などを組み合わせた色合いを基調とした配色の調和はとりわけ見事である。



106

106

バッグ「チュバル」

トルクメニスタン、テッケ族 / 19世紀

羊毛、パイル

76×105cm

Bag "Chuval"

Turkmenistan, the Tekkes / 19th century

Wool, nap weaving

76×105cm

[1267Ⅲ]

遊牧民は、遊牧地ごとに円形のテント、ユルタを設置して暮らしていた。チュバルという絨毯バッグは、ユルタではその柱に結び付けて物入れとして使用し、移動中には荷搬用の家畜の背に下げて使われる。中には家庭用品や衣類、寝具類などを入れる。このサルイク・ゲル(ゲルまたはグル、ギユルは八角形など多角形のパターンをいう)とも呼ばれるチュバル・ゲルという模様は、テッケ族やペンデン(ペンデン絨毯で知られる)のトルクメン人に人気のモチーフであった。テッケ族の小さな絨毯製品は、特別緻密な織りによって注目されており、しばしば10cm²あたり6000ノット(結び目の単位で、1ノット1結び。トルクメニスタンではベルシア結びを用いる)の密度にも織り込まれた。



108

108

バッグ「チュバル」

トルクメニスタン、サルイク族 / 19世紀末

羊毛、木綿、絹、パイル

97×165cm

Bag "Chuval"

Turkmenistan, the Saryks / late 19th century

Wool, cotton, silk, nap weaving

97×165cm

[1434Ⅲ]



107

バイル絨毯

トルクメニスタン, エルサリ族; クズル・アヤック支族 / 19世紀後半

羊毛, バイル
344×173cm

Rug

Turkmenistan, the Ersaris; the Kzyl-Ayaks / the second half of the 19th century

Wool, nap weaving
344×173cm
[1302III]

最も古いトルクメニスタンの絨毯模様のひとつである幾何学的な鳥頭の柄が、テッケ族の絨毯ばかりでなくクズル・アヤック支族の絨毯の主模様にも認められる。

109

ユルタ出入口の上部垂れ飾り「カプヌク」

トルクメニスタン, サルイク族 / 20世紀初

羊毛, 木綿, 絹, バイル
120×96cm

Curtain for a doorway of the yurt
“Kapunnuk”

Turkmenistan, the Saryks / early 20th century
Wool, cotton, silk, nap weaving

120×96cm
[2126III]

ユルタの出入口は、3つの絨毯製品のセットで飾られる。カプヌクは、コの字形の絨毯で、出入口の上部に下げられる。金属やガラスのビーズで飾られた長い様々な色のふき飾りがカプヌクに特徴的であった。カプヌクの形は、婚礼式の時ラクダの首にかける「ハルイク」が、婚礼の後ユルタの飾りに使われたことに由来するという説も文献に見られる。

107





110

ユルタ出入口の垂れ飾り「エンシ」

トルクメニスタン、サルイク族 / 19世紀末
羊毛、木綿、絹、パイル
189×150cm

Door curtain "Ensi"

Turkmenistan, the Saryks / late 19th century
Wool, cotton, silk, nap weaving
189×150cm
[7436III]

エンシは、ユルタの出入口でドアのような役割をする主要なカーペットのひとつである。その模様は、旅人がどの種族のキャンプに来たかということを知る認識票の役割も持っていた。このカーペットを染めるのに用いられているのは、稀少で高価なコチニールという虫(コチニール貝殻虫)から作る染料である。コチニールは、トルクメニスタンの女工たちが特に珍重する赤紫色を出す。

112

パイル絨毯

トルクメニスタン、サルイク族 / 20世紀初
羊毛、絹、パイル
212×145cm

Rug

Turkmenistan, the Saryks / early 20th century
Wool, silk, nap weaving
212×145cm
[14590III]

19世紀の末、ロシア経済の影響によって、トルクメニスタンの絨毯工芸は、伝統的な絨毯の模様にも見受けられる商品的な性格をより一層強めるようになっていった。女工たちは、他の民族の模様も使い始め、大きな絨毯の構図の主模様小さな絨毯製品の模様を取り入れたり、また逆に大きな絨毯の模様が小さな製品に取り入れられることもあった。このようなことは、それまで許されなかったことである。ここに表わされた「アイナ・ゲル」と呼ばれる模様は、そもそもは寝具袋の「マフラッシュ」固有の模様であったものである。

110





113

ユルタ出入口の垂れ幕「エンシ」

トルクメニスタン、ヨムート族/20世紀初

羊毛、パイル

180×140cm

Door curtain "Ensi"

Turkmenistan, the Yomuds / early 20th century

Wool, nap weaving

180×140cm

[14652Ⅲ]

模様構成を4つの部分に分け、大柄の幾何学模様と暗い赤の色調を特徴とした、ヨムート族のエンシの代表的な例である。

111

バッグ「チュバル」

トルクメニスタン、サロル族/19世紀

羊毛、パイル

80×107cm

Bag "Chupal"

Turkmenistan, the Salors / 19th century

Wool, nap weaving

80×107cm

[5599Ⅲ]

サロル族は、絨毯を生産する最も古いトルクメニスタンの部族のひとつであった。19世紀の中頃まで、彼らはサルイク族によって先祖代々の土地を追われ、定住生活に入った。この影響により、彼らの絨毯類、工芸品の制作は衰退してしまった。美術館や博物館でもサロル族の絨毯類に出会うことが稀であるのはこのためである。このチュバルでは、サロルのゲルが用いられている。輪郭線のはっきりしている点で他のトルクメニスタンのものとは異なっている。

113



111



114

114

鞍袋「フルジン」

トルクメニスタン、エルサリ族 / 20世紀末

羊毛、パイル

104×57cm

Bag for a horse "Khurchin"

Turkmenistan, the Ersaris / late 20th century

Wool, nap weaving

104×57cm

[6783Ⅲ]

トルクメニスタンの女工たちは、馬やラクダを飾るための布、鞍袋を作っていた。このバッグの模様には、「グルリ・ゲル」模様が用いられている。これはエルサリ族の絨毯の中央部分に用いる主要モチーフであった。

キルギスタンとカザフスタン
Kirgyzstan and Kazakhstan

115

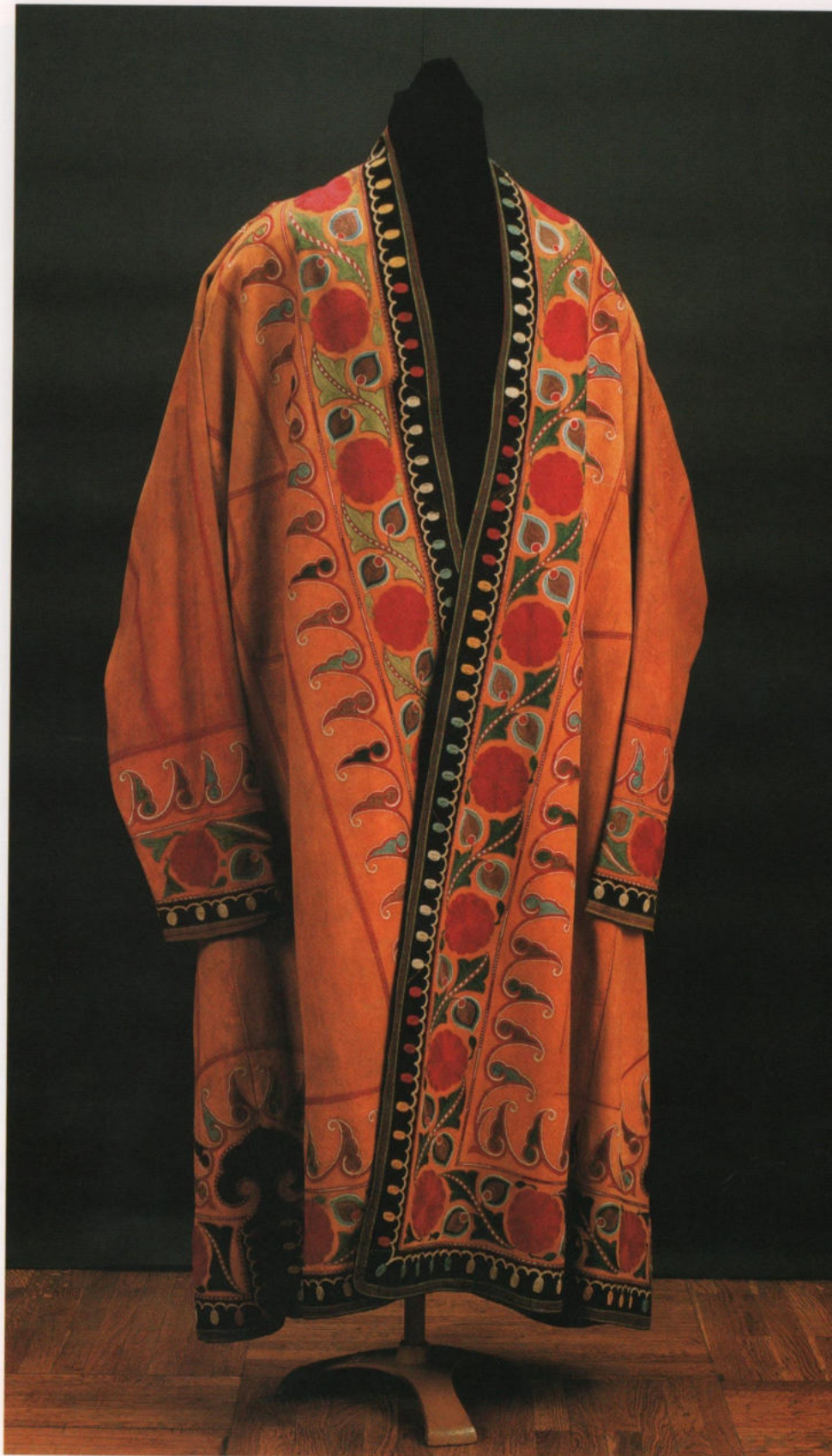
男性の衣装

カザフスタン / 19世紀末
皮、絹刺繍、チェーンステッチ
丈142cm

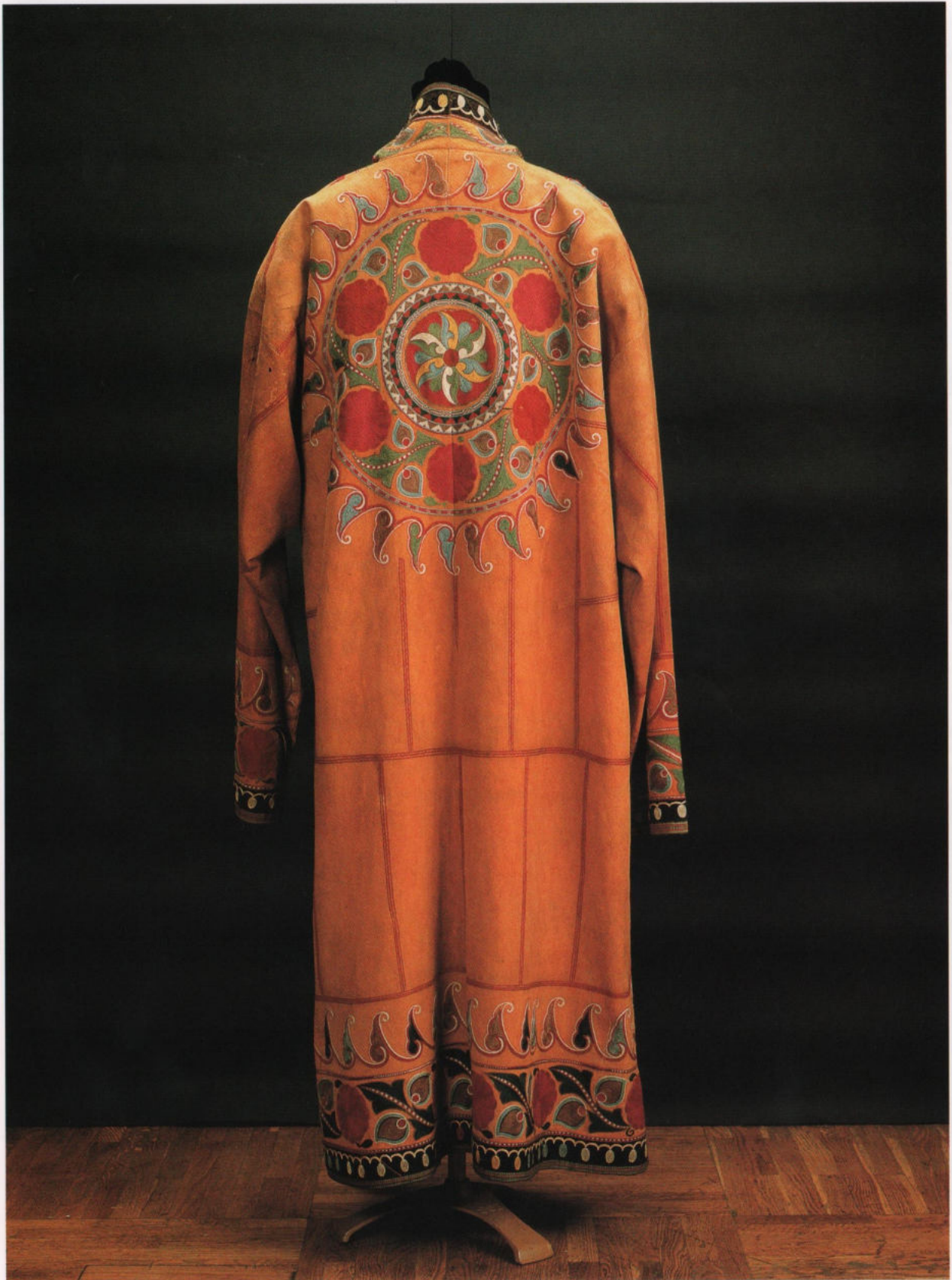
Man's gown

Kazakhstan / late 19th century
Leather, silk embroidery, chain stitch
L.142cm
[3549Ⅲ]

遊牧民族の国であるカザフスタンとキルギスタンでは、皮革製品もよく発達した。これは男性の衣装で、スウェードの皮地に絹の刺繍を施した豪華なものである。模様は中央アジアらしく、太陽をイメージさせる赤い円模様を主としたもので、特にこの赤い円を含む背中の大胆な大柄の模様は力強く見応えがある。基本的に、袖には腕を通さないか、あるいは手を見せないで着る衣装で、袖は長めにできている。



115 - 前/front



-後/back

116

女性の帽子

キルギスタン / 20世紀初
木綿, 絹刺繍, 金属, 貝
長82cm

Woman's cap

Kirgystan / early 20th century
Cotton, silk embroidery, metal, nacre
L.82cm
[10981Ⅲ]

キルギスタンの女性は、この種の帽子を白い手織りの木綿布を巻いたターバンの下に被っていた。金属の飾りが、耳あての部分に縫い付けられている。

117

編み髪の飾り

キルギスタン / 20世紀初
銀, 絹, 型押し
長90cm

Plait decorations

Kirgystan / early 20th century
Silver, silk, stampwork
L.90cm
[10966Ⅲ]

フェルガナ盆地のウズベキスタンとキルギスタンの女性は、ドーム形やボール形の銀装飾を先の方につけた絹の黒い糸を束ねた髪のように見える飾りを、三つ編みにした髪の前につけていた。既婚女性の髪型では、これを2本の三つ編みにして結う習慣がある。



116, 117, 118

118

こめかみ飾り

キルギスタン / 20世紀初
銀, 珊瑚, 貝
5.2×4.8cm

Temporal pendants

Kirgystan / early 20th century
Silver, corals, nacre
5.2×4.8cm
[8744Ⅲ]

119

女性のスカーフ「ドゥルヤ」

キルギスタン / 1960年代
木綿, 絹刺繍
145×135cm

Woman's scarf "Duruya"

Kirgystan / 1960s
Cotton, silk embroidery
145×135cm
[11919Ⅲ]



119



120
女性のスカート「ベルディムチ」
キルギスタン / 20世紀初
ベルベット、木綿、絹刺繍、チェーンステッチ
丈72cm、腰回り:125cm、裾回り:221cm

Woman's skirt "Beldymchy"
Kyrgyzstan / early 20th century
Velvet, cotton, silk embroidery, chain stitch
72×125×221cm
[7770Ⅲ]

キルギスタンでは、19世紀よりベルベットがたいへん流行し、伝統的な衣装、壁掛け「タシュキーズ」などに多く用いられた。これはキルギスタンの女性が多く着用した巻スカートの典型で、たっぷりとしたベルベットの布地に、花模様などが刺繍によって華やかに表わされている。

121
鏡入れ
キルギスタン / 19世紀末-20世紀初
ベルベット、木綿、絹刺繍、チェーンステッチ
25×22cm

Mirror bag
Kyrgyzstan / late 19th - early 20th century
Velvet, cotton, silk embroidery, chain stitch
25×22cm
[7771Ⅲ]

122
スプーン入れ「アヤック・カップ」
キルギスタン / 20世紀初
皮、羊毛、絹刺繍、チェーンステッチ
33×66cm

Bag for spoons "Ayak kap"
Kyrgyzstan / early 20th century
Leather, wool, silk embroidery, chain stitch
33×66cm
[11907Ⅲ]



122, 121

123

家庭用品入れ「アヤック・カップ」

キルギスタン / 20世紀初
フェルト, ベルベット, アププリケ
高69cm, 幅58cm

Bag for utensils "Ayak kap"

Kirgyzstan / early 20th century
Felt, velvet, applique work
H.69cm, W.58cm
[2586Ⅲ]

遊牧民は、こまごまとした家庭用品を運ぶために多くのバッグを作り、刺繍などで様々に飾っていた。アヤック・カップはその代表的なものである。移動の時には家畜の背に負わせ、ユルタでの生活では柱に吊して、便利な小物入れとなった。



123

124

バッグ「バシティック」

キルギスタン / 20世紀初
皮, ベルベット, 絹刺繍
60×50cm

Bag "Bashtyk"

Kirgyzstan / early 20th century
Leather, velvet, silk embroidery
60×50cm
[13357Ⅲ]



124

125

家庭用品入れ「アヤック・カップ」

キルギスタン、オシュ地方 / 20世紀初
ベルベット、絹刺繍、チェーンステッチ
75×70cm

Bag for utensils "Ayak kap"

Kirgystan, Osh region / early 20th century
Velvet, silk embroidery, chain stitch
75×70cm
[3922Ⅲ]



125

126

家庭用品入れ「アヤック・カップ」

カザフスタン / 1960年代
フェルト、ベルベット、絹刺繍
70×75cm

Bag for utensils "Ayak kap"

Kazakhstan / 1960s
Felt, velvet, silk embroidery
70×75cm
[3452Ⅲ]



126



127

127
胸飾り「オニルジエク」
西カザフスタン / 19世紀末
銀, 鍍金, 色ガラス, 型押し
11.3×8.2cm, 8.6×7.5cm, 9.5×7.2cm

Breast decoration "Onirdzhiyek"
Western Kazakhstan / late 19th century
Silver, gilding, colored glass, stampwork
11.3×8.2cm, 8.6×7.5cm, 9.5×7.2cm
[14584Ⅲ]

オニルジエクの飾りは、衣服の胸に縫い付けられたもので、高価な婚礼用の飾りである。西カザフスタンの装身具は、古代の装飾技術を守っており、ここでも型押し銀板に付いた銀粒細工技法にそれがうかがわれる。



128

128
護符入れ「トゥマール」の付いた耳飾り
キルギスタン, オシュ地方 / 20世紀初
銀, 鍍金, 珊瑚, ニエロ象嵌, 銀線細工
長40cm

Earrings with charm case "Tumur"
Kirgystan, Osh region / early 20th century
Silver, gilding, corals, niello, filigree
L.40cm
[8535Ⅲ]

護符入れを下げた鎖のついた耳飾りは稀少であるが、おもにキルギスタンで制作された形式である。今は失われているが、三角の護符入れ部分にもペンダントの飾りが吊り下げられていたようで、身につけるとあごの下方に宙吊りの状態になる。

129

耳飾り

カザフスタン, アルマトイ地方 / 19世紀末
銀, 鍍金, 型押し
長6.8cm, 幅3.1cm

Earrings

Kazakhstan, Almaty region / late 19th century
Silver, gilding, stampwork
L.6.8cm, W.3.1cm
[9535III]

130

耳飾り

カザフスタン, アルマトイ / 20世紀初
銀, 鍍金, 色ガラス嵌込み, 型押し
長6.5cm

Earrings

Kazakhstan, Almaty / early 20th century
Silver, gilding, colored glass insets, stampwork
L.6.5cm
[9521III]

131

お守り「アキック」

カザフスタン / 1930年代
銀, 色ガラス, コイン
長15.5cm, 幅3cm

Charm "Akik"

Kazakhstan / 1930s
Silver, colored glass, coins
L.15.5cm, W.3cm
[9255III]

ウズベキスタンやトルクメニスタンなどの装身具と
比べ、この地域の装身具は、装飾もシンプルで、
小振りなものが主流であった。

132

胸飾り

カザフスタン / 19世紀末
銀, 鍍金, 色ガラス嵌込み, 線刻, ニエロ象嵌, 銀線細工, 銀粒
細工
長37cm

Breast decoration

Kazakhstan / late 19th century
Silver, gilding, colored glass insets, engraving, niello,
filigree, grained technique
L.37cm
[8526III]

133

お守り「アキック」

カザフスタン / 20世紀初
銀, 珊瑚, 色ガラス嵌込み, 銀線細工
長15.5cm, 幅5.5cm

Charm "Akik"

Kazakhstan / early 20th century
Silver, corals, colored glass insets, filigree
L.15.5cm, W.5.5cm
[8734III]



130, 131, 129



133, 132



134

ブレスレット(一对)

カザフスタン / 19世紀末
銀, 鋳造, トルコ石嵌込み, 型押し
径7cm, 幅2.2cm

Bracelets

Kazakhstan / late 19th century
Silver, casting, turquoise insets, stampwork
D.7cm, W.2.2cm
[14583Ⅲ]

135

ブレスレット

カザフスタン / 19世紀末
銀, 鋳造, 型押し
径8.7cm

Bracelet

Kazakhstan / late 19th century
Silver, casting, stampwork
D.8.7cm
[14578Ⅲ]

カザフスタンでは、厚みのある重いブレスレットが好まれており、多くの場合は対で両腕に嵌めるように作られる。模様はシンプルだが、力強い印象がある。

135, 134



136

指輪「ジユジック」

カザフスタン, マンギシュラク地方 / 19世紀末
銀, 色ガラス嵌込み, 型押し
4.5×3cm

Ring "Dzhyuzik"

Kazakhstan, Mangishlak region / late 19th century
Silver, colored glass insets, stampwork
4.5×3cm
[8015Ⅲ]

137

指輪「ジユジック」

カザフスタン, マンギシュラク地方 / 19世紀末
銀, 鍍金, 色ガラス嵌込み, 型押し
5.5×4.5cm

Ring "Dzhyuzik"

Kazakhstan, Mangishlak region / late 19th century
Silver, gilding, colored glass insets, stampwork
5.5×4.5cm
[10746Ⅲ]

138

指輪「ジユジック」

カザフスタン, マンギシュラク地方 / 19世紀末
銀, 鍍金, 色ガラス嵌込み, 型押し
4.2×3.7cm

Ring "Dzhyuzik"

Kazakhstan, Mangishlak region / late 19th century
Silver, gilding, colored glass insets, stampwork
4.2×3.7cm
[14588Ⅲ]

これらの大きな指輪は、新婦の母親から花婿の母親へ贈られるものであった。両親が結婚式の後1年以内に娘を訪問する時、嫁と彼女の両親に対する好意を示すために姑が身につけるものである。

137, 138, 136

139

バックル「カプシルマ」
カザフスタン / 19世紀初
銀, 鍍金, トルコ石・色ガラス
嵌込み, 銀線細工
4×10.2cm

Buckle "Kapsirma"
Kazakhstan / early 19th
century
Silver, gilding, turquoise
and colored glass insets,
filigree
4×10.2cm
[8528Ⅲ]



139

140

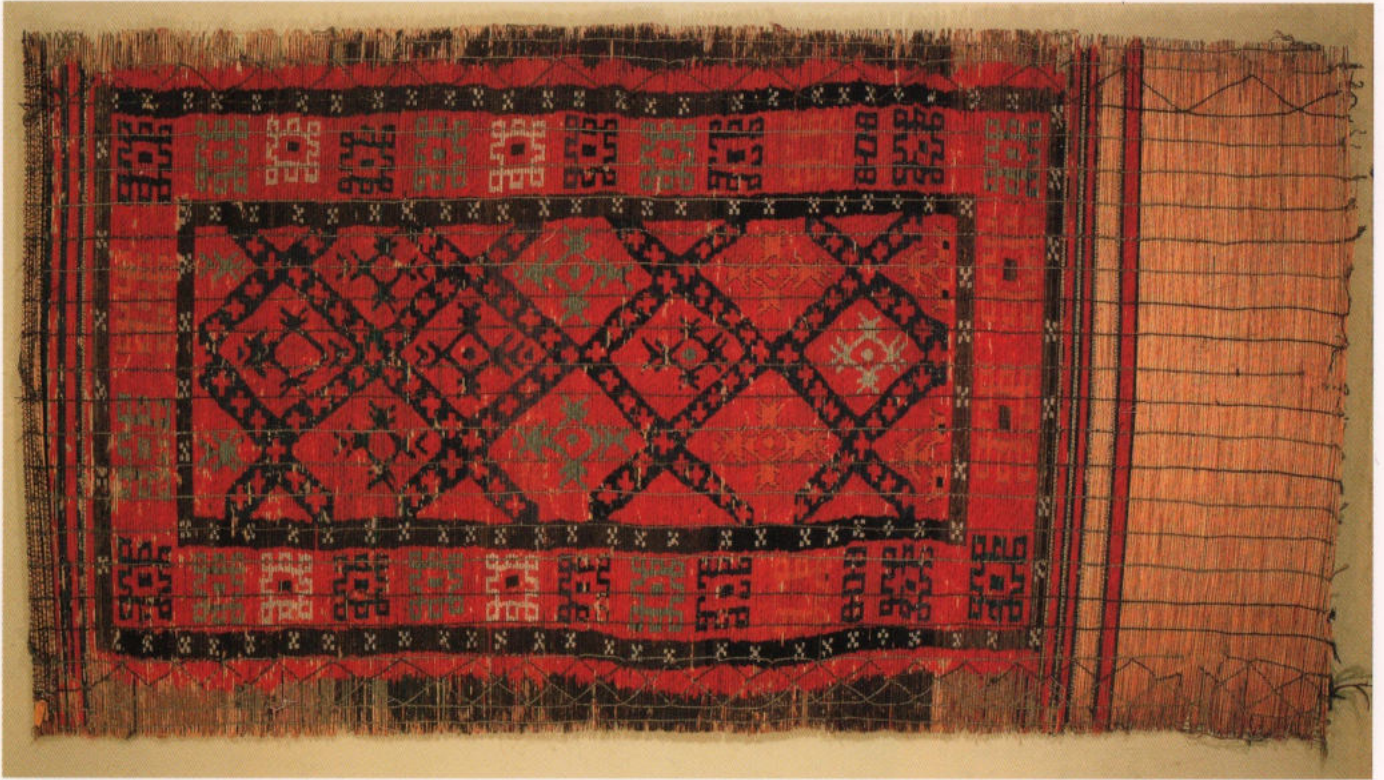
食器ケース
キルギスタン / 19世紀末
木, 彫刻
高10cm, 径24cm

Case for a cup
Kirgystan / late 19th century
Wood, carving
H.10cm, L.24cm
[14431Ⅲ]

食器を持ち運ぶには、このような素朴な彫刻が施された木製のケースが用いられた。複数の食器を一度に収めるものもあり、やはりユルタの柱に吊られて使用されることもある。



140



141

141
よしず
葦簀「チイ」
キルギスタン / 20世紀初
葦, 羊毛
150×270cm

Mat "Chiy"
Kirgyzstan / early 20th century
Reed, wool
150×270cm
[2585III]

このチイと呼ばれる葦簀は、ユルタの内壁を飾るためのもので、「ケレゲ」というユルタの格子枠の後ろに置かれる（格子枠に立て掛けるようにして用いる）。暑い季節のあいだ、ユルタの外側のフェルトを巻き上げるので、チイが網戸のような役割をして涼しい。簀は、チイ葦を材料とし、1本1本の葦をデザインに従って明るい色の羊毛糸で編み込ん

だ後に、1枚の簀として継ぎ合わせる。150cmほどの葦を10cmの長さに継ぐ分の糸を編むのに1週間ほどかかるという。



チイを編むキルギスタンの女性たち。(撮影:杉村 棟)

142

フェルトの敷物「シルダック」
カザフスタン/1930年
羊毛、フェルト、アププリケ
254×118cm

Rug "Shirdak"
Kazakhstan/1930
Wool, felt, applique work
254×118cm
[2589Ⅲ]

フェルトの敷物シルダックでは、複数色のフェルトを同じ模様に取り抜き、モザイクのようにそれぞれ別の色のフェルトと組み合わせたパターンを基本として様々なデザインを発展させている。アププリケをして作られるが、より強度を出すために刺繍がされたり、刺し子がされたりすることもある。ユルタの中で敷物として用いられたり、またユルタそのものの天井部分に使用して、内部の装飾性を一層高めるために用られる。飼料の豊かになる夏を過ごした秋の羊毛が、質が良いとされる。



142



コーカサス
Caucasus



コーカサスの美術

ナタリア・ネクラソフ
(国立モスクワ東洋美術館学芸員)

コーカサスにおける伝統芸術(展示の一部はこの分野に当てられている)は、コーカサス山脈、黒海東沿岸、カスピ海西沿岸の民族の長年の発展によって生み出された。人類最古の文明の中心地のひとつとして、コーカサス地方は、歴史を通じてアジアとヨーロッパのあいだの相互交流に重要な役割を果たしてきた。紀元前1世紀から後1世紀には、コーカサスにメディア、アスロポテナ、コーカサス・アルパニー、大アルメニア、コルヒド、イベリア王国、カルトリ王国などといった国々の初期の形態が成立した。またこの地域には、グン族、スキタイ族、サルマタイ族、アラン族、アラブ人(7~9世紀)、セルジューク・トルコ人(11~12世紀)、モンゴル人(13~14世紀)が侵入し、のちにはサフォーヴィ朝とオスマントルコ帝国が支配した。この地域の国々の基礎は、このような歴史の変遷をたどった結果として、形成されたのである。

18~19世紀を通して、コーカサス地域は徐々にロシアに吸収されていった。1770年代にはカバルダが、そしてオセツ族、バルカル族、カラチャイエフ族、アブハジア族がロシア領下に入った。1780年代に入って、カルトリ王国とカヘティ王国が、そして19世紀初めには、ミングレリア、イメレティア、グリアが続いた。1802~03年の条約では、ダゲスタンがアヴァール、デルベント、バクー、クリッシュといったハン領と共にロシア領になった。1828年には、東アルメニアもロシア領に加えられ、こうして1829年までにはすべてのトランスコーカサス地方はロシア領となった。ロシア支配下において、新しい行政区画制度が彼らの土地に導入され、それまでの地域的な封建体制は解体した。北コーカサスはクバン、テルスク、そしてダゲスタンに、そしてトランスコーカサスはバクー、エリサベツボル、ティフリス、グルジア、イメレティンに、クタイシ地方はさらに小さな単位の地域に分割され、すべての地域に様々な民族が混在することになった。大コーカサス山脈はコーカサスを北コーカサスとトランスコーカサスに分断しており、そのため両地方の政治的、文化的な歴史はそれぞれ固有の特徴を持っている。古代から現代に至る歴史の流れの中で、北コーカサスの低地では、草原地帯の遊牧民の生活と、のちにはロシアと密接に関わっていった。一方北コーカサスの高地地方は、その交通の困難さのために孤立し、古くからの独自の社会体制、文化を保持した。他方トランスコーカサスは、古代東方世界、古代・中世イラン、キリスト教、イスラム教の文化の影響を受けながら確実に、近東世界の一部となっていった。北コーカサスは、山岳地帯と、大コーカサス山脈北側に接する地域からなり、多言語・多民族をその特徴としている。この地域には、40以上の民族が居住し、コーカサス、インド・ヨーロッパ、そしてアルタイ語の3言語系がある。

北コーカサス地方の美術は、本展においてダゲスタンの職人によって制作された工芸品に代表される。ダゲスタンは「山々の土地」というその名の

とおり、大コーカサス山脈の北東および中央部、その北および南側高地にまたがり、異なる言語を話す30の民族が居在するところである。その中で最多数を占めるのが南東部(南ダゲスタン)のレズギン族、そして内ダゲスタンとも呼ばれる西部高地のアヴァール族である。またアヴァール族とレズギン族の居住区の間位置する中央高地ダゲスタンにはラック族とダールギン族が、北東高地と平原にはクムク族が居住している。

国立モスクワ東洋美術館のコーカサス美術のコレクションは、約7,000点を数え、このうちダゲスタンのものは3,000点である。主としてこれらの作品は、18~19世紀に制作され、住居の装飾に用いられ、日常生活の中で幅広い用途に使われたものであり、木製生活用具(cat.nos.185~188)や皿、陶器(cat.nos.168~173)、銅製の器や生活用品、刺繍(cat.nos.143~151)や絨毯製品、衣装(cat.nos.152,153)、装身具(cat.nos.159~167)や武器(cat.nos.178~184)などである。これらには高地民族の伝統的な装飾感覚、工芸技術の反映がみられる。

ダゲスタン地方の工芸技術の発達、この地域の自然条件に大きく依っている。西部および中央ダゲスタンの高地では、その外部からの交通の困難さのため、19世紀の終わり頃まで、古い生活様式や考え、文化を残していた。一方、東部地方(ダールギン族、特にレズギン族とタバサラン族)および低部カスピ地方とコーカサス南丘陵地帯は近東の文化的・経済的発展と深く関わっており、イラン、イスラム文化の影響下にあった。

アゼルバイジャン、アルメニア、そしてグルジアの美術は、トランスコーカサスに属する。これらの国々は、カスピ海と黒海のあいだ、大コーカサス山脈南側からアラック族の居住区に至る地域に互いに隣り合っており、イランとトルコから分断されて位置している。この地域の変化に富んだ気候と自然条件は、様々な形態の農耕・牧畜の発達を促した。また豊かな自然資源は、建築の発展やすべての伝統芸術の基礎となった。トランスコーカサス地方の民族は、政治的・文化的にアジア・近東世界と歴史を通して結び付き、この関係は、文化・工芸・貿易・国際交流・高度な社会生活の中心地としての都市の急速な発達過程に大きく寄与した。

トランスコーカサスの展示品も18~19世紀に制作されたものを中心としている。その時期、トランスコーカサスでは独立地域と半独立地域が隣接していたが、言語・宗教が何であろうと異なる国々を統合したものが、トランスコーカサスの管区なのである。歴史を概観するならば、気候、動植物相の特徴、定着した経済交流などによって性格づけられたこの地域性そのものが、共通の生活様式、習慣、風習、工芸技術などの出現を促したのである。その結果、この地方の文化には、あらゆる伝統工芸が想像力豊かで装飾的な方法によって表現されるという、装飾様式のコミュニティが成立したのである。

4,000点を数えるトランスコーカサス地方の工芸作品の中で、2,500点はアゼルバイジャンの伝統美術である。その中心となるのは、パイルおよび平織の絨毯(cat.nos.223,225,226,229,230)と、小型の絨毯コレクション(cat.nos.218~222)である。これらの絨毯類は、アゼルバイジャンの絨毯織の各拠点を代表するもので、それぞれ特徴のある装飾的・色彩的構成を持っている。アゼルバイジャンの織物、刺繍および衣装のコレクション(cat.nos.190~200)は興味深く多様性に富み、作品は主としてガンジャとシェキで制作された。また、とりわけラギチ村で作られた鍛造技法による銅製品のコレクション(cat.nos.208,209,212,216,217)は充実している。

グルジア美術のコレクションは、約1,000点に及ぶ。特に装飾金工品が

充実しており、祭礼用の高価な銀器(cat.nos.267~274)や、ティフリス(トリビシ)の工房で作られた銀製ベルト(cat.nos.264,265)や短刀(cat.no.276)、ピストル(cat.nos.277,278)などがある。

衣装(cat.nos.245~254)のコレクションも非常に豊富で、また多様であり、ヘフスール族の衣装が大多数を占めている。しかし絹や金糸の刺繍で飾られた都会的な衣装は比較的少ない。カーテン、枕カバー、ベッドカバー、刺繍の時計入れやタバコ入れなどもコレクションには含まれている。当美術館のアルメニアコレクションは大きくはなく、女性の衣装(cat.nos.235,236)、装身具や、東アルメニア地方の絨毯を蔵するのみである。

国立モスクワ東洋美術館 コーカサスの展示(撮影:内田芳孝)



北コーカサス
Northern Caucasus



143



144

いわゆる「カイタックの刺繍」は、ダルギン族とアヴァール族の高地の村で生産されている。これらは、枕カバーや壁龕用カーテン、乳児の揺籠カバーとして使われる小さいサイズのフェルト製品である。フェルトのほとんどは木綿から作られ、多様な色の絹糸でサテンステッチにより刺繍される。模様や構成については、古代の様式がよく守られている。

143
枕カバー
ダゲスタン、カイタック / 19世紀
木綿、絹刺繍、サテンステッチ
29×83cm

Pillow cover
Daghestan, Kaitagh / 19th century
Cotton, silk embroidery, satin stitch
29×89cm
[2826Ⅲ]

144
枕カバー
ダゲスタン、カイタック / 19世紀
木綿、絹刺繍、サテンステッチ
57×88cm

Pillow cover
Daghestan, Kaytag / 19th century
Cotton, silk embroidery, satin stitch
57×88cm
[2827Ⅲ]



145

145
枕カバー
ダゲスタン、カイタック / 19世紀
木綿、絹刺繍、サテンステッチ
66×88cm

Pillow cover
Daghestan, Kaytag / 19th century
Cotton, silk embroidery, satin stitch
66×88cm
[2830Ⅲ]

146
枕カバー
ダゲスタン、カイタック / 19世紀
木綿、絹刺繍
65×112

Pillow cover
Daghestan, Kaytag / 19th century
Cotton, silk embroidery
65×112cm
[1008Ⅲ]



146



細密な金糸刺繍はダゲスタンの高原山岳地域に広まり、壁龕用カーテンによく使用された。これらの作品は、レズギン族の職人によって制作されたと推定される。

147
壁龕用カーテン
ダゲスタン/19世紀
羊毛、木綿、金糸刺繍、ブレード
75×70cm

Wall niche curtain
Daghestan / 19th century
Wool, cotton, gold thread embroidery, braiding
75×70cm
[2835Ⅲ]

148
壁龕用カーテン
ダゲスタン/19世紀
木綿、絹、金糸刺繍、ブレード
75×73cm

Wall niche curtain
Daghestan / 19th century
Cotton, silk, gold thread embroidery, braiding
75×73cm
[2838Ⅲ]



147

148

149
壁龕用カーテン
ダゲスタン / 19世紀
木綿, 羊毛, 金糸刺繍
36×54cm

Wall niche curtain
Daghestan / 19th century
Cotton, wool, gold thread embroidery
36×54cm
[2839III]



150
壁龕用カーテン
ダゲスタン / 19世紀
木綿, 金糸刺繍
28×47cm

Wall niche curtain
Daghestan / 19th century
Cotton, gold thread embroidery
28×47cm
[2841III]

151
壁龕用カーテン
ダゲスタン / 19世紀
木綿, 金糸刺繍
30×56cm

Wall niche curtain
Daghestan / 19th century
Cotton, gold thread embroidery
30×56cm
[2844III]



150



151



152

152
ウェディングドレス
ダゲスタン / 20世紀
絹, 銀装身具
丈102cm

Wedding dress
Daghestan / 20th century
Silk, silver decorations
L.102cm
[6251 III]

銀製の飾りをたくさんつけたウェディングドレスを着る習慣は、アヴァール族のあいだでよく見られる。ドレスの前面は、様々な飾章やペンダントで飾られている。これらの飾りの中には、特別なデザイン・用途のあるものではなく、様々な種類のバックル、留具、鎖、こめかみ飾りなどをつけている。それらはただの飾りというよりも、お守りの意味合いが強いことは明らかである。

153

女性のパンタロン
ダゲスタン/19世紀
木綿, 絹, 金糸刺繍, プレード
丈83cm

Woman's pantaloons
Daghestan / 19th century
Cotton, silk, gold thread embroidery, braiding
L.83cm
[9090III]



153

154

ピストルホルダー
ダゲスタン/19世紀
羊毛, 金糸刺繍, プレード
12×26cm

Pistol holder
Daghestan / 19th century
Wool, gold thread embroidery, braiding
12×26cm
[13415III]



154



155, 156 157, 158

155

胸飾り

北コーカサス / 19世紀
銀, 鍛造, 鍍金, 打ち出し, ニエロ象嵌
27.5×15cm

Breast decoration

Northern Caucasus / 19th century
Silver, forging, gilding, chasing, niello
27.5×15cm
[13337Ⅲ]

156

女性のベルト

北コーカサス / 19-20世紀
銀, 皮, 鍛造, 鍍金, 銀線細工, 銀粒細工
長65cm

Woman's belt

Northern Caucasus / 19th - 20th century
Silver, leather, forging, gilding, filigree, grained
technique
L.65cm
[10953Ⅲ]

このように銀の留具を並べた胸飾りは、アディゲヤ、カバルダ、そしてオセチアの祭礼用のドレスには必ず取り付けられたもののようである。それらは、地元の職人たちが制作するもので、細かな装飾上の表現によってそれぞれに特徴が表わされる。



157

胸飾り

北コーカサス / 19世紀
銀, 鍛造, ニエロ象嵌, 型押し, 銀粒細工
34×17cm

Breast decoration

Northern Caucasus / 19th century
Silver, forging, niello, stampwork, grained technique
34×17cm
[13336Ⅲ]

158

女性のベルト

北コーカサス, カバルダ / 19世紀末
銀, 銅, 鍛造, 鍍金, 色ガラス嵌込み, 銀線細工, 銀粒細工
長70cm

Woman's belt

Northern Caucasus, Kabarda / late 19th century
Silver, copper, forging, gilding, colored glass insets,
filigree, grained technique
L.70cm
[4742Ⅲ]



159

159
男性のベルト
ダゲスタン、レズギン族 / 19世紀
銀、鍛造、皮、線刻、打ち出し、ニエロ象嵌、銀線細工
長91cm

Man's belt
Daghestan, the Lezgins / 19th century
Silver, forging, leather, engraving, chasing, niello,
filigree
L.91cm
[4708III]

ダゲスタンは、コーカサスの装飾金工品の生産地として有名で、地域ごとに独特の様式を持った装身具が作られている。アヴァール族やラック族の製品は、線刻やニエロ象嵌で表わされた模様が見事なまでに単純化、簡略化されている。ダルギン族、特にクバチの人々が作るものは、複雑でしかも均整のとれた造形を持ち、また銀粒細工、打ち出し、線刻、複雑な細工の鎖の縁飾り、ニエロ象嵌、宝石やガラスの嵌め込みといった金属加工において高度な技術を示すことで注目される。特別豪華で贅沢な装飾、大きな形、カラフルな石の嵌め込みは、レズギン族の装身具職人の製品に特徴的である。



160

160
女性のバックル
ダゲスタン、クバチ / 19世紀
銀、鍛造、鋳造、鍍金、色ガラス嵌込み、
線刻、ニエロ象嵌、銀線細工、銀粒細工
21×10cm

Woman's buckle
Daghestan, Kubachi / 19th century
Silver, forging, casting, gilding, colored glass insets,
engraving, niello, filigree, grained technique
21x10cm
[10935III]



162, 161



164, 166, 165

161

護符入れの胸飾り

ダゲスタン、クバチ / 19世紀

銀、鍛造、色ガラス・紅玉髄嵌込み、打ち出し、銀線細工、銀粒細工

長35.5cm

Breast decoration with a charm case

Daghestan, Kubachi / 19th century

Silver, forging, colored glass and cornelian insets, chasing, filigree, grained technique

L.35.5cm

[10928III]

162

護符入れの胸飾り

ダゲスタン、ダルギン族 / 19-20世紀

銀、鍛造、線刻、ニエロ象嵌、銀紐細工

14.5×6.7cm

Breast decoration with a charm case

Daghestan, the Dargins / 19-20th century

Silver, forging, engraving, niello, braiding

14.5×6.7cm

[7993III]

護符入れは、民族的な思想によるお守りと同じように、重要なイスラム教の聖なる品々を収める特別な入れ物で、コーカサス地方全域で身につけられている。ふつう円柱形または三角形をしており、地域ごとに独特の装飾が施される。護符入れは、女性または子供が身につける。

164

こめかみ飾り

ダゲスタン、ウツクル、アヴァール族 / 19-20世紀

銀、珊瑚・色ガラス嵌込み、型押し、銀線細工、銀粒細工、銀紐細工

15.5×5cm

Temporal decorations

Daghestan, Untsukul, the Avars / 19-20th century

Silver, corals and colored glass insets, stampwork, filigree, grained technique, braiding

15.5×5cm

[8523III]

165

こめかみ飾り

ダゲスタン、アヴァール族 / 19世紀

銀、線刻、ニエロ象嵌、型押し、銀紐細工

長14cm

Temporal decorations

Daghestan, the Avars / 19th century

Silver, engraving, niello, stampwork, braiding

L.14cm

[8006III]

166

ブレスレット

ダゲスタン、アヴァール族 / 19-20世紀

銀、鍛造、紅玉髄嵌込み、線刻、ニエロ象嵌

11×10cm

Bracelet

Daghestan, the Avars / 19-20th century

Silver, forging, cornelian insets, engraving, niello

11×10cm

[6092III]

163

胸とこめかみの飾り

ダゲスタン、クバチ / 19世紀末
銀、鍛造、紅玉髓嵌込み、線刻、ニエロ象嵌、銀紐細工
103×4.1cm

Breast and temporal decoration

Daghestan, Kubachi / late 19th century
Silver, forging, cornelian insets, engraving, niello,
braiding
103×4.1cm
[13433III]

両端をこめかみのところにつけて胸に下げる装身
具である。

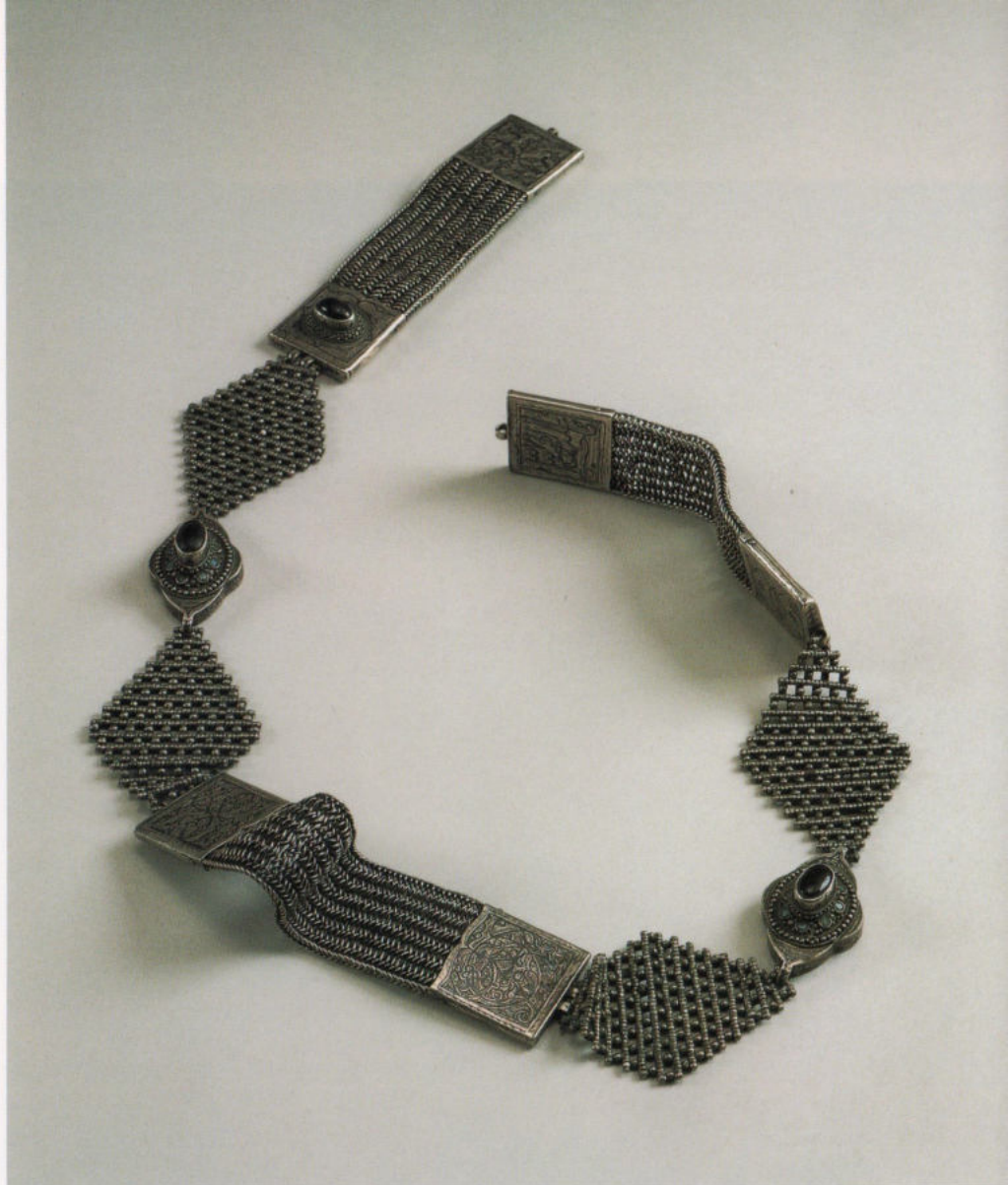
167

プレスレット

ダゲスタン、クバチ / 18世紀
銀、鍛造、型押し、銀線細工、銀粒細工、貴石嵌込み
10.3×8.5cm

Bracelet

Daghestan, Kubachi / 18th century
Silver, forging, stampwork, filigree, grained
technique, semiprecious insets
10.3×8.5cm
[9506III]



163



167



169, 168

168

皿

ダゲスタン、イスピク / 19世紀

陶器、型押し、施釉

径26.5cm

Dish

Daghestan, Ispik / 19th century

Pottery, stampwork, glaze

D.26.5cm

[12497Ⅲ]

イスピクは、15世紀より釉薬のかかった陶器を生産していた南ダゲスタンの窯業の中心地のひとつである。型押しによって表わされた模様の装飾大皿は、特によく知られている。イスピク陶器の釉薬として最もよく用いられる色には、茶色に緑色や黄色を取り合わせた色調のものがある。

169

大皿

ダゲスタン、イスピク / 19世紀

陶器、型押し、施釉

径45cm

Dish

Daghestan, Ispik / 19th century

Pottery, stampwork, glaze

D.45cm

[3447Ⅲ]



171

171

大鉢

ダゲスタン、イスピク / 19世紀

陶器、施釉

径36.3cm

Plate

Daghestan, Ispik / 19th century

Pottery, glaze

D.36.3cm

[9165Ⅲ]



170

皿

ダゲスタン / 19世紀
陶器, 施釉
径28cm

Dish

Daghestan / 19th century
Pottery, glaze
D.28cm
[13688Ⅲ]

170



172 173

172

大皿

ダゲスタン、イスピク / 19世紀
陶器、型押し、施釉
径41cm

Dish

Daghestan, Ispik / 19th century
Pottery, stampwork, glaze
D.41cm
[11304Ⅲ]

173

皿

ダゲスタン、カスムケント地方 / 19世紀
陶器、化粧土、施釉、彩画
径29.5cm

Dish

Daghestan, Kasumkent region / 19th century
Pottery, angob, glaze, painting
D.29.5cm
[12470Ⅲ]



174

水入れ

ダゲスタン、クバチ / 20世紀

真鍮、鍛造、打ち出し

高62cm

Water vessel

Daghestan, Kubachi / 20th century

Brass, forging, chasing

H.62cm

[13058Ⅲ]

ダゲスタン中部に位置するクバチ村(ダルギン族が居住している)は、打ち出し技法による銅製品の最大の中心地である。その製品は特徴ある形をしており、大きく打ち出された模様や点模様で飾られている。この形をした水入れは、クバチ村でのみ見られる特別なもので、ダゲスタンの他の地域に類似品はない。標高1600mのクバチ村では、水道もなく、雨水を貯めるか谷へ水汲みに行かなくてはならない。水汲みは女性の仕事であるが、決して楽な仕事ではなく、このような水入れに帯のような紐をかけて肩にかつぎ、水汲み用の水差しと共に持ち歩く。

175

ランプ

ダゲスタン / 20世紀初

銅、鋳造

15.5×8cm

Oil lamp

Daghestan / early 20th century

Copper, casting

15.5×8cm

[9489Ⅲ]



174



175



176

乾物入れ

ダゲスタン、クバチ / 20世紀

真鍮、鍛造、打ち出し

高21cm

Vessel for dry food

Daghestan, Kubachi / 20th century

Brass, forging, chasing

H.21cm

[14575Ⅲ]

177

蓋付き大釜

ダゲスタン / 19-20世紀

青銅、銅、鋳造、鍛造、打ち出し

高43cm

Caldron with a lid

Daghestan / 19-20th century

Bronze, copper, casting, forging, chasing

H.43cm

[13096Ⅲ]

176



177



[参考出品]

ワインセット

ダゲスタン、クバチ、M.K.カルトモフおよびG.M.マゴメドフ作 / 1976年

銀、鍛造、線刻、打ち出し、ニエロ象嵌

盆：径24cm、水差し：高25.5cm、杯：高5.5cm

Wine set

Daghestan, Kubachi; M.K.Khartomov, G.M. Magomedov / 1976

Silver, forging, engraving, chasing, niello

Tray: H.24cm, Jug: H.25.5cm, Cup: H.5.5cm

[9475 III]

ソヴィエト時代、クバチ村では装身具や銀製品を制作する装飾品公社が設立された。現代においても変わらぬクバチの銀製品の水準の高さを伝えるこの製品は、テーブルを飾る祭礼用の銀の器セットで、特に生産量の多いものである。G.M.マゴメドフは、1960年代よりこの公社で銀製品の制作にあたっている先導的な役割を持つマスターのひとりである。



178, 179

ダゲスタンの中央高地の隣接したふたつの村，すなわちクバチとアムギは，コーカサスの武器生産地として知られ，その製品はヨーロッパなどにも輸出されていた。アムギの職人は，非常に耐久性に優れたいわゆる「アムギ鉄」の短刀やサーベルの刃を鍛造していた。一方クバチの職人は，線刻や打ち出し，ニエロ象嵌，銀線細工や銀粒細工の技法まで用いて装飾を施した銀のすばらしい鞘を作っていたのである。

178

サーベル

ダゲスタン，クバチ / 20世紀初
鉄，銀，木，皮，鍛造，線刻，打ち出し，ニエロ象嵌
75×4.1cm

Sabre

Daghestan, Kubachi / early 20th century
Steel, silver, wood, leather, forging, engraving, chasing, niello
75×4.1cm
[13469Ⅲ]

179

短刀

ダゲスタン，クバチ / 19世紀末
鉄，銀，木，鍛造，打ち出し，ニエロ象嵌，銀粒細工
長57cm

Dagger

Daghestan, Kubachi / late 19th century
Steel, silver, wood, forging, chasing, niello, grained technique
L.57cm
[14577Ⅲ]



180, 181

180

短刀

ダゲスタン，アヴァール族 / 19-20世紀
鉄，銀，木，鍛造，打ち出し，ニエロ象嵌，銀粒細工
長50cm

Dagger

Daghestan, the Avars / 19-20th century
Steel, silver, wood, forging, chasing, niello, grained technique
L.50cm
[5641Ⅲ]

181

短刀

ダゲスタン，ラック族 / 1900年
鉄，銀，木，鍛造，打ち出し，ニエロ象嵌，銀粒細工
長52cm

Dagger

Daghestan, the Laks / 1900
Steel, silver, wood, forging, chasing, niello, grained technique
L.52cm
[14576Ⅲ]

182

短刀

ダゲスタン、アヴァール族 / 19-20世紀
鉄、銀、木、皮、牛角、鍛造、打ち出し、ニエロ象嵌
長63cm

Dagger

Daghestan, the Avars / 19-20th century
Steel, silver, wood, leather, cow horn, forging,
chasing, niello
L.63cm
[14580Ⅲ]

183

短刀

ダゲスタン、ラック族 / 20世紀初
鉄、銀、木、鍛造、打ち出し、ニエロ象嵌
長57cm

Dagger

Daghestan, the Laks / early 20th century
Steel, silver, wood, forging, chasing, niello
L.57cm
[14579Ⅲ]



182, 183

184

短刀

ダゲスタン / 1888年
鉄、銀、木、鍛造、線刻、打ち出し、ニエロ象嵌
長58cm

Dagger

Daghestan / 1888
Steel, silver, wood, forging, engraving, chasing, niello
L.58cm
[1530Ⅲ]



184



185

小麦粉量り

ダゲスタン、アヴァール族 / 19世紀-20世紀

木、彫刻

26.5×17cm

Flour measure

Daghestan, the Avars / 19-20th century

Wood, carving

26.5×17cm

[5592Ⅲ]

186

小麦粉量り

ダゲスタン、アヴァール族 / 19世紀

木、彫刻

30×22cm

Flour measure

Daghestan, the Avars / 19th century

Wood, carving

30×22cm

[10929Ⅲ]

日常生活に用いる木製品は、彫刻による素朴な模様で飾られており、それらは地域ごとに特徴を持っている。アヴァール族とラック族の製品は、浅彫りによる簡素で素朴な幾何学模様を特徴としている。クバチ出身のダルギン族の職人は、しばしば植物模様を表わし、明暗の対照を効果的にするため模様を深めに彫り出す。



187

皿棚

ダゲスタン / 19世紀

木、彫刻

64×35.5cm

Dish shelf

Daghestan / 19th century

Wood, carving

64×35.5cm

[10620Ⅲ]



188

糸紡ぎ具

ダゲスタン、クバチ / 19世紀

木、彫刻

高133cm

Spinning wheel

Daghestan, Kubachi / 19th century

Wood, carving

H.133cm

[10617Ⅲ]



189

189

板絵(家屋の一部)

ダゲスタン、レズギン族 / 19世紀

木、彩画

19×52cm

Fragment of a dwelling house painting

Daghestan, the Lezgins / 19th century

Wood, painting

19×52cm

[13484Ⅲ]

ダゲスタンでは、家の主人が家屋を定期的に修繕していたため、19世紀の板絵が残されている例はあまりない。それゆえこの作品は、特別価値あるもののひとつといえるであろう。本品は、南ダゲスタンのアハティ村で発見されたものである。絵は、天井、壁、大きなバルコニーのコーニスに描かれるもので、相互に接続した小さな長方形の板から成る。それぞれの板は、デザイン化された模様かあるいはこのような具象的で独立した構図を持った絵が描かれている。しかしコーカサスの絨毯や刺繍製品の模様としては、はるかに前者の方が一般的である。

188

アゼルバイジャン
Azerbaijan



190



192 193



190

テーブルクロス

アゼルバイジャン、シェキ / 19世紀
羊毛、絹、刺繍、アププリケ
300×212cm

Table cloth

Azerbaijan, Sheki / 19th century
Wool, silk embroidery, applique work
300×212cm
[5527Ⅲ]

191

枕カバー(断片)

アゼルバイジャン / 19世紀-20世紀
羊毛、絹刺繍
86×72cm

Pillow cover (fragment)

Azerbaijan / 19-20th century
Wool, silk embroidery
86×72cm
[5610Ⅲ]

192

枕カバー

アゼルバイジャン、シェキ / 19世紀
羊毛、絹刺繍
58×56cm

Pillow cover

Azerbaijan, Sheki / 19th century
Wool, silk embroidery
58×56cm
[2747Ⅲ]

193

枕カバー

アゼルバイジャン / 20世紀初
羊毛、絹刺繍
45×64cm

Pillow cover

Azerbaijan / early 20th century
Wool, silk embroidery
45×64cm
[1040Ⅲ]

シェキの町(ヌハ)は、サテンステッチの刺繍布製造業の中心地のひとつである。19世紀シェキでは、販売あるいは注文に応じて刺繍製品を作る男性の刺繍職人と図案家が働いていた。このようなテーブルクロスは、祭礼時の室内装飾であり、最高の贈り物であった。一般的に、厚みがある高級なブロード地を用いて、様々な色の絹糸でたいへん手の込んだ刺繍が行なわれる。



191



194

女性の衣装「クリャジャ」

アゼルバイジャン、ナヒチェバン / 19世紀
木綿、絹、ベルベット、金糸刺繍
丈100cm

Woman's clothes "Kyulyadzha"

Azerbaijdan, Nakhichevan / 19th century
Cotton, silk, velvet, gold thread embroidery
L.100cm
[6764III]

クリャジャは、女性の外衣で、ウエスト部分で分けられる。スカートは、少しプリーツを寄せてベルトに縫い付けられた。クリャジャの丈は、膝までで、留具はついていない。袖はまっすぐな七分丈である。ベルベットまたは模様のついた毛織物から縫い上げられ、しばしば金のブレードや刺繍で飾られて、アゼルバイジャン全域で着用された。



195

女性の衣装「アルハリク」

アゼルバイジャン / 19世紀
羊毛、絹、ベルベット、金糸刺繍、スパンコール、アップリケ、ブレード
丈86cm

Woman's garment "Arkhalik"

Azerbaijdan / 19th century
Wool, silk, velvet, gold thread embroidery, spangles, applique work, braiding
L.86cm
[3580III]

アルハリクは、一種の女性用外衣で、アゼルバイジャンに広く流行した。裏打ちが施され、ウエストを絞るタイトなデザインを持つものもあり、同時に様々な幅のバスクがガードルに縫い付けられた。折り畳みやギャザーを寄せたり、袖も三種類の型がある。アルハリクの前は、フックやボタンで留めるようになっている。地布には、ベルベット、模様のある毛織物や絹織物が使われた。



196

少女の衣装「アルハリク」

アゼルバイジャン / 19-20世紀
木綿、絹、金糸刺繍、ブレード
丈46cm

Girl's garment "Arkhalik"

Azerbaijdan / 19-20th century
Cotton, silk, gold thread embroidery, braiding
L.46cm
[6421III]



197

女性のソックス「ジュラブ」

アゼルバイジャン、シェマハ/20世紀初
絹、金糸、編物
29×12cm

Woman's socks "Dzhurabs"

Azerbaijanzhan, Shemakha / early 20th century
Silk, gold thread, knitting
29×12cm
[3569Ⅲ]

198

化粧品バッグ「スルマダン」

アゼルバイジャン、バクー/19世紀
絹、ベルベット、金糸刺繍
14×8.5cm

Make-up bag "Surmadan"

Azerbaijanzhan, Baku / 19th century
Silk, velvet, gold thread embroidery
14×8.5cm
[3554Ⅲ]

197



199

女性のバッグ

アゼルバイジャン/19世紀
羊毛、絹、金糸刺繍
16×10cm

Bag for woman's belongings

Azerbaijanzhan / 19th century
Wool, silk, gold thread embroidery
16×10cm
[1623Ⅲ]

嫁入り道具あるいは結婚式の招待客への引き出物として、花嫁やその親族によって多くの金刺繍製品が作られた。その生産は、シェキ、シェマハ、バクー、シュシャといった地域に広く流行したが、意匠としてはどちらかといえば画一的である。

200

髭カバー「ブグバギ」

アゼルバイジャン、バクー/20世紀初
絹、金糸刺繍、ブレード
16×3.5cm

Moustache-lets "Bug-bagy"

Azerbaijanzhan, Baku / early 20th century
Silk, gold thread embroidery, braiding
16×3.5cm
[3583Ⅲ]

裕福な男性が、髭の形を保つために夜つけるものである。

200, 198, 199

201

シェキ・ハン宮殿の板絵
アゼルバイジャン, シェキ / 18世紀
木, 彩画
40×26cm

Fragment of a cornice painting from Sheki
khan's palace
Azerbaijan, Sheki / 18th century
Wood, painting
40×26cm
[13088III]

202

シェキハン宮殿の板絵
アゼルバイジャン, シェキ / 18世紀
木, 彩画
40×25cm

Fragment of a cornice painting from Sheki
khan's palace
Azerbaijan, Sheki / 18th century
Wood, painting
40×25cm
[13091III]

この板絵が嵌め込まれていたシェキ・ハン宮殿は、
シェキ・ハンの離宮で、山脈地帯に位置する。18
世紀の終わりに建設され、19世紀に大規模な再
建、また1970年代には修復も行なわれている。離
宮の特徴がよく示される例として、また19世紀の後
半に活躍していた民族工芸頭ウスタ・ガンバルが、
絵やインテリアを手掛けたことで知られている。

203

カップ
アゼルバイジャン / 18世紀
陶器, 型押し, 施釉
径17cm

Cup
Azerbaijan / 18th century
Pottery, stampwork, glaze
D.17cm
[12119III]



201, 202



203



204, 205

204

水差し「アフタファ」

アゼルバイジャン / 19世紀
銅, 鍛造, 鋳造, 錫めっき, 線刻
高39cm

Water jug "Aftafa"

Azerbaijhan / 19th century
Copper, forging, casting, tinning, engraving
H.39cm
[12965Ⅲ]

205

洗面器

アゼルバイジャン / 20世紀初
銅, 鍛造, 錫めっき, 線刻
径23cm

Washing bowl

Azerbaijhan / early 20th century
Copper, forging, tinning, engraving
D.23cm
[13110Ⅲ]



204-裏/back



206

206
水差し「アフタファ」
アゼルバイジャン / 19世紀
銅, 鍛造, 鋳造, 錫めっき, 線刻
高35cm

Water jug "Aftafa"
Azerbaijan / 19th century
Copper, forging, casting, tinning, engraving
H.35cm
[6814III]



207
水差し「アフタファ」
アゼルバイジャン / 19世紀
銅, 鍛造, 錫めっき, 線刻
高51cm

Water jug "Aftafa"
Azerbaijan / 19th century
Copper, forging, tinning, engraving
H.51cm
[10654III]

208

盆「シンニ」

アゼルバイジャン、ラギチ / 19世紀末
銅、鍛造、錫めっき、線刻
径17cm

Tray "Sinni"

Azerbaijan, Lagich / late 19th century
Copper, forging, tinning, engraving
H.17cm
[6836III]

コーカサスの鍛造銅器の多くは、ラギチ村で生産されたものである。この村はアゼルバイジャンの北に位置し、タット族が居住している。19世紀を含む数世紀のあいだには、専門的に整備された工房が存在し、そこでは多様な種類の器(水差し、カップ、ボール、盆、桶、皿など)が、鍛造銅で制作されていた。ラギチの皿は、北コーカサスとトランスコーカサス中に広まった。



208

209

盆「シンニ」

アゼルバイジャン、ラギチ / 19世紀
銅、鍛造、錫めっき、線刻
径64cm

Tray "Sinni"

Azerbaijan, Lagich / 19th century
Copper, forging, tinning, engraving
D.64cm
[12959III]



209

210

ピラフ用皿蓋

アゼルバイジャン / 19世紀末

銅, 鍛造, 錫めっき, 線刻

高25cm

Lid for pilaff

Azerbaijhan / late 19th century

Copper, forging, tinning, engraving

H.25cm

[10656Ⅲ]

211

ピラフ用皿蓋

アゼルバイジャン / 19世紀末

銅, 鍛造, 錫めっき, 線刻

高29cm

Lid for pilaff

Azerbaijhan / late 19th century

Copper, forging, tinning, engraving

H.29cm

[10677Ⅲ]

この2点は、ピラフなどの料理を盛った皿の蓋として用いるものである。中心部を高くした独特の形をしているが、この部分を掴んで持ち上げる。向かって右の蓋には、アラビア語が意匠として刻まれている。

212

カップ

アゼルバイジャン, ラギチ / 19世紀

銅, 鍛造, 錫めっき, 線刻

7×14cm

Cup

Azerbaijhan, Lagich / 19th century

Copper, forging, tinning, engraving

7×14cm

[7571Ⅲ]

213

マグ「パルチ」

アゼルバイジャン / 20世紀初

銅, 鍛造, 錫めっき, 線刻

12×10cm

Mug "Parch"

Azerbaijhan / early 20th century

Copper, forging, tinning, engraving

12×10cm

[6810Ⅲ]



210, 211



212, 213



214

香辛料入れ

アゼルバイジャン、シェキ / 19世紀
真鍮、鍛造、鋳造、錫めっき、線刻
高18.2cm

Boxes for spices

Azerbaijan, Sheki / 19th century
Brass, forging, casting, tinning, engraving
H.18.2cm
[14528III]

215

旅行用トランク

アゼルバイジャン / 19世紀
銅、鍛造、鋳造、錫めっき、線刻
26×47cm

Traveller's box

Azerbaijan / 19th century
Copper, forging, casting, tinning, engraving
26×47cm
[13509III]

214



215

216

水桶「サティル」

アゼルバイジャン、ラギチ / 19世紀
銅、鍛造、錫めっき、線刻
高36.5cm

Water pail "Satyl"

Azerbaijan, Lagich / 19th century
Copper, forging, tinning, engraving
H.36.5cm
[1536HB]



216

217

カップ

アゼルバイジャン、ラギチ / 19世紀
銅、鍛造、錫めっき、線刻
12×16cm

Cup

Azerbaijan, Lagich / 19th century
Copper, forging, tinning, engraving
12×16cm
[13095III]



217



218



219

218

寝具袋「マフラッシュ」

アゼルバイジャン、カザフ / 19世紀

羊毛, 綴織
102×50×45cm

Bag for bed belongings "Mafrash"

Azerbaijdan, Kazakh / 19th century

Wool, napless weaving
102×50×45cm
[6508III]

219

寝具袋「マフラッシュ」

アゼルバイジャン、カザフ / 20世紀初

羊毛, 綴織
106×50×46cm

Bag for bed belongings "Mafrash"

Azerbaijdan, Kazakh / early 20th century

Wool, napless weaving
106×50×46cm
[10461III]

平織(綴織)の絨毯(キリム)は、アゼルバイジャンの全域に普及した。女性たちは、それらを家にある直立型のキリム織機で羊毛糸から作った。女工たちはまた、模様を織るためにいくつかの技法を身につけていて、装飾模様の要素と色の組み合わせは、地域ごとに特色を持っていた。カザフは、アゼルバイジャン西部にあるキリムの主要産地であり、様々な種類のキリム製品が、模様と構図の伝統を守りつつ活発に生産されている。これらのキリムの模様と構図は、他の民族、とりわけ中央アジアの国々の絨毯製品にも影響を与えた。箱形の大きな絨毯地のマフラッシュは、寝具を入れる袋であるが、その生産は、20世紀に至るまでアゼルバイジャンのいたる所でその習慣が守られて、半遊牧民の牧畜経済と結び付いていた。



220

220

驢馬の鞍袋「フルズム」

アゼルバイジャン、シルバン / 20世紀初

羊毛, 木綿, 平織
36.5×85cm

Saddle-bag "Khurdzhum"

Azerbaijdan, Shirvan / early 20th century

Wool, cotton, napless weaving
36.5×85cm
[3052III]



221

221

馬の前飾り「アトチュル」

アゼルバイジャン、シルバン / 19世紀末

羊毛、平織

150×99cm

Horse-cloth "Atchulu"

Azerbaijan, Shirvan / late 19th century

Wool, napless weaving

150×99cm

[8064III]



222
らくだの前飾り
アゼルバイジャン/19世紀
羊毛, 平織
152×189cm

Camel cloth "Atchulu"
Azerbaijan / 19th century
Wool, napless weaving
152×189cm
[7486Ⅲ]

222



223

223
平織絨毯「ジリ」
アゼルバイジャン、バクー / 19世紀末
羊毛、木綿、平織
196×126cm

Rug "Zili"
Azerbaijan, Baku / late 19th century
Wool, cotton, napless weaving
196×126cm
[14564 III]

平織による薄手のバクーの垂れ幕は、おそらくはゾロアスター信仰と結び付いた古代の動物文様の名残が表わされている点でたいへん興味深い。同じような夢のある鳥や馬の模様は、他にシルバンの馬の前飾りなどに認められる程度である。

224

パイル絨毯

アゼルバイジャン、バクー / 19世紀前半

羊毛、木綿、パイル

370×155cm

Rug

Azerbaijan, Baku / the first half of the 19th century

Wool, cotton, nap weaving

370×155cm

[1364III]

国立モスクワ東洋美術館が所蔵する中でも古い絨毯のひとつである。アーモンドの実を表わしているともいわれる主模様はcat.no.223の作品と同じように、この地域の絨毯によく用いられるものだが、この構図にはイランの草花模様の絨毯の影響も見受けられる。



224



225

綴織絨毯「キリム」

アゼルバイジャン/19世紀

羊毛, 木綿, 綴織

293×159cm

Rug "Kilim"

Azerbaijan / 19th century

Wool, cotton, napless weaving

293×159cm

[10323III]

226

綴織絨毯「キリム」

アゼルバイジャン/19世紀

羊毛, 綴織

376×159cm

Rug "Kilim"

Azerbaijan / 19th century

Wool, napless weaving

376×159cm

[1020III]



226



227

227

パイル絨毯

カラバフ / 19世紀末

羊毛, パイル

242×116cm

Rug

Karabakh / late 19th century

Wool, nap weaving

242×116cm

[10845III]

カラバフは、アゼルバイジャン人とアルメニア人の混住する地域で、この地域の全住民が絨毯の生産に関わっていた。この絨毯はアルメニア文字による銘のあることから、アルメニアの女工によって織られたものと推定される。一方で、模様の一部は、アゼルバイジャン人のあいだで普及していたアラビアの図案から取られている可能性もある。

228

パイル絨毯

カラバフ / 1902年

羊毛, パイル

354×92cm

Rug

Karabakh / 1902

Wool, nap weaving

354×92cm

[12138III]

上部にアルメニア語の銘があり、制作年が示されていることから、やはりアルメニアの女工によって織られたか、アルメニア人の注文主のために作られた絨毯であろうと思われる。



228



229

平織絨毯「ジリ」

カラバフ / 19世紀
羊毛, 平織
242×220cm

Rug "Zili"

Karabakh / 19th century
Wool, napless weaving
242×220cm
[7446Ⅲ]

230

綴織絨毯「キリム」

カラバフ / 19世紀後半
羊毛, 綴織
270×160cm

Rug "Kilim"

Karabakh / the second half of the 19th century
Wool, napless weaving
270×160cm
[12900Ⅲ]



アルメニア
Armenia



231

231
祭壇用カバー
西アルメニア / 19世紀前半
サテン, 絹, 金糸刺繍
49×51cm

Coverlet for an altar
Western Armenia / the first
half of the 19th century
Satin, silk, gold thread
embroidery
49×51cm
[7906III]

修道院や教会への奉納物として金刺繍品を作る習慣は、アルメニアに広く普及したもので、とりわけ町の人々のあいだで盛んであった。原則として刺繍は、サテンまたはベルベットに金糸で施された。しばしば模様を立体的に見せるために、刺繍の下に厚みの出るものを詰める。

232
枕カバー
アルメニア / 19世紀
ベルベット, 金糸刺繍
53×53cm

Pillow cover
Armenia / 19th century
Velvet, gold thread embroidery
53×53cm
[3833III]



232

233
手拭い
西アルメニア / 19世紀半ば
木綿, 絹刺繍
46.5×122cm

Towel
Western Armenia / the middle
of the 19th century
Cotton, silk embroidery
46.5×122cm
[7905III]

絹や金糸で刺繍された薄い自家製の手拭いは、嫁入り道具に加えられていた。装飾方法や制作技術については、アゼルバイジャンの女工の制作によるものとたいへん近く、トルコ人やクリミア人、タール人の手拭いともよく似ている。



233, 234

234
手拭い
アルメニア / 19世紀
木綿, 絹・金糸刺繍
106×60cm

Towel
Armenia / 19th century
Cotton, silk and gold thread embroidery
106×60cm
[4519III]

235

女性の衣装

アルメニア / 19世紀
絹ベルベット, 金紐刺繍
丈142cm

Woman's clothes

Armenia / 19th century
Silk velvet, golden cord
embroidery
L.142cm
[3844III]

アルメニアの大都市, 特に多くのアルメニア人が
住むティフリスでたいへん流行した裕福なアルメ
ニア女性の外出着の例である。既婚女性の衣装
には, エプロンが含まれていた。この衣装は祭礼
用のもので, ベルベットが使われ, 金の刺繍で飾
られている。

236

エプロン「チャショッチ」

アルメニア / 19世紀
絹ベルベット, 金紐刺繍
丈104cm

Apron "Chashoch"

Armenia / 19th century
Silk velvet, golden cord
embroidery
L.104cm
[3843III]

237

女性のバッグ

アルメニア / 19世紀
ベルベット, 金糸刺繍
12×6cm

Bag for lady's
belongings

Armenia / 19th century
Velvet, gold thread
embroidery
12×6cm
[6418III]



238

238

短刀の鞘

アルメニア / 19世紀末
皮, ベルベット, 金糸刺繍
39×11.5cm

Dagger's sheath

Armenia / late 19th century
Leather, velvet, gold thread embroidery
39×11.5cm
[8555III]



235, 236, 237



239, 240



241

アルメニアの装身具職人は、ティフリスやバクーを含むトランスコーカサスの多くの大規模な装身具工房で働いていた。ニエロ象嵌と銀線細工は、彼らの好む装飾技法であった。いわゆるティフリス装身具やバクー装身具は、一般的に顧客の装飾の好みを常に考慮に入れたアルメニアの職人によって作られていた。

239
男性のベルト

アルメニア / 19世紀
銀, 銅, 皮, 鍛造, 鋳造, 線刻, 打ち出し, ニエロ象嵌
長93cm

Man's belt

Armenia / 19th century
Silver, copper, leather, forging, casting,
engraving, chasing, niello
L.93cm
[9504Ⅲ]

240
女性のベルト

アルメニア / 19世紀初
銀, 銀線細工, 銀粒細工
長84cm

Woman's belt

Armenia / early 20th century
Silver, filigree, grained technique
L.84cm
[5619Ⅲ]

241
女性のベルト

アルメニア / 19世紀
銀, 銀線細工, 銀粒細工
長92cm

Woman's belt

Armenia / early 20th century
Silver, filigree, grained technique
L.92cm
[6237Ⅲ]



242

242
花瓶

アルメニア / 20世紀
銀, 鍛造, 打ち出し, 銀線細工
高さ36cm

Vase

Armenia / 20th century
Silver, forging, chasing, filigree
H.36cm
[5334Ⅲ]

グルジア(ジョージア)
Georgia

243

クッションカバー「ムタキ」
グルジア / 19世紀
絹ベルベット, 金糸刺繍, プレード
92×138cm

Cushion cover "Mutaki"
Georgia / 19th century
Silk velvet, gold thread embroidery, braiding
92×138cm
[3758III]



243

244

クッションカバー「ムタキ」
グルジア / 19世紀
絹ベルベット, 金糸刺繍
130×58.5cm

Cushion cover "Mutaki"
Georgia / 19th century
Silk velvet, gold thread embroidery
130×58.5cm
[3759III]



244

ヘフスレティアは、オセッ族、チェチェン人、イングーシ人、アヴァール族の住む地域と隣接するグルジア北東の山岳地域である。ヘフスール族の歴史、日常生活、そして文化は、スヴァン族と同様、19世紀の終わりまで、家および共同社会の伝統の保守、軍事民主主義の名残、そして昔ながらの伝統芸術の様式を守る地域的な特色によって性格づけられている。歴史的そして文化的見地からは、これらの地域が、トランスコーカサスではなく北コーカサスに近いのは確かである。ヘフスール族の衣装は男女共、濃い青か茶色に染められた自家製の毛織物で作られ、細かな幾何学模様で飾られていた。刺繍は、胸の装飾部分や額飾りばかりでなく、襟、裾、袖ぐりにも施され、その上アップリケやビーズが加えられている。ヘフスール族は、キリスト教徒ではあるが、神教以前の信仰の名残も守られていた。

245

女性の額飾り「サタウリ」

グルジア、ヘフスレティア / 19-20世紀
フェルト、ブロード、羊毛、絹、木綿、刺繍、ビーズ
13×36cm

Woman's headgear "Satauri"

Georgia, Khevsuretia / 19-20th century
Felt, broadcloth, wool, silk, cotton, embroidery,
beads
13×36cm
[7825III]

246

女性の額飾りスカーフ「マンジリ」

グルジア、ヘフスレティア / 1930年代
ブロード、羊毛刺繍
23×120cm

Scarf "Mandili"

Georgia, Khevsuretia / 1930s
Broadcloth, wool embroidery
23×120cm
[8427III]

247

女性の衣装「サディアトソ」

グルジア、ヘフスレティア / 1930年代
羊毛、絹・金糸刺繍
丈149cm

Woman's dress "Sadiatso"

Georgia, Khevsuretia / 1930s
Wool, silk and gold thread embroidery
L.149cm
[8419III]



245, 246, 247



248, 249



250, 251, 252

248

ソックス「パチチ」

グルジア、ヘフスレティア / 20世紀初
羊毛、刺繍
40×17cm

Socks "Pachichi"

Georgia, Khevsuretia / early 20th century
Wool, embroidery
40×17cm
[13812Ⅲ]

249

男性のシャツ「ペランギ」

グルジア、ヘフスレティア / 19世紀末
羊毛、木綿刺繍、ビーズ、アププリケ
丈97cm

Man's shirt "Perangi"

Georgia, Khevsuretia / late 19th century
Wool, cotton embroidery, beads, applique work
L.97cm
[5443Ⅲ]

250

男性のシャツ「ペランギ」

グルジア、ヘフスレティア / 20世紀初
羊毛、木綿・絹刺繍、コイン、アププリケ
丈84cm

Man's shirt "Perangi"

Georgia, Khevsuretia / early 20th century
Wool, cotton and silk embroidery, coins, applique work
L.84cm
[7828Ⅲ]

251

ソックス「パチチ」

グルジア、ヘフスレティア / 1940年代
羊毛、木綿刺繍、アププリケ
40×21cm

Socks "Pachichi"

Georgia, Khevsuretia / 1940s
Wool, cotton embroidery, applique work
40×21cm
[7894Ⅲ]

252

ソックス「ゲテビ」

グルジア、ヘフスレティア / 20世紀初
羊毛、編物、刺繍
長38cm

Socks "Getebi"

Georgia, Khevsuretia / early 20th century
Wool, knitting, embroidery
L.38cm
[13475Ⅲ]



253 -前/front -後/back

253

男性用衣装「チョーハ」

グルジア、ヘフスフレティア / 20世紀初

羊毛、木綿・金糸刺繍

丈104cm

Man's clothes "Chokha"

Georgia, Khevsuretia / early 20th century

Wool, cotton and gold thread embroidery

L.104cm

[7876Ⅲ]

254

子供用シャツ「ペランギ」

グルジア、ヘフスフレティア / 1930年代

羊毛、木綿・金糸刺繍、ビーズ

丈77cm

Child's shirt "Perangi"

Georgia, Khevsuretia / 1930s

Wool, cotton and gold thread embroidery, beads

L.77cm

[8423Ⅲ]

254





255, 256, 257, 258, 259

255
女性の額飾りバンド
グルジア / 19世紀
サテン, 絹・金糸刺繍, スパンコール
37×4cm

Woman's forehead band
Georgia / 19th century
Satin, silk and gold thread embroidery, spangles
37×4cm
[2304III]

257
女性用額飾りバンド
グルジア / 19世紀
ベルベット, 金糸刺繍
49.5×3.8cm

Woman's forehead band
Georgia / 19th century
Velvet, gold thread embroidery
49.5×3.8cm
[3777III]

258
女性の額バンド
グルジア / 19世紀
ベルベット, 金糸刺繍, スパンコール, ビーズ
47.5×3cm

Woman's forehead band
Georgia / 19th century
Velvet, gold thread embroidery, spangles, beads
47.5×3cm
[3795III]

256
女性用額飾りバンド
グルジア / 19世紀
ベルベット, 絹・金糸刺繍
41×4cm

Woman's forehead band
Georgia / 19th century
Velvet, silk and gold thread embroidery
41×4cm
[2303III]

これは、町の女性の衣装で、既婚女性の額飾りに必ず用いられるものである。

259
女性の額バンド
グルジア / 19世紀
絹, 絹・金糸刺繍, スパンコール
44×4cm

Woman's forehead band
Georgia / 19th century
Silk, silk and gold thread embroidery, spangles
44×4cm
[3791III]

260

髭カバー
グルジア / 19世紀
絹, 金糸刺繍
長14cm

Moustache-let
Georgia / 19th century
Silk, gold thread embroidery
L.14cm
[13621III]

261

女性のバッグ
グルジア / 19世紀
サテン, 金糸刺繍
16×16cm

Bag for lady's belongings
Georgia / 19th century
Satin, gold thread embroidery
16×16cm
[3044III]



260, 261

262

祈禱書入れ
グルジア / 19世紀
ベルベット, サテン, 金糸刺繍
23×11cm

Case for a prayer-book
Georgia / 19th century
Velvet, satin, gold thread embroidery
23×11cm
[3798III]



262

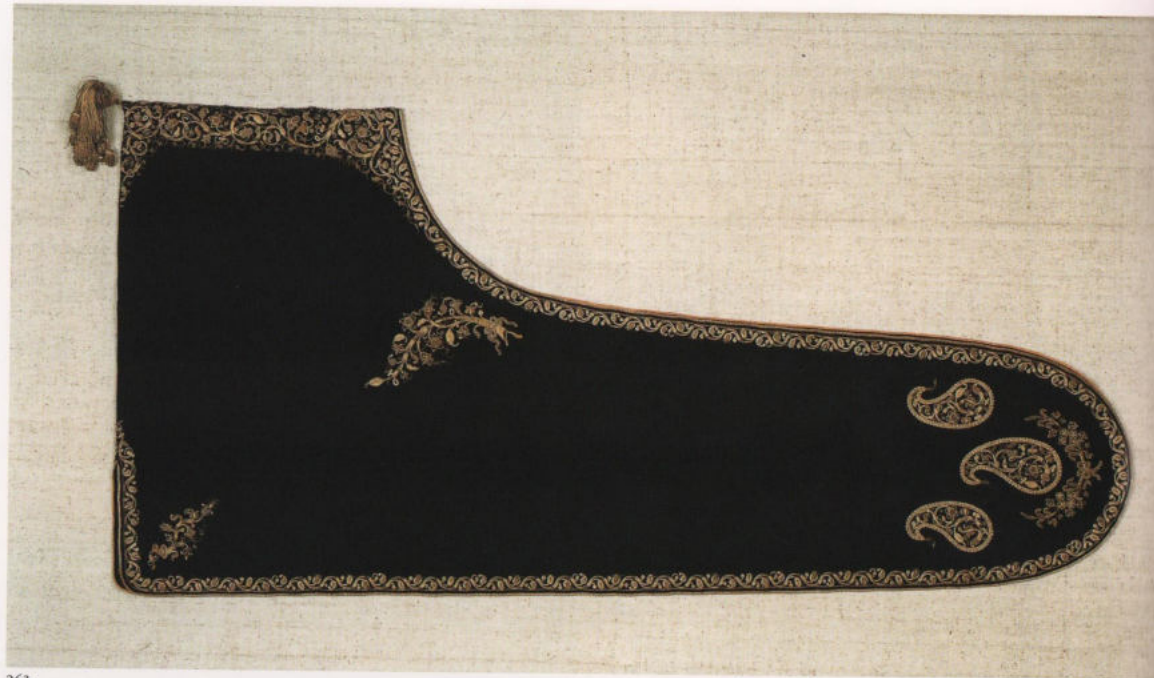
263

男性の頭飾り「バシリック」

グルジア / 19世紀
ブロード、金紐・金糸刺繍、ブレード
132×68cm

Man's headgear "Bashlyk"

Georgia / 19th century
Broadcloth, golden cord and gold
thread embroidery, braiding
132×68cm
[3953III]



263
264, 265



264

男性のベルト

グルジア、ティフリス(トビリシ) / 19世紀
銀、皮、鍛造、打ち出し、ニエロ象嵌、銀粒細工
長87cm

Man's belt

Georgia, Tiflis (Tbilisi) / 19th century
Silver, leather, forging, chasing, niello, grained
technique
L.87cm
[145III]

265

男性用ベルト

グルジア、ティフリス(トビリシ) / 19世紀
銀、皮、鍛造、打ち出し、ニエロ象嵌、銀粒細工
長80cm

Man's belt

Georgia, Tiflis (Tbilisi) / 19th century
Silver, leather, forging, chasing, niello, grained
technique
L.80cm
[6623III]

ティフリス(現トビリシ)は、多くの装身具職人が働いているトランスコーカサス最大の文化の中心地であった。彼らは、数あるコーカサスの国々の代表的立場にあり、その中には、オセツ族、アヴァール族、レスギン族、アルメニア人、アゼルバイジャン人、グルジア人ばかりでなくペルシャ人、トルコ人まで含まれていた。そこはコーカサスの装身具芸術の独特のスタイルを生み出した土地ともいえる。ティフリスの女性のベルトは、男性のものと同様、打ち出し技法、銀粒細工、ニエロ象嵌、鍍金などで飾った鑄造板を、皮ベルトの上につけるというように、通常は組み合わせて身につけるベルトである。ベルトはフックとループで留めるようになっている重い半円柱形のバックルで締める。



266

266
男女の人物のワイン器
グルジア / 20世紀
陶器, 施釉, 彩画
高44cm

Decorative vessels as a man and a woman
figures
Georgia / 20th century
Pottery, glaze, painting
H.44cm
[11051III]



269, 270

宴のための銀や他の金属の器は、グルジアで広く普及した。これは、グルジアでの宴が伝統的に、いくらか神聖な意味を持っているということにも関係

している。ワイン入れやワイン柄杓には、植物模様を打ち出しのレリーフで表わしたり、神話上の人物や狩猟文様の描写を贅沢に装飾した。

269

ワイン柄杓

グルジア / 19世紀半ば
白色合金, 鍛造, 打ち出し
38×12cm

Wine scoop

Georgia / the middle of the 19th century
White metal, forging, chasing
38×12cm
[14581Ⅲ]

267

ワイン入れ

グルジア / 19世紀
白色合金, 鍛造, 打ち出し
18.4×29cm

Wine flask

Georgia / 19th century
White metal, forging, chasing
18.4×29cm
[2442Ⅲ]

270

ワイン柄杓

グルジア / 20世紀
銀, 鍛造, ニエロ象嵌, 銀線細工, 透彫
10×14×31.5cm

Wine scoop

Georgia / 20th century
Silver, forging, niello, filigree, through carving
10×14×31.5cm
[3931Ⅲ]

268

ワイン入れ「ムラニ」

グルジア / 19世紀
白色合金, 鍛造, 打ち出し
15×18cm

Wine vessel "Murani"

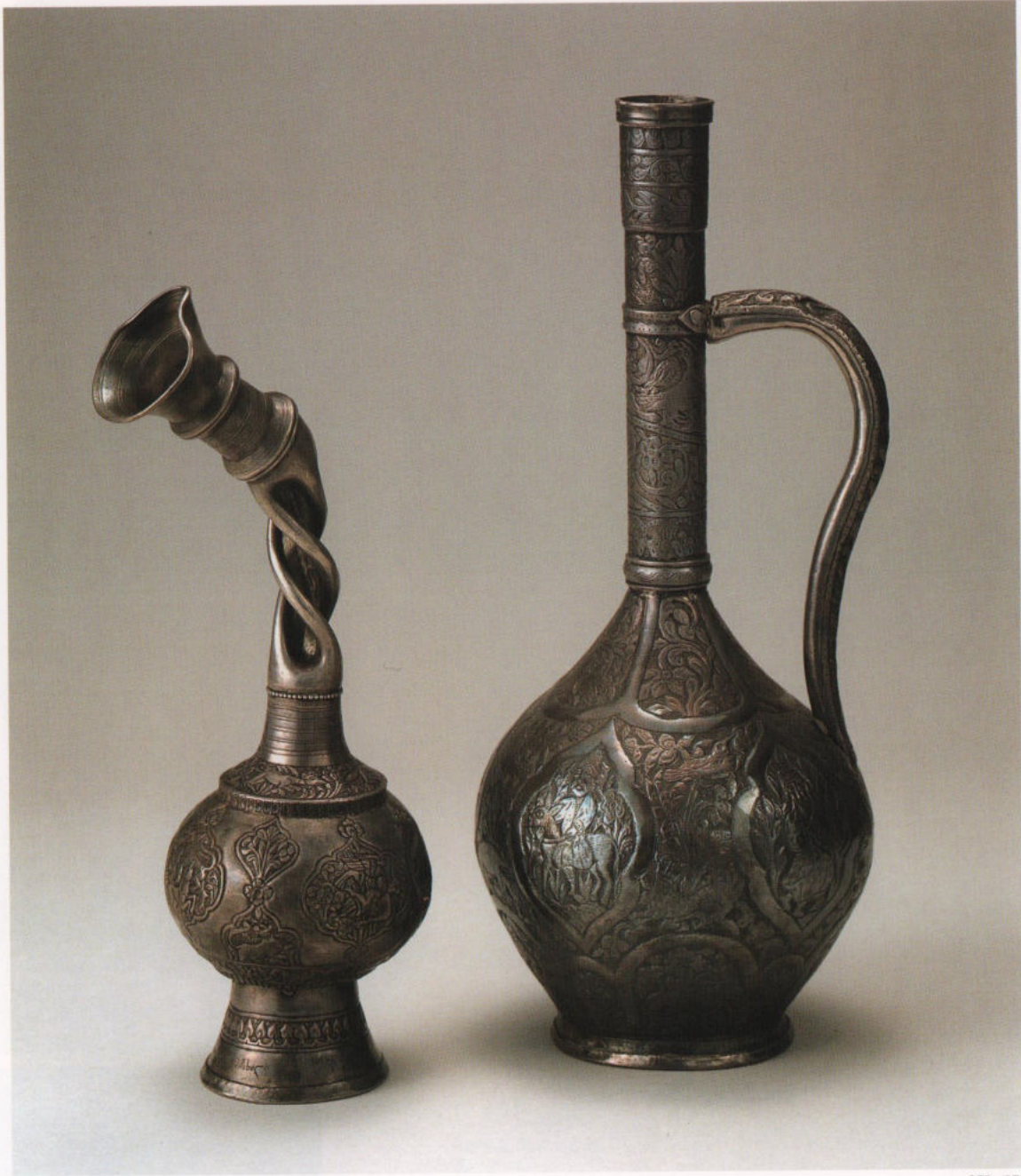
Georgia / 19th century
White metal, forging, chasing
15×18cm
[13504Ⅲ]



268, 267



267 - 裏/back



272, 271

271

ワインつぎ

グルジア / 1872年
銀, 鍛造, 鋳造, 打ち出し
高38cm

Wine jug

Georgia / 1872
Silver, forging, casting, chasing
H. 38cm
[2168III]

272

ワインつぎ

グルジア / 19世紀
銀, 鍛造, 打ち出し
高31cm

Wine jug

Georgia / 19th century
Silver, forging, chasing
H. 31cm
[2763III]

ねじるように注ぎ口をつけたこのワインつぎの形は珍しい。ワインがそのねじれた部分を通る時に独特の音を発するという仕掛になっている。



274, 273

273

ワインつぎ

グルジア / 1840年代

銀, 鍛造

高24.5cm

Wine jug

Georgia / 1840s

Silver, forging

H.24.5cm

[3741Ⅲ]

274

ワインつぎ

グルジア / 19世紀

銀, 鍛造, 打ち出し

高29.5cm

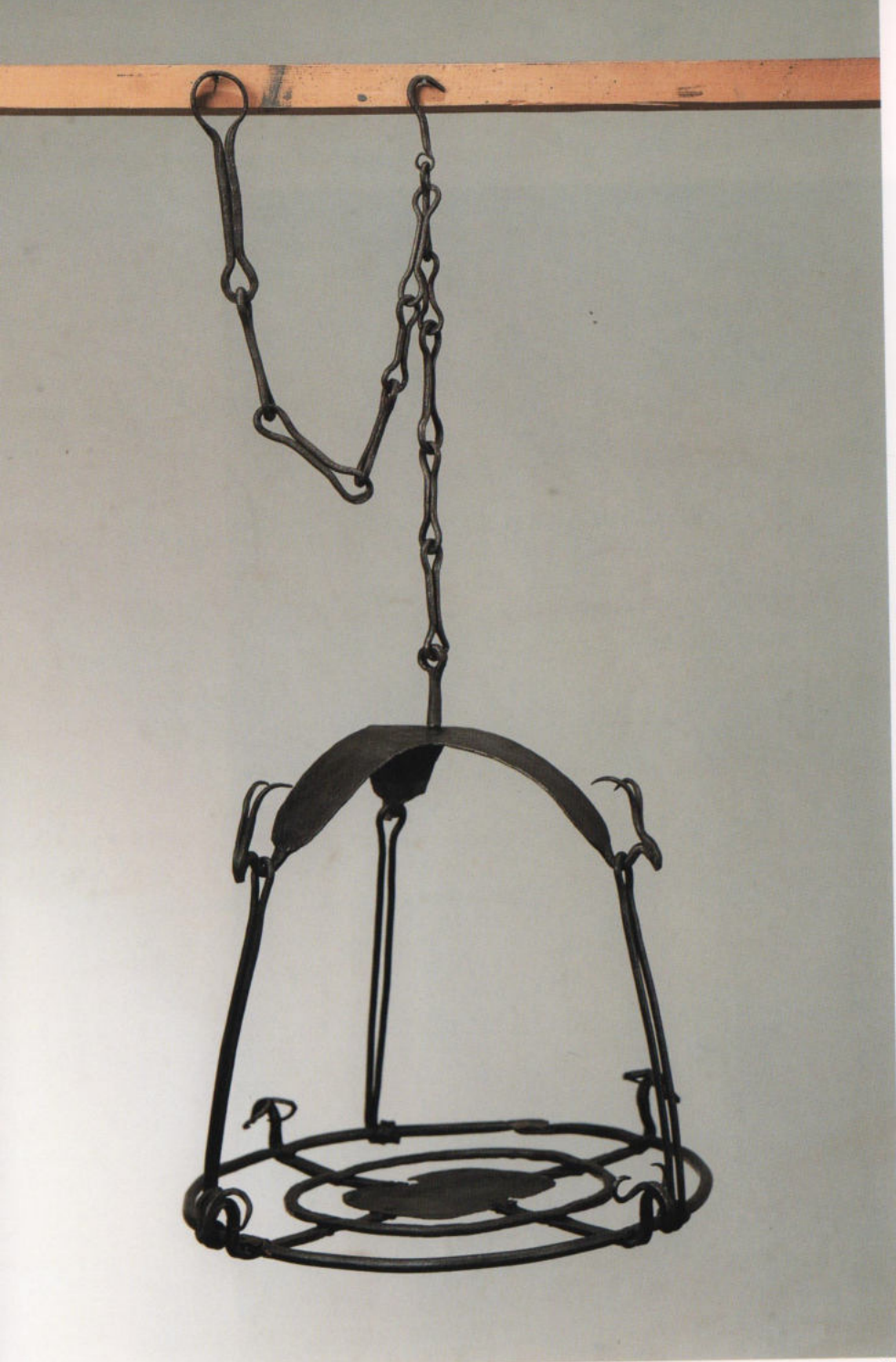
Wine jug

Georgia / 19th century

Silver, forging, chasing

H.29.5cm

[10931Ⅲ]



275

275
ランプ
グルジア、スヴァネティア / 18-19世紀
鉄、鍛造
40×40cm

Lamp
Georgia, Svanetia / 18-19th century
Iron, forging
40×40cm
[12913Ⅲ]

造形上の特色は、ヘフスレティアのものと
同じである。

276

短刀
グルジア、ティフリス(トビリシ) / 1892年
鉄、木、皮、銀、牛角、鍛造、線刻、打ち出し、ニエロ象嵌、
型押し
長59cm

Dagger

Georgia, Tiflis (Tbilisi) / 1892
Steel, wood, leather, silver, cow horn, forging,
engraving, chasing, niello, stampwork
L.59cm
[13374Ⅲ]

277

火打ち銃

グルジア、ティフリス(トビリシ) / 19世紀後半
鉄、皮、木、銀、鍛造、鋳造、線刻、ニエロ象嵌
長47cm

Flint pistol

Georgia, Tiflis (Tbilisi) / the second half of the 19th
century
Steel, leather, wood, silver, forging,
casting, engraving, niello
L.47cm
[13467Ⅲ]

278

火打ち銃

グルジア、ティフリス(トビリシ) / 19世紀後半
鉄、皮、セイウチ牙、木、銀、鍛造、鋳造、線刻、ニエロ象嵌
長59cm

Flint pistol

Georgia, Tiflis (Tbilisi) / the second half of the 19th
century
Steel, leather, walrus tusk, wood, silver, forging,
casting, engraving, niello
L.59cm
[13711Ⅲ]



276



277



278



279

フェルトの絨毯「ナバディ」
グルジア、トゥシェティア / 1920年代
羊毛、縮絨
270×124cm

Felt rug "Nabadi"
Georgia, Tushetia / 1920s
Wool, fulling
270×124cm
[7402Ⅲ]

素朴だが力強いイメージのフェルトの敷物で、トゥシェティアは、牧牛経済が発達していた東グルジアの地域である。羊毛の縮絨は、その地の人々の主たる職業であった。フェルトの絨毯は、伝統的な住居の内装として欠かせないものでもある。

280

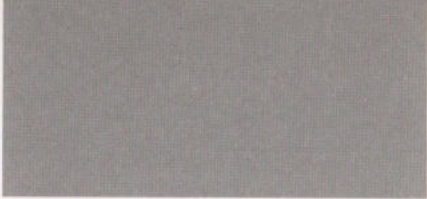
絨毯「パルダギ」
グルジア、トゥシェティア / 1921年
羊毛、バイル・平織
305×165cm

Rug "Pardagi"
Georgia, Tushetia / 1921
Wool, nap and napless weaving
305×165cm
[7411Ⅲ]

グルジアでは、絨毯織物の生産が、東トランスコーカサスほどは発達しなかったが、トゥシェティアでのみパルダギという絨毯が作られていた。その技術はどちらかといえば素朴なものであったが、おおらかで明るい装飾は、他の地域のデザインとは全く性質の違うものであった。

279





中央アジアとコーカサスのかざり
[田辺昌子]

Central Asian Applied Art
[Ekaterina Ermakova]

Caucasian Applied Art
[Natalia Nekrasova]

主要参考文献/
Selected Bibliography

中央アジア・コーカサス地図

中央アジアとコーカサスのかざり

田辺昌子

(千葉市美術館学芸員)

この展覧会には、18～20世紀初期に制作された作品を中心に、中央アジアとコーカサス地域の美術品が出品されている。いわば近世・近代の作品であるが、そこに示される美は、何かもっと古い時代のものであるかのように感じられ、またその伝統性や民族の個性が強く意識される。

残念ながらこの広い地域に関しては、17世紀以前のものほとんど伝えられておらず、発掘等で得られたごく一部の考古遺物だけに注目が集まりやすい。それは徹底的な破壊が繰り返され、何世紀にもわたって民族の攻防が続いたこの地域の大きな不幸のひとつでもある。巻頭に杉村棟教授が詳しく説明されているように、その歴史・人種は非常に複雑であり、現在ソヴィエト連邦崩壊により独立した国々もまた、歴史が落とした影を払拭できずにいるのが現状である。

しかしそれにもかかわらず、今これらの作品に表わされている美意識には、長く厳しい年月のあいだも脈々と受け継がれてきたことを確信させる力強さと独自性がある。破壊が破壊しきれなかったこれら民族の美意識を、我々はどうに受け止められるであろうか。日本美術という筆者の専門域から、民族学上の評価ではなく、美意識そのものだけをここでは扱っていきたいと思うが、特に辻惟雄氏(千葉市美術館館長)が、日本美術における重要な美意識として提唱し、本展覧会のタイトルとしても取り入れた「かざり」をキーワードとして、日本人にとっては未知の世界、中央アジアとコーカサスの美意識にも少し近づいておきたいと思う。

本展の英文タイトルの中で“Applied Art”というのは「応用美術」と訳される。実用に供する美術ということであるが、絵画や彫刻の技法を実用品に応用して装飾するという意味からできた言葉で、“Fine Art”すなわち「純粋美術」である絵画や彫刻とは区別され、応用美術は低い扱いを受けることが多い。しかしその発生を考えるならば、人類はずっと長く応用美術に接してきたはずである。何かをかざりという行為、すなわち装飾への情熱は、どの民族にも本来的に備えられているものなのであろう。人々は着かざり、生活の場をかざり、また祭りのかざり付けをするという行為を、それこそ原始時代から行ってきた。

現代社会の中で、本来備えられているはずの強いかざりへの要求を恥じらいなく実現している人は少ない。先進国であればあるほど、また近代化への道を急げば急ぐほど、装飾への情熱は薄れるか、あるいはビジネスと結び付いてのみ存在価値を高めることになりがちである。

近代の機能主義は、機能の追求に伴って「機能美」というものを発達

させ、純粋美術を一層崇高な立場に置いた。我々はほとんどがいま、機能美こそ趣味がいいと感じ、純粋美術こそ美術なのだ認識している。しかし機能美よりも、また純粋美術よりもさらに長く人間の生活にあった応用美術こそは、人間の原初的な美への要求に基づいているのであり、多様で豊かな美を生み出してきたはずである。

展示された中央アジアとコーカサスの美術が、決して機能美でないことは確かである。腕を通さないかざり袖のついた衣装、人間の動きなど優先されない重く大きい装身具の数々、かざりに聴覚の楽しさまでを加えた音を出すワインつき等々、この世界では、機能より美・かざりが常に優先されているのである。それらは機能美、シンプルな美に高い価値観をおく現代の日本人にとっても、趣味の悪いものではないどころか、むしろ親しく満たされて感じられる美である。結局日本人はかざりたいという要求を強く持った民族のひとつであり、どこかに共通する美意識を持っているからだろう。本来はもっと貪欲でさえあるはずの装飾への要求を、現代社会の中で少し抑制し変容しすぎているのではないだろうか。しかも地理的に近い中国や韓国よりも、これら中央アジアとコーカサスのかざりを快く受け止められるのは、この原初的で純粋な欲求による表現が、体の中にある同じかざりの本能に訴えるからとしか思えない。

機能主義へと向かった近代より以前の日本は、かざりへの要求によって、豊かで重要な美意識を形成していった。辻惟雄氏が提唱されてきた日本美術におけるかざりについては、「日本の美 かざりの世界展」(1988年、東京・名古屋・大阪三越)、や「日本をかざる」(1991年、サントリ美術館)といった展覧会において、すでに明快に示されている。今回の展覧会のひとつのねらいは、他の民族のかざりにも視点を広げてみようということであり、それぞれの民族の個性が、展覧会を通して印象深く記憶されることを期待したいと思う。そしておそらくは感じていただけるであろう美意識の親しさを、ここでは少しずつ日本のかざり意識に重ねながら、再度この地域のかざりに対する感覚を確認しておきたい。

儀式や祭りが最も華やかなかざりのショーであることは、日本も中央アジア・コーカサスも変わらない。婚礼用・祭礼用の衣装、装身具、調度といったものは、この展覧会の出品作品の主要部分にあたる。まず目を奪われるのは、ウズベキスタンやタジキスタンの婚礼用の掛布類(cat.nos.1,2,5,6,8～10,12)および祭礼・婚礼用の衣装(cat.nos.14

～18,22～24)で、それらは美しい光沢のある絹の緋製品と、素朴な技法ながら大らかな模様を表わした刺繍製品である。どれも鮮やかな色彩を主張するもので、その色と大胆な模様ゆえに力強い印象を与える。中央アジアの明るい太陽の下で、また変化に乏しい自然の中で、それらは輝くばかりに美しいことであろう。とりわけ中央アジアの染織品の中で印象的な色は赤である。

赤はたいへん魅力的な色だが、これらの民族や、また欧米人などと比較しても、多くの日本人は赤を基調とした衣服を着ることに消極的である。服飾の歴史を見ても、赤のめざましさを外衣の主色としてあらわにするものより、透かして見せたり、袖や襟に印象的に鮮やかな赤をのぞかせるといった着方をする方が主流であるようだ(切畑健『「かざり」』、染織の場合—赤系色の存在をめぐって』『日本の美学 18 かざり』ペリかん社、1992年)。中央アジアでも日本でも赤の効果を十分に理解していることに変わりないが、その表現には大きな違いがあった。その違いは中央アジアの人々が身を置く環境によるものであると同時に、赤い色の持つ力を信じていたからこそ出てくるものなのであろう。トルクメニスタンの装身具(cat.nos.89,90,92～104)には、必ず紅玉髓か赤いガラスが嵌められているが、材質は問題ではなく色が赤いということこそが大切であるのだそうだ(『トルクメンの装身具 シルクロードの文化遺産』ポーラ文化研究所、1992年)。赤は多くの装身具に込められていた災いを避けるというお守りの力を表わし高める色だったからである。

さて、この赤、黄、青などの鮮やかな色で織られた緋の衣装であるが、日本ではあまり華やかな色の緋を見ることはなく、もちろん絹のものは少なく、また緋が祭礼用衣装の主役であることも少ない。多く着用されたのは、江戸時代後期のことで、格子縞の着物と共に、どちらかといえば近代的な美意識である「粋」に支えられて発達した。その意味では、cat.nos.20,21に見るような普段用の緋や「ベカサブ」織物による格子縞の衣服に似た美の傾向が表われる。ただ江戸時代も前期に属し、華やかに伊達を競ったという羽織の中には、鮮やかな色の緋を含んだものがあつたようである。おそらく江戸時代を通して度々出された贅沢を諷める禁止令、力のある色をほかして着るといった好み、華やかな色の傾向を抑え、江戸時代後期には渋い好みの緋・格子縞織物による「粋」の美意識が主流となったのであろう。

衣装は着こなしによっても随分美意識が豊かに表わされるものである。トルクメニスタンの女性の衣装「チュルビ」(cat.nos.87,88)に代表されるように、中央アジアには、袖があつても腕を通さず、頭から被る衣

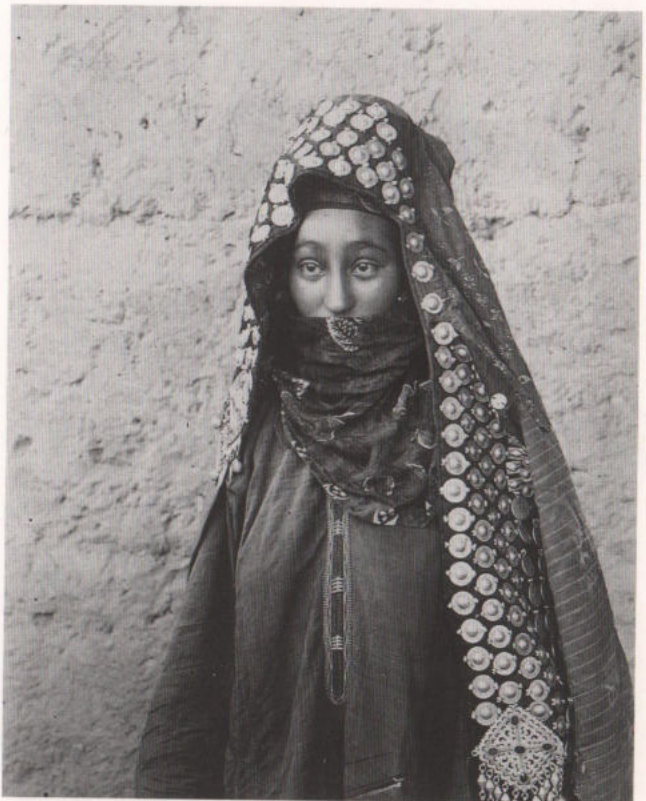


fig.トルクメニスタンの被衣では、袖の一方に頭を入れるようにして衣装のバランスを崩して被ることがある。

装が多く見られる。しかし袖がなくなるわけではなく、ここでこの袖は機能を放棄したかざりとなる。トルクメニスタンの女性は、片袖の方に頭を入れて、わざとバランスを崩した被り方もする(fig.)。

思い出されるのは、古く日本女性の衣装としてあつた被衣(衣被ぎ)のことである。平安時代より江戸時代初め頃まで、おもに身分ある女性が外出する時に着物を頭から被ったもので、やはり腕を通さずにおくのが常であつた。もともとは上衣の下に重ねた袴をそのまま被ったが、被衣として被りやすいように襟を前に延長して仕立てられるようになったという。しかし決して袖がなくなることはなかつたのである。

ここには同じ美意識が働いている。袖によって出される衣服の立体感や動きを美しいと感じ、機能を持たせながらも機能をわざと捨てるころにかざりの強い主張がある。機能よりも美を優先させることが彼らには当然のこととして行なわれている。

頭から被るわけではないが、カザフスタンの男性の衣装(cat.no.115)も、基本的に腕を通さないそうである。これなどは江戸時代初期

風俗画などによく出てくる、袖には腕を通さずに懷中で腕組みをする男の姿を思い出させる。そっくりかえるような姿勢で威風を示す伊達男を着こなしが演出するのである。機能しない袖の存在、それがかざりである。それは能などにも残されているように、舞踊衣装において上衣を腰巻きにしたり、片袖だけを腕に通して着たりということにも通じていると思われ、動きやすさを求めるという以上に、美意識が着こなしに表われたものと判断されるのである。

大きく重厚で、多様な種類の装身具も注目される。トルクメニスタンの装身具は、特に有名であるが、すべてを装備すれば10~15kgにもなるという過剰なまでの装身具は、豪華で荘厳でさえある。宗教的な意味ではお守りでもあり、その願いが強く表われているのもあろうが、やはり根太いかざりへの要求がそのきっかけになっているのであろう。日本においても江戸時代後半には吉原の花魁の髪に12本もの太いかんざしと櫛を差すという、究極のかざり装束が生まれているが、着物と帯自体に強いかざりの精神を示した日本の装束の中では、頭髮に関わるもの以外の装身具はあまり発達せず、また金属製の装身具自体も多くはない。ところが中央アジアおよびコーカサスでは、銀製の装身具が実に多様な用途を示し、それらは組合わせて身につけられることによって一層力強い美質を持つ。ウズベキスタンの「コシュティロ」(cat. no.40)に代表される冠、後頭部に下げる「ブトゥンティルノック」(cat. no.53)、トルクメニスタンの額飾り「エグメー」(cat. no.89)、「アジュク」(cat. nos.97,98)という背飾り、コーカサスではその優れた金工技術を示す男女のバンド・バックル類や、多くの銀製装身具を一面につけたウェディングドレス(cat. no.152)などが目立っているが、さらにこめかみ飾り、耳飾り、編髪の飾り、腕輪、指輪など考えられる限りの多種類の装身具が作り出されているのである。コーカサスの短刀やピストルは有名で、ヨーロッパなどにも輸出されたが、本来の機能よりも装飾性に、その優れた金工技術が尽くされている。殊に日本の江戸時代がそうであったように、これらは武器である前に男性の装身具なのである。

これらの装身具には、お守りとしての願いが込められているものが多いわけであるが、コーランの一節や、魔除けに効き目があるといわれる牛の角片などを入れておくための「トゥマール」と呼ばれる入れ物のついた装身具は、日本でも懸守りと言って、お守りを入れた箱が、美しい織物に飾られて、平安時代の貴族の女性の首にかけられたことを思い出させる。願いのために飾るという行為は、その願いの強さの現われであり、畏怖心にも結び付いていくところがある。寺院の装飾からこのようなトゥマールまで、切実な願いはかざりによって満たされていく。イ

スラム寺院には祈りのために多くのすばらしい絨毯が寄進されるのであり、またウズベキスタンの礼拝用の敷物(cat. no.7)やコーラン台(cat. no.84)、キリスト教系のアルメニアの祭壇用カバー(cat. no.231)、グルジアの祈禱書入れ(cat. no.262)なども願いに捧げられた装飾である。北コーカサス・ダゲスタンの作品の中には、金糸で豪華に刺繍された壁龕用のカーテン(cat. nos.147~151)が見られるが、これはイスラム教を信仰する住宅の中でメッカの方向に作られる壁龕(アーチ型のくぼみを壁に装飾的に作るもの)用のカーテンとして用いられたものである。国々に共通して宗教的な装飾がよく金銀と結び付くのは、やはりその中に人間が、何か現実世界とは違う神々しさ、荘厳さをイメージするからであろう。

湿気が強い日本の気候には向かないものでもあるだろうが、日本では発達がなく、中央アジア・コーカサスに特徴的なかざりがパイルや平織、フェルトの絨毯類である。この地域では実に多様な絨毯が発達している。特に中央アジアでは、遊牧民の生活と結び付いて彼らの暮らしを彩った。遊牧民は、ユルタ、漢語から発した言葉ではパオ(包)に暮らす。乾燥した地帯の多いこの地域では、絨毯を直接地面の上に敷いて生活していた。牧草を求めて移動する遊牧民は、分解して折り畳むことのできるこのテントのような住居におもな生活の場があったのである。そして一見質素なユルタの中でも多くのかざりが生まれた。特に絨毯類は、敷くためだけでなく、ユルタの出入口でドアの替わりをする「エンシ」(cat. nos.110,113)、その上部を飾るのれんのような「カブスク」(cat. no.109)、また天井部分の格子に挟み込まれ、天井を飾る「シルダック」(cat. no.142)、ユルタを一周するバンドのような細長い絨毯なども生まれている。また「チュバル」(cat. nos.106,108,111)など、移動の時には家畜の背に、ユルタの生活では物入れとして柱に吊される絨毯バッグ類も使用されて生活を彩ったのである。さらにユルタの中は華やかな色彩に溢れている。「タシュキーズ」という装飾布が壁に掛けられたり、華やかな色彩の糸を葦に巻いた「チイ」(cat. no.141)という葦簀が格子の後ろに立て掛けられる。この「チイ」は、入口に入って右手の女性の場所(台所、揺籠などを置いて家事育児の場となる)を仕切るためにも用いられた。

要するにユルタの中は色で溢れている。それは草原、山、厳しい自然条件の中で、変化に乏しい色味の少ない生活を送ることの多い遊牧民にとって、真に色のあることが喜びであるからだろうと想像される。ユルタは色を喜ぶ場所である。単純に考えれば、春は桜、秋は紅葉と、日本の自然は色彩も豊かであることから、生活の場を色でいっぱい

にする欲求が少なかったのかもしれない。先述したように、強い色をばかして用いることの方が多く日本人に対して、この地域では鮮やかな色合いが特に好まれている。

コーカサス、ことにアゼルバイジャンでは、平織(綴織)の絨毯キリム類が発達した。敷物の他に日本の布団袋ともそっくりな形態を持った寝具入れ「マフラッシュ」(cat.no.218,219)などのキリム製品も代表的なものである。これらの大きな特徴は、明快で整った幾何学模様で、色の鮮やかさに加え、模様の輪郭も非常にはっきりとしており、コーカサスのかざりの好みを知ることができる。このコーカサスの緻密で、輪郭の整った明快な形を持った模様傾向に対して、中央アジアの造形は緋におけるアブル(雲形)模様や、大胆なスーザニの円模様が好まれたように、あまり形をはっきりと整えるということに心を尽さず、その曖昧な形を快く思っているようなところがある。その点において、曖昧な形、形をばかすことに美の一面を見てきた日本人の感覚に中央アジアの方が近いのであろう。陶器はどちらも技術的に素朴なものだが、やはり中央アジアのものは、模様も形も非常に大らかであり、コーカサスではより洗練されているという大筋の傾向はある。またcat.no.62のカップや、cat.no.67の花瓶「グルドン」のように、形自体にかざりの主張が強いのは、中央アジアのようである。

銀・銅などの金属製食器、花瓶などは日本では古来あまりなじみの深いものではなく、最も意識を重ねにくい分野ともいえる。中央アジアではウズベキスタン、コーカサスは全域で金工品がよく発達しており、本展でも多くの作品が出品され、見るべきものが多い。花瓶、水差し類が代表的なもので、ペルシャの影響を受けた洗練、完成された美しい形を持っている。中央アジアの製品にはcat.nos.75~77に見るように石を嵌め込んだり、色のついた練りガラスを材料に用いて豊かな色彩が表現されるが、コーカサスにおいてはおもに線刻や黒色を表わすニエロ象嵌による緻密で洗練された好みが多い。これらは都会的な様式美が完成されているだけに、美しさの中にあまり親しい感覚は得られないかもしれないが、これらの金属器のほとんどは、実用品でもあるが、部屋の調度品としての役割が大きい。裕福な家ではこれらのものがところ狭しと並ぶ。絨毯、刺繍製品で彩られた部屋の中に、調度のひとつとして、これらが置かれて部屋のかざりが完結することを忘れてはいけないうら。

これらの中には機能を伴わずかざりに徹した作品もある。アルメニアの花瓶(cat.no.242)は、鹿と植物模様を背景に、銀線細工を用いて透かして表わした非常に美しいものである。しかし水を入れることの

できないこの花瓶は、実用品ではない。機能をもたせなかったこの美しさは応用美術を越えたところで存在しようとしているようにも見え、最も洗練されたかざりの主張をしている。しかし同時に、民族の身近に息づくかざりの根は、表現として無駄なく洗練されるほどに細くなっていくように思えるのも事実である。

以上のように概観していく中で、やはり最も驚かされるのは、その複雑な歴史背景の中で、中央アジア・コーカサスには今日に至るまで情熱的なかざりの世界が発達してきたことである。先の銀製装身具を一面につけたダゲスタンのウェディングドレス(cat.no.152)などは、むしろ20世紀に入ってから傾向であるという。そしてここに表わされた本来的なかざりの要求こそ、おそらくは過去日本においても美の喜びを方向づけてきた共通のものである。日本の機能社会ではもう、これだけのエネルギーをかざりに費やすことが難しくなってしまったが、かざりへの関心は、ほとんど本能的なものとして残されていく可能性が高い。小さなかざりにさえ、心は癒される。この力強いかざりの表現との出会いによって、本来求められているかざりの精神が呼び覚まされてくることであろう。本当に表現したいものは何なのか、どれくらい主張したいのか、美への素直な心の動きを確認することができればと考えている。

Central Asian Applied Art

Ekaterina Ermakova

Central Asian exhibition part makes us acquainted with decorative-applied art of the most prominent nations of the region—i.e. Uzbeks, Tadjiks, Turkmens, Kazakhs and Kirghises.

Complicated ethnic history of this region found its reflection in traditional art of Central Asia. Its main peculiarity was a permanent interaction of settled farmers and nomadic shepherds who were inhabitants of oasis and steppes. In linguistic aspect this process was being accompanied by gradual exclusion and assimilation of ancient Iranian-speaking population with different Turkish-speaking groups having intruded into Central Asia since the first millennium AD. As a result, an ethnic basis of contemporary nations had been formed by the 16th-17th centuries. Their art is represented in our exhibition. Let us note that names of geographical places in catalogue correlate to the contemporary state of affairs.

However, when the exhibits were being created, administrative-political division in Central Asian map differed from the present one. In the territory of the present Tadjikistan and Uzbekistan there existed Turkestan included into Russian empire and Bukhara emirate which was politically dependent on it in the late 19th and early 20th century. All the region was divided among Bukhara, Khiva, and Kokand khanates before joining Russia. Uzbek khan's influence of various ethnic cultures promoted the spreading of common shapes, ornamental motifs, technical devices, costume structures of the same kind, etc. At the same time each nation created its peculiar kind of art closely connected to everyday culture and its way of life.

The most part of the works of art belongs to Tadjiks and Uzbeks who were inhabitants of the towns of Uzbekistan's and Northern Tadjikistan plain lands. In many towns of this region Tadjik population predominated while there were a lot of Uzbeks in the countryside. Thus any work of folk created, for example, in Samarkand or Bukhara, can not be regarded as a purely Uzbek or Tadjik one, but belong to these nations both. Town art was being developed in the general channel of Moslem culture. Ancient pre-Islamic pictorial motifs has become the things of the past up to the 18th to 19th century; they reminded of themselves only by stylized ornamental compositions or rare zoomorphous patterns interwoven into a vegetative decor. One of the most expressive phenomena in traditional art of Uzbek and Tadjik plain people were large decorative "Suzani" embroideries. In Oriental Art Museum suzani collection consisting of 2,000 things is the most valuable part of the collection in general. Large embroidered coverlets were being made for a daughter's wedding; among them there were "suzani" bed coverlets, "ruidzho" sheets, "bolinpush" cushion coverlets, "takyapush" niche curtains. The most characteristic things of this craft are represented in the exhibition—they are suzani from Nurata, Tashkent, Bukhara, Ura-tyube, Shakhrisabz and Dzhizak, each of which is embodying the most typical decorative peculiarities of these region's embroidery. The works of Uzbek city craftsmen predominate in clothing collec-

tion of Oriental Art Museum, therefore the best samples of local fabrics and festive costumes are represented at the exhibition. Traditional costume of Central Asian nations had one general constructive basis—men's and women's clothing consisted of a tunic-like shirt of an archaic fashion, pantaloons, outer loose gown and soft leather boots. Ethnic, sexual, social and age peculiarities were manifested in a lot of details—especially in a headgear as well as in proportions, costume decor and selection of fabrics. Everyday clothes were made of home-made cotton fabrics such as white "mate" of creamy "karbos" and striped "alacha". Festive clothes of Uzbek and Tadjik plain people were sewn of semi-silk home-made fabrics. The most wide-spread ones were striped "bekasab" fabrics for man's light "yaktak" robes and warm quilted "chapan" robes while the smartest and the most expensive ones were "adras" fabrics with very characteristic, a bit flabby, patterns made in "abrbandi" way—i.e. a thread dyed with the help of reservation. (In European terms these fabric are known as "ikat".) Decorative pannos serving as embroidered wedding coverlets or festive "dastarkhan" table cloths were made of beautiful "adras" fabrics.

Decorative image of a traditional interior was accomplished by ceramic and copper chased utensils. Oriental Art Museum collection gives an opportunity to show the peculiarity of all the Uzbek and Northern Tadjik craft centers known for the production of decorative dishes. The copper-smiths from Bukhara, Samarkand, Kokand, Khiva created exquisite water jugs and washing bowls, tea pots, cups, trays and dishes and lots of delicate small things such as hair-dye cups, bottles, spoons, lamps, etc. Copper vessels were ornamented with engraved vegetative patterns, which were inlaid with turquoise and colored glass while each center's craftsmen followed their own decorative traditions. The pottery was more accessible in price and widely used in town and rural people compared with metal utensils. In the 19th and the beginning of the 20th century, there appeared two main stylistic groups in the decorative pottery-making craft of the Central Asia. The pottery made on a potter's wheel by craftsmen of Ferghana valley (Khodzhent, Kokand, Rish-tan, Chorku, Kanibadam) and Khorasm (Khiva, Urgench, Kunya-Urgench, Khanki) was painted in blue and turquoise-blue color range. In Samarkand and Bukhara regions (Shakharisabs, Urgur, Gizhduvan) ochre, green, brown and red colors predominated in pottery painting.

Rug weaving craft was not properly elaborated among Uzbeks and Tadjiks. Napless palases made by local craftswomen were spread in farmers' dwellings and there were some Turkmenian nap rugs. There were also Kazakh and Kirgiz ones, but more seldom.

Cattle breeding and half-nomadic way of life of Turkmens, Kazakhs and Kirgizes promoted the emergence of some kinds of decorative-applied art such as rug-weaving or decorative felt, leather and wood processing. In jewellery and embroidery there existed a peculiar

ornamental style, whose predominating motifs were not vegetative or floral ones which were characteristic of farmers, but zoomorphous motifs symbolizing life-giving strength of steppes and deserts making their world.

Turkmenian rugs remarkable for high technical and decorative qualities were the most famous in the rug-making craft. Turkmenian people made rugs and various rug things for decoration and equipment of their nomadic traditional "yurt" dwelling and for decorations of horses and camels. These were "khaly" spread rugs, "ensi" door curtains of different shapes and sizes, "kapunnuks", "germeches", "ak-yup" or "iolam" rug stripes for yurt's poles fastenings, "chuval" and "mafrach" bags for home utensils. The variety of rug things was accomplished with ritual "namazlyk" prayer rugs and burial "ayatlyk" rugs. Basic rug patterns (gels) of Turkmenian tribes differed a lot from each other and often had a name of one of Turkmenian tribal groups—for example, salor-gel, saryk-gel, tekke-gel, etc. Small rug things have a certain set of patterns which was common for some tribes. Kazakh and Kirghiz craftswomen were noted for their felt patterned rugs. Their durable felt "shirdak" rugs made in an appliqué way and remarkable contrasting ornamental compositions whose main pattern was horn-like motif were especially highly estimated.

Oriental Art Museum possesses a vast collection of Central Asian rugs (more than 600 things). Old Turkmenian rugs of the 18th to 19th century are represented as well as wonderful Kazakh, Kirghiz and Turkmenian felt rugs. There are also Karakalpak rug things, Uzbek napless palases and long-napped shaggy "dzhulkhirs" rugs which are very interesting in their ornament and technique.

In our collection cattle-breeding nation's costume is well-represented by Turkmenian clothes where women's embroidered head "chirpy" robes can be singled out. Kazakh and Kirghiz costume is represented in the exhibition only by decorative samples such as wonderful suede Kazakh gown or Kirghiz women's velvet skirt. It is caused by peculiarity of our collection as museum collected only outstanding works of folk art. A set of Turkmenian women's decorations (about 1,000 exhibits) is a distinguished one in the collection of jewellery of Central Asian nations in this museum. It considerably exceeds the number of decorations of other peoples. The most various kinds of decorations of all the main tribal Turkmenian groups each of which had peculiar kind of decor are represented in it.

Thus, the present exhibition gives a full idea of our museum collection, which has exhibited Central Asian decorative applied art since 1993. Since the day of its creation in 1918 Oriental Art Museum has been collecting and studying traditional art of Central Asia and Caucasus, though for a very long time one could get acquainted with this kind of art only at the special exhibitions.

Caucasian Applied Art

Natalia Nekrasova

Traditional Caucasian art (one of the exhibition's sections is dedicated to it) is a result of many years' development of the nations populating the Caucasian mountains, eastern coast of the Black sea and Western coast of the Caspian sea. Being one of the most ancient centres of human civilization, Caucasus has been playing an important part in the intercommunication of Asia and Europe in the course of many years. In the 1st century BC—1st century AD early state formations such as Midia, Athropotena, Caucasian Albany, Great Armenia, Kolkhid, Iberian and Kartly kingdoms had been forming in the territory of the Caucasus. Caucasus has endured the invasions of the Gunns, the Skifs, the Sarmats, the Alans, the Arabs (the 7th—the 9th centuries), the Seljouk Turks (the 11th—the 12th centuries) the Mongols (the 13th—the 14th centuries); it was included into the Sefevid and the Osman Empires. Formation of the nations of this region was the result of this dramatic course of history.

In the course of the 18th-19th centuries a gradual joining of Caucasian territories to Russia took place. In the 1770s Kabarda also joined Russia and the Ossets, the Balkars, the Karachayevs and the Abasins came to its protection. In the 1780s the same happened to Kartly and Kakhety kingdoms, while in the beginning of the 19th century Mingrelia, Imeretia and Guria joined Russia too. In 1802-1803 a treaty on Daghestan's joining Russia together with the Avar, Derbent, Baku, Talysh khanates was signed. In 1828 Eastern Armenia joined Russia, while by 1829 all the Transcaucasus had already joined Russia. Russian authorities introduced new administrative division in their territories and cancelled local feudal authorities. In the Northern Caucasus Kuban, Tersk and Daghestan regions were created while in Transcaucasus Baku, Yelisavetpol, Tiflis, Georgia and Imeretin and Kutaisi areas appeared which were divided into the smaller regions. All the areas had a mixed ethnic composition. Great Caucasian mountain region divides Caucasian territory into the Northern Caucasus and Transcaucasus. In political and cultural history these areas have specific features. In the course of the ancient and modern history northern, lowland areas of Northern Caucasus were closely linked with nomadic steppe and later with Rus and Russia. Highland areas of Northern Caucasus were developing in some isolation because of their low accessibility keeping archaic originality of the social formation and culture. Transcaucasus has become a part of Near-Eastern world in full measure after having been influenced by the civilizations of the ancient East, antiquity, medieval, Iran, Christian and Islamic cultures. Territories of Northern Caucasus embrace the area close to the mountain range in front of it and northern slopes of the Great Caucasus. Multilingual multinationality is characteristic for this region. More than 40 nations speaking the languages of 3 lingual families—i.e. Caucasian, Indo-European and Altaian ones—live here. Art of the Northern Caucasus is represented by the works of Daghestan craftsmen in our exhibition. Daghestan—i.e. the Land

of mountains word for word—occupies northeastern and central parts of the Great Caucasian mountain range, its northern and southern slopes and uplands. About 30 nations speaking different languages live here. The most numerous are the Lezgins living in the south-eastern part of the country (Southern Daghestan) and the Avars populating the western highland part which is often called the Inner Daghestan. The Laks and the Dargins live between the territories of the Avars and the Lezgins (the Central Highland Daghestan). The Kumiks live in the north-eastern uplands and in the plains.

Our Caucasian collection counts about 7 thousand exhibits. Daghestan art collection makes about 3 thousand objects of decorative-applied art. Basically, they are dated up to the 18th—19th centuries and appear to be the things linking with the decoration of a dwelling and widely used in the every-day life. They are wooden every-day utensils and dishes, pottery, copper-chased ware and utensils, embroideries and rug things as well as the clothes, jewellery and weapons. Traditional decorative tastes and craft skills of the highlanders are reflected there in full measure.

Daghestan development of skills and crafts have been determined by nature conditions to a great extent. Highland areas in the western and central Daghestan were hardly accessible and had preserved the old way of life, points of view and culture up to the end of the 19th century. At the same time the eastern part of the country (i.e. The Dargins, and especially the Lezgins and the Tabasarans) as well as low pre-Caspian lands and southern foothills of the Caucasus appeared to be involved into the sphere of cultural and economic development of the Near East and got under the influence of Iranian Islamic culture.

Art of Azerbaidzhan, Armenia and Georgia is represented in the Transcaucasian section of the exhibitoin. These countries are located in the close neighbourhood with each other between the Caspian and the Black sea from the Southern slopes of the Great Caucasus to the Araks separating them from Iran and Turkey. The variety of climatic and natural conditions promoted the development of farming and cattle-breeding in many varieties here. The variety of natural staff and natural resources served as a basis of architectural development and all kinds of traditional art. The nations populating the territory of the Transcaucasus were linked with political and cultural life of Asia and Near East in the course of its history which influenced the process of the emergence and growth of the cities which became the centres of culture, crafts, trading—international communication and highly developed social life. The works of art represented in this section are basically made in the 18th—19th centuries. At that time independent and half-independent states were neighbouring in the Transcaucasus—they were Transcaucasian provinces of Russia including different nations no matter what language and religion they had. General history, the local itself with its cli-

mate, peculiarities of the flora and fauna and regular economical communication promoted the working out of the same way of life, customs, habits and craft skills. As a result the culture of the region acquired some community of decorative style which was expressed in imaginative and ornamental system of all kinds of traditional decorative art.

Our Transcaucasian counts about 4 thousand works where there are about 2.5 thousand objects of traditional Azerbaidzhanian art. Its nucleus is the collection of nap and napless rugs and small rug things made in historically formed centres of Azerbaidzhanian rug-weaving each of which possesses specific ornamental and colour composition. Azerbaidzhanian collection of fabrics, embroideries and clothes is interesting and various—basically they are from Gyandzha and Sheki. The collection of copper-chased ware from Lagich village is very rich.

There are about 1 thousand of works of folk art in the Georgian section of Caucasian collection. It's a decorative metal—i.e. precious silver utensils for a feast as well as silver belts, daggers and pistols from the workshops of Tiflis.

The collection of costumes is very rich and various. The Khevsurs' clothes marks its most part. The collection of a city costume ornamented with silk and metal embroidery is poorer in composition. Curtains, pillow covers, coverlets and embroidered cases for clocks and tobacco-boxes is accomplishing the collection. Armenian collection of our museum isn't large. There are some samples of female city costume, female jewellery and rug things from Eastern Armenia in it.

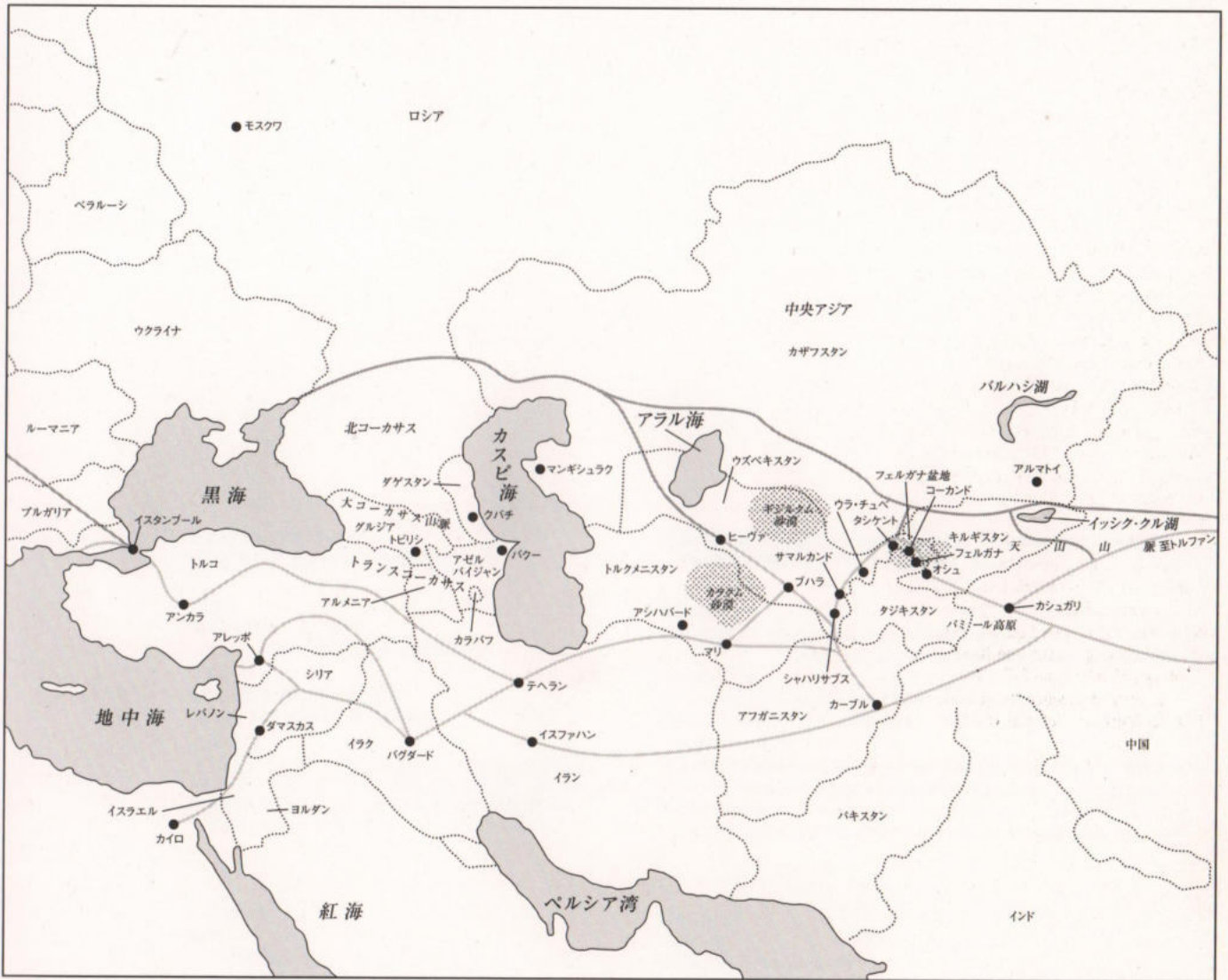
主要参考文献
Selected Bibliography

- 『砂漠の華 シルクロードのアクセサリ』文化出版局編, 文化出版局, 1980年
- 『砂漠の華 シルクロードの手芸』文化出版局編, 文化出版局, 1981年
- 『絹文化と羊毛文化の交流』道明三保子, 『隊商都市』並河萬里, 新潮社, 1981年
- 『ユーラシアシルクロード 1 熱砂の中央アジア』加藤九祚/加藤久晴, 日本テレビ放送網, 1981年
- 『ユーラシアシルクロード 2 万年雪の大コーカサス』加藤九祚/加藤久晴, 日本テレビ放送網, 1981年
- 『草原のシルクロード展』草原のシルクロード展実行委員会, 1981年
- 『シルクロード ローマへの道 第9巻 大草原をゆくソビエト 1』井上靖ほか, 日本放送出版協会, 1983年
- 『概説西方の絹』京都書院編集部, 『染色の美』(29), 1984年
- 『写真集 シルクロード ローマへの道 5 ソビエト〜中央アジア』NHK取材班編, 日本放送出版協会, 1984年
- 『写真集 シルクロード ローマへの道 6 コーカサス・シリア・トルコ・ギリシャ・イタリア』NHK取材班, 日本放送出版協会, 1984年
- 『シルクロード ローマへの道 第10巻 アジア最深处 ソビエト 2』井上靖ほか, 日本放送出版協会, 1984年
- 『シルクロード ローマへの道 第11巻 騎馬・隊商の道—コーカサス・シリア・トルコ—』江上波夫ほか, 日本放送出版協会, 1984年
- 『トルクメンの衣服』加藤定子, 『衣生活』(256)衣生活研究会, 1985年
- 『トルクメンの衣服(2)』加藤定子, 『衣生活』(258)衣生活研究会, 1985年
- 『染織の道』朝日新聞社編, 朝日新聞社, 1985年
- 『シルクロード 絹の絨毯』ジョン・トンプソン/杉村棟, NHK文化センター, 1988年
- 『シルクロード詳図』関口精一, 八雲書店, 1988年
- 『形のエスノロジー—アジアの民族造形—』アジア民族研究所・五島美術館編, 1989年
- 『シルクロードの装身具』加藤定子, 『The アンティーク』読売新聞社, 1989年
- 『シルクロード文明誌図鑑』ジャン・ピエール・ドレージュ, 原書房, 1989年
- 『ソ連のイスラム教徒(朝日選書433)』G.ハルセル/越智道雄, 朝日新聞社, 1991年
- 『ラディカル・ヒストリー—ロシア史とイスラム史のフロンティア—(中公新書1001)』山内昌之, 中央公論社, 1991年
- 『文明の十字路・ダゲスタン—コーカサスの民族美術—』国立民族学博物館・渋谷区松濤美術館, 1992年
- 『ボラ文化研究所コレクション3 トルクメンの装身具』ヨハネス・カルター, ボラ文化研究所, 1992年
- 『トルクメンの装身具・シルクロードの文化遺産』ボラ文化研究所, 1992年
- 『絨毯—シルクロードの華』杉村棟, 朝日新聞社, 1994年
- 『アジアの染織展』広島県立美術館, 1996年
- Abdullaev, T.A. and C.A. Hasanova, *Odezhda Uzbekov XIX-nachalo XX v* (Uzbek costume, 19th to beginning of 20th century), Akademia Nauk Uzbekiskoi SSR: Tashkent, 1978.
- Alichanov, R.A. and Ivanov, A.A., *Art of Kubachi*, Leningrad, 1976.
- Alieva, K., *Flat rugs*, Baku., 1983.
- Allworth, E.A., *The Modern Uzbeks: From the Fourteenth Century to The Present. A Cultural History*, Stanford, 1990.
- Andrews, Mugul and Peter, *Turkmen Needlework*, London, 1978.
- Arseneva, E.V., *Ivanovskie sitsi xviii-nachala xx veka* (Ivanovo textiles, eighteenth to beginning of the twentieth centuries), Khudozhnik RSFSR: Leningrad, 1983.
- Azerbaijani emdroideries*, Moscow, 1971.
- Bausback, F., *Islamische Stickereien aus vier Jahrhunderten*, Franz Bausback: Mannheim, 1985.
- Beresneva, L., *The Decorative and Applied Art of Turkmenia*, Leningrad, 1976.
- Besch, F., *Susani: Stickereien aus Mittelasien*, Franz Bausback: Mannheim, 1991.
- Brentjes, B., *Mittelasien: Eine Kulturgeschichte der Völker zwischen Kaspischem Meer und Tien-Schan*, Vienna, 1977.
- Bretanizki, L., Weimarn, B., Brentjes, B., *Die Kunst Aserbaidshans vom 4. bis zum 18. Jahrhundert*, Leipzig, 1988.
- Bühler, A., *Ikat, Batik, Plangi*, 3 vols., Basel, 1972.
- Butler, Anne, *The Bastford Encyclopedia of Embroidery Stitches*, London, 1979.
- Cadoux, A.M., "Asian Domestic Embroideries: The Burrel Collection", *Arts of Asia* 10, no.3, 1990.
- Cassin, Jack, *Kelim, Soumak, Carpet and Cloth: Tribal Weavings of the Caucasus*, Jack Cassin: New York, 1990.
- Chenciner, Robert, *Daghestan: Tradition and Survival*, Curzon, London, 1997.
- Chepelevzskaya, G., *Susani Uzbekistana* (Suzanis from Uzbekistan), Tashkent, 1969.
- Collingwood, P., *Textile and Weaving Structures*, London, 1987.
- Cootner, C.M., "Suzani-Gardens of Paradise", *Hali* 30, 1986.
- Decorative art of Kirgizia. XIX—XX centuries—*

- from the collections of Kirgizstan Museums and the State Museum of Oriental Art, Moscow, 1984.
- Decorative art of USSR N8 (273) (special issue dedicated to Kazakhstan art and culture), Moscow, 1980.
- Decorative art of USSR N8 (309) (special issue dedicated to Kirgizstan art and culture), Moscow, 1983.
- Encyclopaedia of Islam, 2nd ed., Leiden, 1954 ~ .
- Fakhretdinova, D., *Dekorativno-prikladnoe iskusstvo uzbekistana* (The decorative applied arts in Uzbekistan), Tashkent, 1972.
- Fakhretdinova D., *Jewellery of Uzbekistan*, Tashkent, 1988.
- Firouz, I.A., *Silver Ornaments of the Turkoman*, Teheran, 1978.
- Fitz-Gibbon, Kate, and Andrew Hale, *Ikat, Woven Silks from Central Asia, The Rau Collection*, Basil Blackwell: Oxford and Cambridge, Mass., 1988.
- Ford, P.R.J., *Oriental Carpet Design: A Guide to Traditional Motifs, Patterns and Symbols*, Thames and Hudson: London, 1981; reprint with revisions 1989.
- Franses, M. and R. Pinner, "Large Medaillon Suzani from South West Uzbekistan", *Hali* 1, no.2, 1978.
- Franses, M. and R. Pinner, "Suzani" in *Uzbek*, Eds. D. Lindahl and T. Knorr, Lörrach, 1975.
- Ganz-Ruedin, Erwin, *Caucasian Carpets*, Rizzoli: New York, 1986.
- Gontcharova, P.A., *Zolotshvejnoe iskusstvo Bukhary* (The art of gold brocade embroidery in Bukhara), Tashkent, 1986.
- Gull, K., *Sammlung Kurt Gull, Der Turkmenenschmuck*, Harmann Rudolph Objektphotos, 1984.
- Harvey, Janet, *Traditional Textiles of Central Asia*, Thames and Hudson: London, 1990.
- Helmecke, G., "Die 'Buchara'-Stickereien im Islamischen Museum zu Berlin", *Forschungen und Berichte* vol.23, Staatliche Museen zu Berlin: Berlin, 1983.
- Hermann, E., *Asiatische Teppich-und Textilkunst*, 2 vols, Munich, 1990.
- Isaeva-Yunusova, N., *Tazhikskaya vyshivka* (Tajik embroidery), Moscow, 1979.
- Jamal, Umetalieva, *Kirgiz carpets*, Frunze, 1962.
- Kaffel, Ralph, *Caucasian Prayer Rugs*, Laurence King in association with Hali Publications Ltd: London, 1998.
- Kalashnikova, Natalia and Galina Pluzhnikova, *National Costumes of the Soviet Peoples*, Planeta Publishers: Moscow, 1990.
- Kalter, Johannes, and Margareta Pavaloi, *Uzbekistan: Heirs to the Silk Road*, Thames and Hudson: London, 1997.
- Kalter, Johannes, *The Arts and Crafts of Turkestan*, Thames and Hudson: London, 1984.
- Kalter, Johannes, 'Der islamische Orient' in *Ferne Völker-Frühe Zeiten. Kunstwerke aus dem Linden-Museum Stuttgart*.
- Kerimov, L., *Azerbaijani rug*. v.v.1-3., Baku, 1983.
- Klavdia, Antipina ed., *Costumes of the Central Asian Peoples*, Moscow, 1979.
- Klavdia, Antipina and Ivanov, S.V. ed., *Folk Applied Art of the Kirgiz's*, Moscow, 1968
- Klavdia, Antipina, *Folk art of the Kirgiz's* vol.1-2, Moscow, 1971-72.
- Klavdia, Antipina, *Special features of the material culture and applied arts of the south Kirgiz's*, Frunze, 1962.
- Konieczny, M.G., *Textiles of Baluchistan*, London, 1979.
- Leix, Alfred, *Turkestan and its Textile Crafts*, The Crosby Press: Basingstoke, 1974.
- Lindahl, D. and Knorr, T., *Uzbek*, The Textile Gallery: London, 1975.
- Liushkevich, F.D., "Odezhda Tadjikskovo naceleennia Bukharskovo oazisa v pervoi polovine XX v" (Tadjik costume of the Bukhara oasis in the first half of the 20th century), *Materialnaya kultura i khoziaistvo narodov Kavkaza Srednei Azii i Kazakhstana*: Leningrad, 1978.
- Lobacheva, N.P. and M.B. Sazonova, *Traditsionnaya Odezhda narodov Srednei Azii i Kazakhstana* (Traditional folk costume of Central Asia and Kazakhstan), Akademia Nauk SSR: Moscow, 1989.
- Loges, Werner, *Turkoman Tribal Rugs*, trans. Raoul Tschebull, London, 1980.
- Ludmila, Beresneva, *Folk art of the Kirgizia from ancient time till our days*, State Museum of Oriental Art, Moscow, 1975.
- Ludmila, Beresneva, "Traditions of the Kirgiz peoples", *Decorative art of the USSR*, N3, 1976.
- Mackie, Louise W., and Jon Thompson, *Turkmen: Tribal Carpets and Traditions*, The Textile Museum: Washington, DC, 1980.
- Masterpieces of the culture and art of Kirgizia. Ancient time and medieval period*, State Hermitage Museum and Academy Science of Kirgiz, SSR, Leningrad, 1983.
- Mirzaakhmedov, D.K., *K istorii khudozhestvennoy kul'tury Bukhary* (On the history of Bukhara's artistic culture), Tashkent, 1990.
- Moshkova, V.G., *Carpets and Rugs of the Peoples of Central Asia*, Moscow, 1970.
- Pander, K., *Sowjetischer Orient: Kunst und Kultur, Geschichte und Gegenwart der Völker Mittelasiens*, Cologne, 1982.
- Patimat, Gamzatova R., *Dagestanian Female Jewellery of the 18—beginning 20 century*, Makhachkala, 1986.
- Razina, Tatyana et al., *Fork Art in the Soviet Union*, Aurora art publishers: Moscow, 1990.
- Ryndin, M.V. and Bernshtam, A.N., *Kirgizian National Ornaments*, Frunze, Leningrad, 1998.
- Sadykova, N. et al., *Kustarnye promysly v bytu narodov Uzbekistana XIX-XX vv.* (Cottage industries in the daily life of the Uzbekistan peoples during the 19th and 20th century), Tashkent, 1986.
- Sandys, Harriet, "Dyeing Under Fire, Part I: The Ikat Project", *Hali Annual*, London, 1994.
- Schürmann, U., *Caucasian Rugs*, London, 1976.
- Shaffer, D., "History and Technique [of suzani]", *Hali* 30, 1986.
- Shironina E., *Jewellery of Uzbekistan and Tadzhikistan in collection of the Museum of Oriental Art*, Moscow, 1982.
- Sidorenko, A.I. et al., *Gold Embroidery of Bokhara*, Tashkent, 1981.
- Sucharewa, O.A., "Das Ornament der dekorativen Stickereien Samarkands in der 2. Hälfte des 19. bis Anfang des 20. Jahrhunderts", in *Suzani Uzbekistans*, Eds. G.L. Tschepelwezkaja and O.A. Sucharewa, Hamburg, 1991.
- Sukhareva, O.A., *The Folk Decorative Art of Soviet Uzbekistan*, section 'Artistic Cloth Painting', Tashkent, 1954; trans. Sergai Mouraviev, 1993.
- Sukhareva, O.A., ed., *Kostium narodov srednei azii* (Folk Costume of Central Asia), Akademia Nauk SSSR: Moscow and Leningrad, 1979.
- Sukhareva, O.A., *Istoria Sredneaziatskovo Kostiuma* (History of Central Asian Costume), Akademia Nauk SSSR: Moscow, 1982.
- Sychova, Natalya, *Traditional Jewellery from Soviet Central Asia and Kazakhstan: 19th and 20th Centuries from the Collection of the Museum of Oriental Art Moscow*, Sovetsky Khudozhnik publishers: Moscow, 1984.
- Taube, J., "Suzani-Stickereien aus Mittelasien", vol.12 of *Kleine Beiträge aus dem Staatlichen Museum für Völkerkunde Dresden*, Dresden, 1991.
- Teaque, Ken, *Metal Crafts of Central Asia*, Princes Risborough, 1990.
- Tokhtabayeva Sh., *The Kazakh Jewellery*, Alma-Ata, 1985.
- Torchinskaya E., Komleva G., *Museum of Ethnography of the People of the USSR. Jewellery*, Leningrad, 1988.
- Tsareva, E., "Suzanis of Central Asia", *Eothen* (Munich) 2/3, 1994.
- Tschepelwezkaja, G.L., and O.A. Sucharewa, *Suzani Uzbekistans: Ein Beitrag zur Technik, Ornamentik und Symbolik der usbekischen Seidenstickerei*, Hamburg, 1991.
- Tshiyri, L.A., "Tajik Jewellery" (in Russian), Academy of Sciences of the USSR, Institute for Oriental Research: Moscow, 1977.

- Tursunaliev, K., *Katalog vyshivok Uzbekistana XIX-XX vv.* (Catalogue of the 19th and 20th century embroideries from Uzbekistan), Tashkent, 1976.
- Tursunov, N.O., *History of the City Handicrafts of Northern Tadzhikistan*, Dushambe, 1974; trans. Sergai Mortaviev, 1993.
- Tzareva, Elena, *Rugs and Carpets from Central Asia*, The Russian Collection: Moscow, 1984.
- Vasilyva G., "The Turkmen women's jewellery", *Soviet Ethnography* №3, 1973.
- Vok, Ignazio et al., *Caucasus Persia: Gilim and Other Flatweaves*, trans. Karin Hawkes et al., Edition Vok: Munich, 1996.
- Vok, Ignazio, *Suzani: A Textile Art from Central Asia*, Edition Vok: Munich, 1994.
- Wajnschetejn, S.I., *Die Welt der Nomaden im Zentrum Asiens*, Berlin, 1996.
- Wearden, Jennifer Mary, *Persian Printed Cottons*, Victoria and Albert Museum: London, 1989.
- Wertime, John T., *Sumak Bags of Northwest Persia & Transcaucasia*, Hali Publications: London, 1998.
- Wright, Richard E., and John T. Wertime, *Caucasian Carpets and Covers: The Weaving Culture*, Hali Publications Ltd in association with Laurence King: London, 1995.
- Wright, Richard E., and Louise Shelley, "Caucasian Rugs in the late Nineteenth Century", *Hali* 3/1, pp.3-7, 1980.
- Yanai, Y., *Suzani: Central Asian Embroideries*, Haaretz Museum: Tel Aviv, 1986.

中央アジア・コーカサス地図



——シルクロード(草原ルート)
 ——シルクロード(オアシス・ルート)

シルクロードのかざり
中央アジアとコーカサスの美術

監修：
杉村 棟(龍谷大学教授
国立民族学博物館名誉教授)

企画：
辻 惟雄(千葉市美術館館長)
田辺昌子(千葉市美術館学芸員)

企画協力：
ウラジミール・ナバチコフ(国立モスクワ東洋美術館館長)
エカテリーナ・エルマコーワ(国立モスクワ東洋美術館学芸員)
ナタリア・ネクラソワ(国立モスクワ東洋美術館学芸員)
アイヌラ・ユスポワ(国立モスクワ東洋美術館学芸員)

[カタログ]

編集：
千葉市美術館

英文和訳：
田辺昌子(千葉市美術館学芸員)
西山純子(千葉市美術館学芸員)
伊藤彩子(ペンシルヴァニア大学)

和文英訳：
小川紀久子

写真撮影：
内田芳孝(ノマディック工房)

デザイン：
桑畑吉伸

制作：
コギト

©1998 千葉市美術館

Central Asian and Caucasian Applied Art from the collection
of the State Museum of Oriental Art, Moscow

Supervised by:
Toh Sugimura (Professor of Ryukoku University
Professor emeritus of the National Museum of Ethnology, Osaka)

Organized by:
Nobuo Tsuji (Director of Chiba City Museum of Art)
Masako Tanabe (Curator of Chiba City Museum of Art)

Collaborated with:
Vladimir Nabatchikov (Director of the State Museum of Oriental Art, Moscow)
Ekaterina Ermakova (Curator of the State Museum of Oriental Art, Moscow)
Natalia Nekrasova (Curator of the State Museum of Oriental Art, Moscow)
Ainura Yusupova (Curator of the State Museum of Oriental Art, Moscow)

[Catalogue]

Edited by:
Chiba City Museum of Art

Translated into Japanese by:
Masako Tanabe (Curator of Chiba City Museum of Art)
Junko Nishiyama (Curator of Chiba City Museum of Art)
Saiko Itoh (University of Pennsylvania)

Translated into English by:
Kikuko Ogawa

Photo by:
Yoshitaka Uchida (Nomodic Studio)

Designed by:
Yoshinobu Kuwahata

Produced by:
Cogito Inc.

©1998 Chiba City Museum of Art

